

Art.Nr.
5912701900
AusgabeNr.
5912701900_0002
Rev.Nr.
11/01/2023



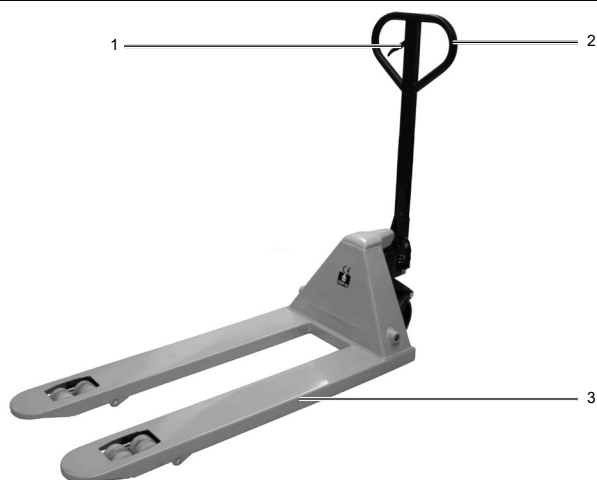
HW2500

DE	Hubwagen Originalbedienungsanleitung	6
GB	Pallet truck Translation of original instruction manual	15
FR	Chariot élévateur Traduction des instructions d'origine	22
IT	Carrello elevatore La traduzione dal manuale di istruzioni originale	29
NL	Hefwagen Vertaling van de originele gebruikshandleiding	36
ES	Carretilla elevadora Traducción del manual de instrucciones original	43
PT	Empilhador Tradução do manual de operação original	50
CZ	Zdvihací vozík Překlad originálního návodu k obsluze	57
SK	Zdvihací vozík Preklad originálneho návodu na obsluhu	64
HU	Emelőkocsi Eredeti használati utasítás fordítása	71

PL	Wózek podnośnikowy Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	78
HR	Ručni viličar Prijevod originalnog priručnika za uporabu	85
SI	Ročni viličar Prevod originalnih navodil za uporabo	92
EE	Tõstekäru Originaalkäitusjuhendi tõlge	99
LT	Vežimėlis su kėlimo įtaisų Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	106
LV	Palešu ratiņi Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	113
SE	Lyfttruck Översättning av original-bruksanvisning	120
FI	Nostovaunu Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	127
DK	Løftevogn Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	134

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

A

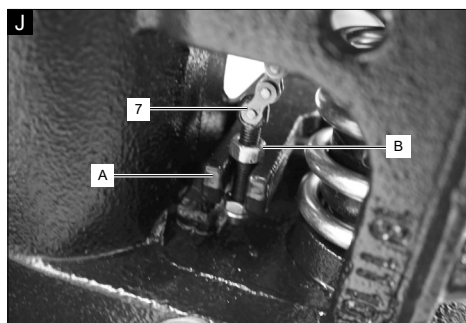
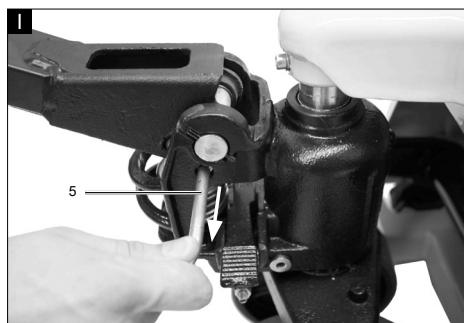
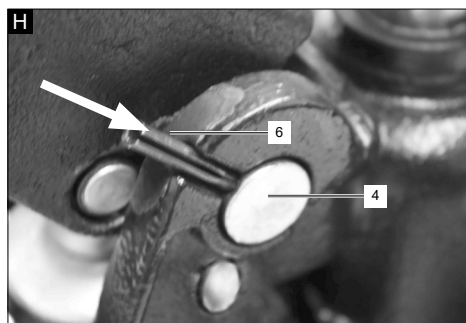
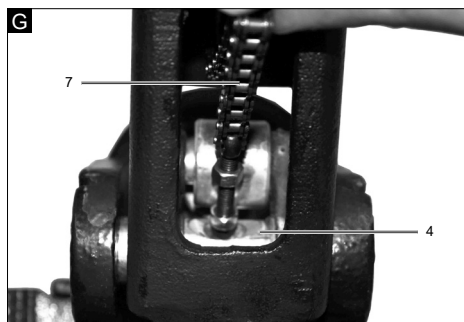
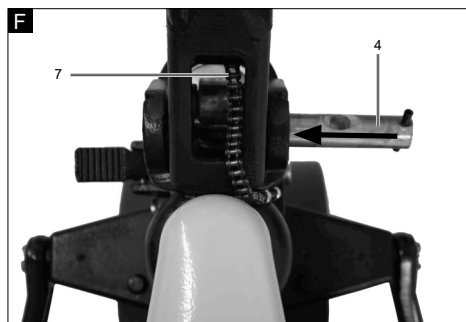
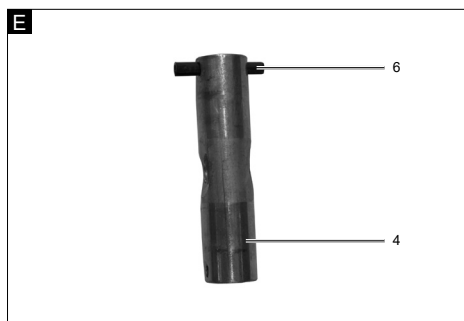
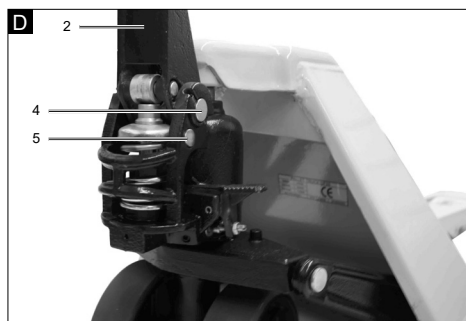


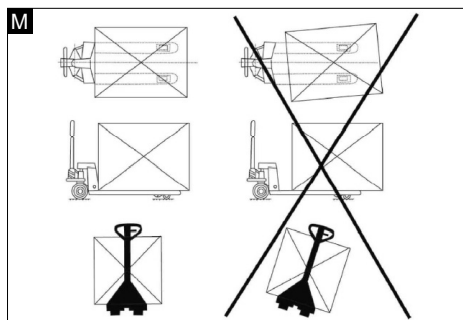
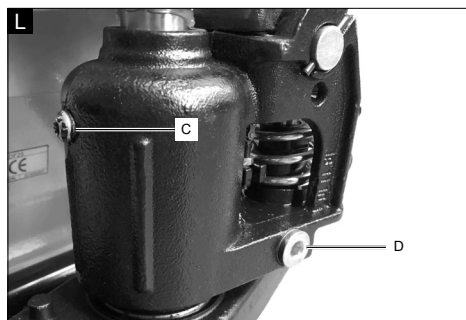
B



C







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Arbeitshandschuhe verwenden!
	Unfallsichere Schuhe benutzen!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
 Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	8
2. Gerätebeschreibung	8
3. Lieferumfang	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Sicherheitshinweise	9
6. Technische Daten	10
7. Auspacken	10
8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme	10
9. In Betrieb nehmen	10
10. Reinigung	11
11. Transport	11
12. Lagerung	11
13. Wartung	11
14. Entsorgung und Wiederverwertung	12
15. Störungsabhilfe	12
16. Konformitätserklärung	143

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Bedienhebel
2. Deichsel
3. Gabel
4. Achse
5. Sicherheitsbolzen
6. Spannhülse
7. Kette

- A. Hebel
- B. Mutter
- C. Öleinfüllschraube
- D. Ölablassschraube

3. Lieferumfang

- Deichsel
- Gabelgehäuse
- Achse
- Spannhülse
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Mit dem Hubwagen dürfen nur eigenstabile Gegenstände insbesondere Paletten der unterschiedlichsten Formate angehoben und transportiert werden.

Mit dem Hubwagen dürfen niemals andere Lasten, Tiere oder Menschen angehoben oder befördert werden. Fahrzeuge dürfen nie mit Hilfe des Hubwagens angehoben oder verschoben werden. Niemals den Hubwagen über die Tragfähigkeit überbeanspruchen.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Bedienungsanleitung wurde so erstellt, dass Sie sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können.
- Personen, die diese Anleitung nicht kennen, dürfen dieses Gerät nicht in Betrieb nehmen
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise
- Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen.
- Wenn Sie noch keinerlei Erfahrung mit einem solchen Gerät haben, sollten Sie zunächst erfahrene Personen zur Hilfe nehmen.
- Bewahren Sie alle mit dem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn das Gerät verliehen oder verkauft wird, geben Sie alle mitgelieferten Unterlagen mit

- Beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise, die Sie dieser Anleitung entnehmen können
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können.
- Unbefugte Veränderungen sind verboten!
- Defekte Geräte sind unverzüglich Instand zu setzen, um den Schadensumfang gering zu halten und die Sicherheit des Gerätes nicht zu beeinträchtigen
- Die Paletten-Hubwagen dürfen nur im Rahmen der in dieser Bedienungsanleitung festgelegten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden.
- Nachrüstungen, Veränderungen und Umbauten der Geräte sind grundsätzlich untersagt.
- Sollten sich im Betrieb Gefahren und Risiken zeigen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, ist der Betreiber verpflichtet, diese dem Hersteller mitzuteilen.
- Überschreiten Sie niemals das für den Heber definierte zulässige Hubgewicht.
- Setzen Sie den Paletten-Hubwagen immer nur auf festem und ebenem Untergrund ein.
- Arbeiten und Greifen Sie niemals unter einer angehobenen Last, wenn Sie nicht weitere Sicherungsmaßnahmen getroffen haben, um ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs zu verhindern.
- Verändern Sie nicht die Einstellung des Sicherheitsventils. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Funktionstüchtigkeit, kontrollieren Sie insbesondere den Hydraulikölstand und achten Sie auf mögliche Leckagen.
- Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (Hydrauliköl) können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen Arzt aufsuchen! Infektionsgefahr!

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Rüst-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät nur mit Schutzhandschuhen durchführen, um Verletzungen an scharfkantigen Geräteteilen zu verhindern.
- Während des Arbeitens mit und an dem Gerät sind festsitzende Arbeitsschutzschuhe zu tragen.
- Führen Sie vor jedem Gebrauch grundsätzlich eine Sicht- und anschließend eine Funktionskontrolle des Gerätes durch, um Beschädigungen und verschlissene Bauteile zu identifizieren und deren Instandhaltung vor Inbetriebnahme durch geschultes Personal zu veranlassen.
- Vor dem Anheben der Last, stellen Sie sicher, dass das Ablassventil geschlossen ist.

- Der Paletten-Hubwagen darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jungendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.
- Benutzen Sie das Gerät nur in gut beleuchteten Räumen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Befahren von Steigungen und bei Windeinfluss. Die Last könnte herunterrutschen. Es besteht Quetsch- und Scher- gefahr.

6. Technische Daten

Tragkraft	2500kg
Maximale Gabelhöhe	190mm
Minimale Gabelhöhe	85mm
Hub	105mm
Gabellänge	1150mm
Einzelgabelbreite	160mm
Laderaddurchmesser	80mm
Steuerungsradurchmesser	180mm
Gewicht	62kg

Technische Änderungen vorbehalten!

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

1. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsbolzen (5) in der Pumpe steckt.
2. Klopfen Sie die Spannhülse (6) mithilfe eines Hammers in die Achse (4). (Abb. E)
3. Legen Sie die Deichsel (2) in die Pumpe und schieben sie die Achse (4) durch die Deichsel (2). Achten Sie darauf, dass die Kette (7) hinter der Deichsel herabhängt. (Abb. F)
4. Stecken Sie die Kette (7) durch die Bohrung der Achse (4). (Abb. G)
5. Klopfen Sie die zweite Spannhülse (6) auf der anderen Seite mithilfe eines Hammers in die Achse (4). (Abb. F) Die Spannhülse (6) muss auf beiden Seiten der Achse (4) hinaus schauen. (Abb. E)
6. Drücken Sie die Deichsel (2) nach unten und ziehen Sie den Sicherheitsbolzen (5) vorsichtig heraus. (Abb. I)
7. Drücken Sie den Hebel (A) nach unten und schieben Sie den Führungsstift der Kette (7) durch die Führung des Hebels (A). (Abb. J)
8. Sichern sie den Führungsstift, indem Sie die Mutter (B) anziehen.

9. In Betrieb nehmen

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- Ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- Die Hydraulik auf Leckstellen
- Den Ölstand
- Sichtbarkeit aller Beschriftungen

9.1 Hebelpositionen (Abb. K)

Der in der Deichsel verbaute Bedienhebel (1) verfügt über 3 Positionen:

- Um die Gabel zu senken, heben Sie den Bedienhebel (1) nach oben (Pos. „Down“). Sobald Sie diesen loslassen, federt er in die Neutralstellung zurück.
- Die Hebelposition „Neutral“ wird verwendet, wenn der Hubwagen bewegt wird. In dieser Position kann die Deichsel nach oben und unten bewegt werden ohne, dass sich die Gabel bewegt.
- Um die Gabel zu heben, drücken sie den Bedienhebel (1) nach unten (Pos. „Up“). Durch ab- und aufbewegen der Deichsel (2) wird die Gabel (3) angehoben.

⚠ Achtung! Achten Sie drauf, dass die Ware vollständig auf der Palette aufliegt. Die Tragfähigkeit des Gerätes darf nicht überschritten werden!

10. Reinigung

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Staub von der Maschine ab.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

11. Transport

Um den Hubwagen zu transportieren, sichern Sie das Gerät gegen wegrollen. Entfernen Sie groben Schmutz von dem Gerät.

12. Lagerung

Fahren Sie die Gabeln des Hubwagens herunter, um die gespeicherte Energie zu entspannen. Dies führt zu längerer Haltbarkeit der Dichtungen und Ventile. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

13. Wartung

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie nur die von uns freigegebenen Ersatzteile!

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeiten an der Hydraulikanlage Geräte absetzen, Anlage drucklos machen!

13.1 Entlüftung der Hydraulikeinheit

Es kann sich durch Verfahren oder Pumpen, Luft im Hydrauliksystem ansammeln. Dies kann dazu führen, dass sich die Gabel beim Pumpen nicht hebt. Um dieses Problem zu beheben, halten Sie den Bedienhebel (1) in der „Down“-Position und bewegen Sie die Deichsel mehrmals auf und ab.

13.2 Schmieren

Fetten Sie alle Lager und Achsen mit entsprechendem Schmierstoff.

13.3 Überdruckventil reinigen

Um das Überdruckventil zu reinigen, bewegen Sie die Deichsel schnell hoch und runter bis Sie die maximale Höhe erreicht haben. Im nächsten Schritt ziehen Sie den Bedienhebel (1) nach oben auf die „Down“-Position.

13.4 Öl wechseln (Abb. L)

Öffnen Sie dazu zunächst die Öleinfüllschraube (C) und im Nachhinein die Ölablassschraube (D). Lassen Sie das Öl vollständig in einen Behälter abfließen. Schrauben Sie die Ölablassschraube (D) wieder hinein und füllen sie 0,25l Hydrauliköl über die Öleinfüllschraube (3) ein. Schrauben Sie nun die Öleinfüllschraube (3) wieder hinein.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Dichtungen, Rollen, Hydrauliköl

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung

Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gabel hebt nicht	Zu wenig Öl	Auf Leckage überprüfen und Öl nachfüllen
	Stahlkugel sitzt nicht in Hydraulikeinheit	Siehe „Überdruckventil reinigen“
Gabel sinkt von selbst	Stahlkugel sitzt nicht in Hydraulikeinheit	Siehe „Überdruckventil reinigen“
	Überdruckventil falsch eingestellt	Stellen Sie das Überdruckventil an der Druckeinstellschraube ein, bis es nicht mehr selber sinkt.
	Leckage an Ventilen	Ventile anziehen
Gabel sinkt nicht ab	Führungsstift gebrochen	Ersetzen sie die kaputten Teile
	Gabelgestänge gebrochen	Ersetzen sie die kaputten Teile
Bedienhebel bleibt nicht in „Neutral“- Position	Hebel (A) falsch eingestellt	Hebel (A) mithilfe eines Schlitzschraubendrehers einstellen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

	Read operator manual. Before any use, refer to the corresponding section in this user manual.
	Wear work gloves!
	Use safety shoes!
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	17
2. Device description	17
3. Scope of delivery	17
4. Intended use	17
5. Safety information.....	18
6. Technical data.....	19
7. Unpacking.....	19
8. Assembly / Before commissioning	19
9. Start up	19
10. Cleaning.....	20
11. Transport.....	20
12. Storage	20
13. Maintenance	20
14. Disposal and recycling.....	20
15. Troubleshooting	21
16. Declaration of conformity	143

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- improper handling,
- noncompliance of the operating instructions,
- repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- non-intended use,

We recommend:

That you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identically constructed devices.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Control lever
 2. Drawbar
 3. Fork
 4. Axle
 5. Safety bolts
 6. Clamping sleeve
 7. Chain
- A. Lever
 - B. Nut
 - C. Oil filler plug
 - D. Oil drain screw

3. Scope of delivery

- Drawbar
- Fork housing
- Axle
- Clamping sleeve
- Operating manual

4. Intended use

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the equipment's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of health and safety at work.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Inherently stable objects in particular pallets of various sizes may only be lifted and transported with the pallet truck.

Do not lift or transport other loads, animals or people with the pallet truck. Vehicles must not be lifted or moved with the pallet truck. Do not exceed the load bearing capacity of the pallet truck.

5. Safety information

General safety instructions

- The operating manual was created so that you can work safely with your device.
- Persons who are unfamiliar with the instructions must not start up the device
- Read the operating manual in its entirety before commissioning. Observe the safety instructions in particular
- This operating manual is aimed at persons with technical knowledge in handling the devices which are described here.
- If you have no experience whatsoever with a device such as this, you must first obtain assistance from experienced persons.
- Keep all supplied documents with the device so they can be used if necessary. Keep the proof of purchase in case of potential warranty claims.
- If the device is loaned out or sold, all the supplied documents must also be handed over
- Observe the operating and maintenance information that is found in these instructions
- Ensure that children cannot play with the device.
- Unauthorised modifications are prohibited!
- Defective devices must be repaired immediately in order to keep the level of damage low and not impede the safety of the device
- The pallet trucks may only be used and operated within the conditions defined in this operating manual.
- Retrofitting, modifications and alterations to the devices are strictly prohibited.

- If dangers and risks which are not described in this operating manual arise during operation, the operator is responsible for informing the manufacturer of them.
- Do not exceed the defined permitted lifting weight of the lifter.
- Only use the pallet truck on a solid and level surface.
- Do not work or reach in beneath a suspended load unless additional safety measures have been taken in order to prevent the vehicle from rolling away, slipping or tipping.
- Do not adjust the safety valve settings. Check the functionality before each use. In particular check the hydraulic oil fill level and look out for any possible leaks.
- Liquids (hydraulic oil) escaping under high pressure may penetrate the skin and cause severe injuries! In the event of injuries, seek medical attention! Risk of infection!

Additional safety instructions

- Retrofitting, maintenance and cleaning work on the device may only be carried out with protective gloves, in order to prevent injuries from sharp device parts.
- Properly fitting safety shoes must be worn while working with and on the device.
- Carry out a basic visual inspection and subsequent function check of the device before each use in order to identify damaged and worn components and arrange for their servicing by trained personnel before commissioning.
- Before lifting the load, ensure that the drain valve is closed.
- The pallet wagon may only be operated by persons who are aged 16 and above. An exception to this is use by minors if the use takes place as part of occupational training in order to gain proficiency under the supervision of an instructor.
- Only use the device in well-lit rooms.
- Apply particular caution when driving on a gradient and when windy. The load could slide down. There is a risk of crushing and shearing.

6. Technical data

Load-bearing capacity	2500kg
Maximum fork height	190mm
Minimum fork height	85mm
Lift	105mm
Fork length	1150mm
Individual fork width	160mm
Load wheel diameter	80mm
Control wheel diameter	180mm
Weight	62kg

Subject to technical modifications!

7. Unpacking

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available). Check that the delivery is complete.

Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.

If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.

For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.

Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

ATTENTION!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Assembly / Before commissioning

ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

1. Ensure that the safety bolts (5) are inserted in the pump.
2. Knock the clamping sleeve (6) into the axle (4) using a hammer. (fig. E)
3. Place the drawbar (2) into the pump and slide the axle (4) through the drawbar (2) ensuring that the chain (7) is hanging out behind the drawbar. (fig. F)
4. Insert the chain (7) through the hole in the axle (4). (fig. G)
5. Knock the second clamping sleeve (6) on the other side into the axle (4) using a hammer. (fig. F) The clamping sleeve (6) must protrude from both sides of the axle (4). (fig. E)
6. Push the drawbar (2) downwards and carefully pull out the safety bolts (5). (fig. I)
7. Push the lever (A) down and push the guide pin of the chain (7) through the lever (A) guide. (fig. J)
8. Secure the guide pin by tightening the nut (B).

9. Start up

Ensure that the machine is installed completely and properly. Before each use, always check:

- The machine for possible damage,
- Whether all screws are tightened,
- The hydraulic oil for leaks
- The oil level
- Visibility of all labels

9.1 Lever positions (fig. K)

The operating lever (1) installed in the drawbar has 3 positions:

- To lower the fork, lift the operating lever (1) up (pos. "down"). As soon as it is released, it springs back into the neutral position.
- The fork position "neutral" is used if the pallet truck is moved. In this position, the drawbar can move up and down without the fork moving.
- To lift the fork, push the operating lever (1) down (pos. "up"). The fork (3) is lifted by the up and down movement of the drawbar (2).

⚠ Attention! Make sure that the goods are fully on the pallet. The load-bearing capacity of the device must not be exceeded!

10. Cleaning

We recommend that you clean your device after each use.

Wipe dust off the machine from time to time with a cloth.

Clean the unit regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; they may damage the plastic parts of the appliance. Make sure that no water can get inside the unit.

11. Transport

In order to transport the pallet truck, secure the device against rolling away. Remove coarse dirt from the device.

12. Storage

Bring the pallet truck forks down in order to relieve the stored energy. This leads to a longer service life of the seals and valves.

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the tool in its original packaging. Cover the tool in order to protect it from dust and moisture.

13. Maintenance

⚠ ATTENTION!
Only use spare parts approved by us!

⚠ ATTENTION!
Before working on the hydraulic system, relieve the devices to depressurise the system!

13.1 Ventilation of the hydraulic unit

Air may build up in the hydraulic system due to operation or pumps. This can lead to the fork not lifting when pumping. To rectify this problem, keep the operating lever (1) in the "down" position and move the drawbar up and down several times.

13.2 Lubrication

Lubricate all bearings and axles with the appropriate lubricant.

13.3 Cleaning the overpressure valve

To clean the overpressure valve, move the drawbar up quickly and down until it has reached the maximum height. Next, pull the operating lever (1) up to the "down" position.

13.4 Changing the oil (fig. L)

First, open the oil filler plug (C) and then the oil drain screw (D). Allow all of the oil to drain into a container. Screw the oil drain screw (D) back in and fill with 0.25l of hydraulic oil via the oil filler plug (3). Now screw the oil filler plug (3) back in again.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Seals, rollers, hydraulic oil

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Fork does not lift	Not enough oil	Check for leaks and top up oil
	Steel ball does not sit in the hydraulic unit	See "Cleaning the overpressure valve"
Fork lowers by itself	Steel ball does not sit in the hydraulic unit	See "Cleaning the overpressure valve"
	Overpressure valve incorrectly adjusted	Adjust the overpressure valve with the pressure adjustment screw until it no longer lowers by itself.
	Valve leaking	Tighten valves
Fork does not lower	Guide pin broken	Replace the broken parts
	Fork frame broken	Replace the broken parts
Operating lever does not remain in "neutral" position	Lever (A) incorrectly adjusted	Adjust lever (A) using a slotted screwdriver

Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel a pour but d'attirer votre attention sur d'éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements proprement dits n'éliminent pas les risques et ne peuvent pas remplacer les actions correctes à entreprendre pour prévenir les accidents.

	Lisez le mode d'emploi. Avant toute utilisation, référez-vous à la section correspondante dans ce manuel d'utilisation.
	Porter des gants de travail
	Porter des chaussures de sécurité évitant les accidents !
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
 Attention!	Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains emplacements qui concernent votre sécurité.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	24
2.	Description de l'appareil	24
3.	Liste des accessoires	24
4.	Utilisation conforme	24
5.	Recommandations générales de sécurité.....	25
6.	Caractéristiques techniques.....	26
7.	Déballage.....	26
8.	Structure/avant mise en service.....	26
9.	Mise en service.....	27
10.	Nettoyage.....	27
11.	Transport.....	27
12.	Stockage.....	27
13.	Maintenance	27
14.	Élimination et recyclage.....	28
15.	Dépannage	28
16.	Déclaration de conformité	143

1. Introduction

Fabricant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant en général.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil

1. Levier de commande
 2. Timon
 3. Fourche
 4. Axe
 5. Axe de sécurité
 6. Manchon de serrage
 7. Chaîne
-
- A. Levier
 - B. Écrou
 - C. Vis de remplissage d'huile
 - D. Vis d'évacuation de l'huile

3. Liste des accessoires

- Timon
- Enfourchure
- Axe
- Manchon de serrage
- Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les indications fournies.

L'utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient.

Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Le chariot élévateur est uniquement autorisé à soulever et à transporter des objets stables, en particulier des palettes de divers formats.

Ne jamais soulever ou transporter d'autres charges, animaux ou personnes avec le chariot élévateur. Les véhicules ne doivent jamais être soulevés ou déplacés à l'aide du chariot élévateur. Ne jamais surcharger le chariot élévateur en ce qui concerne sa capacité de charge.

5. Recommandations générales de sécurité

Consignes de sécurité générales

- La notice d'utilisation a été créée de manière à ce que vous puissiez travailler en toute sécurité avec votre appareil.
- Les personnes n'ayant pas connaissance de cette notice ne doivent pas mettre cet appareil en service.
- Lisez cette notice d'utilisation avant de procéder à la mise en service complète de votre appareil. Respectez en particulier les consignes de sécurité.
- Cette notice d'utilisation est destinée aux personnes possédant des connaissances techniques de base dans la manipulation d'appareils, tels que ceux décrits ici.
- Si vous ne possédez encore aucune expérience avec un appareil de ce type, vous devez d'abord obtenir de l'aide de personnes expérimentées.
- Conservez tous les documents fournis avec l'appareil afin de pouvoir vous informer si nécessaire. Conservez la preuve d'achat pour d'éventuels cas de recours à la garantie.

- Si l'appareil est prêté ou vendu, veuillez lui joindre l'ensemble des documents fournis.
- Respectez les consignes d'utilisation et de maintenance que vous trouverez dans cette notice.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit d'apporter des modifications sans autorisation !
- Les appareils défectueux doivent être réparés immédiatement afin de minimiser l'étendue des dommages et de ne pas compromettre la sécurité de l'appareil
- Les chariots élévateurs pour palettes ne doivent être utilisés et exploités que dans le cadre des conditions définies par la présente notice d'utilisation.
- Il est strictement interdit d'ajouter des équipements à l'appareil, de le modifier ou de le transformer.
- Si, en cours d'utilisation, des dangers et risques autres que ceux décrits dans la présente notice d'utilisation surviennent, l'opérateur est tenu d'en informer le fabricant.
- Ne dépassez jamais le poids de levage autorisé défini pour le dispositif de levage.
- Utilisez toujours le chariot élévateur pour palettes sur un sol ferme et horizontal.
- Vous ne devez jamais travailler ni saisir une charge soulevée à moins d'avoir pris des précautions supplémentaires pour empêcher que le véhicule ne roule, glisse ou bascule.
- N'apportez pas de changement au réglage de la soupape de sécurité. Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement, et en particulier le niveau d'huile hydraulique, et scrutez les fuites éventuelles.
- Les fuites d'autres liquides (huile hydraulique) peuvent pénétrer la peau et causer de graves blessures ! Consulter un médecin ! Risque d'infection !

Consignes de sécurité supplémentaires

- N'effectuez les travaux d'équipement, de maintenance et de nettoyage sur l'appareil qu'avec des gants de protection afin d'éviter toute blessure sur les parties tranchantes de l'appareil.
- Lorsque vous travaillez avec et sur l'appareil, vous devez porter des chaussures de sécurité robustes.
- Avant chaque utilisation, effectuez toujours une inspection visuelle, puis un contrôle de fonctionnement de l'appareil afin d'identifier les composants endommagés ou usés et de confier leur réparation à du personnel qualifié avant la mise en service.
- Avant de soulever la charge, assurez-vous que la vanne de vidange est fermée.

- Le chariot élévateur pour palettes ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 16 ans révolus. Une exception : l'utilisation par un jeune dans le contexte d'une formation professionnelle permettant d'acquérir la compétence sous la supervision d'un instructeur.
- Utilisez l'appareil exclusivement dans des locaux bien éclairés.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous conduisez en pente et en cas de temps venteux. La charge risque de glisser. Il existe un risque d'écrasement et de coupure.

6. Caractéristiques techniques

Capacité de charge	2500kg
Hauteur maximale des fourches	190mm
Hauteur minimale des fourches	85mm
Course	105mm
Longueur des fourches	1150mm
Largeur individuelle de fourche	160mm
Diamètre de la roue de chargement	80mm
Diamètre de la roue de commande	180mm
Poids	62kg

Sous réserve de modifications techniques !

7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant son utilisation en lisant le guide d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.

- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie!

8. Structure/avant mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !

1. Assurez-vous que l'axe de sécurité (5) est inséré dans la pompe.
2. À l'aide d'un marteau, insérez le manchon de serrage (6) dans l'axe (4). (Illustr. E)
3. Introduisez le timon (2) dans la pompe et poussez l'axe (4) à travers le timon (2) en veillant à ce que la chaîne (7) pende à l'arrière du timon. (Illustr. F)
4. Insérez la chaîne (7) dans l'alésage de l'axe (4). (Illustr. G)
5. À l'aide d'un marteau, insérez le deuxième manchon de serrage (6) de l'autre côté dans l'axe (4). (Illustr. F) Le manchon de serrage (6) doit dépasser des deux côtés de l'axe (4). (Illustr. E)
6. Poussez le timon (2) vers le bas et retirez soigneusement l'axe de sécurité (5). (Illustr. I)
7. Poussez le levier (A) vers le bas et faites glisser la broche de guidage de la chaîne (7) à travers le guidage du levier (A). (Illustr. J)
8. Fixez la broche de guidage en serrant l'écrou (B).

9. Mise en service

Veillez à ce que la machine soit entièrement montée et de manière conforme aux prescriptions. Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- État de la machine
- Serrage de toutes les vis
- Étanchéité du système hydraulique
- Niveau d'huile
- Visibilité de toutes les inscriptions

9.1 Positions des leviers (Illustr. K)

Le levier intégré au timon (1) présente 3 positions

- Pour abaisser la fourche, relevez le levier de commande (1) (pos. « Down »). Dès que vous le relâchez, il retrouve sa position neutre.
- La position du levier « Neutral » est utilisée pour déplacer le chariot élévateur. Dans cette position, le timon peut être déplacé vers le haut et le bas sans déplacer la fourche.
- Pour relever la fourche, abaissez le levier de commande (1) (pos. « Up »). Par l'abaissement et le relevage du timon (2), la fourche (3) est relevée.

⚠ Attention ! Veillez à ce que le produit repose complètement sur la palette. La capacité de charge de l'appareil ne doit pas être dépassée!

10. Nettoyage

Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.

Essayez de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer la poussière.

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce qu'il ne pénètre pas d'eau à l'intérieur de l'appareil.

11. Transport

Pour transporter le chariot élévateur, sécurisez l'appareil afin qu'il ne roule pas. Retirez les impuretés grossières de l'appareil.

12. Stockage

Abaissez les fourches du chariot élévateur pour libérer l'énergie stockée. Cela permet d'assurer une plus grande durabilité des joints et vannes.

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

13. Maintenance

⚠ ATTENTION !

Utilisez exclusivement des pièces de rechange que nous avons autorisées !

⚠ ATTENTION !

Avant d'intervenir sur l'installation hydraulique, déposez les appareils et mettez l'installation hors pression !

13.1 Purge de l'unité hydraulique

Par un déplacement ou un pompage, de l'air peut s'accumuler dans le système hydraulique. La fourche risque ainsi de ne pas se soulever lors du pompage. Pour éliminer ce problème, maintenez le levier de commande (1) en position « Down » et relevez et abaissez le timon plusieurs fois.

13.2 Graissage

Graissez tous les roulements et axes avec un lubrifiant adapté.

13.3 Nettoyage du clapet de surpression

Pour nettoyer le clapet de surpression, déplacez rapidement le timon vers le haut et le bas jusqu'à atteindre la hauteur maximale. À l'étape suivante, relevez le levier de commande (1) en pos. « Down ».

13.4 Vidange de l'huile (Illustr. L)

Pour ce faire, commencez par ouvrir la vis de remplissage d'huile (C), puis la vis de vidange d'huile (D). Laissez entièrement l'huile s'écouler dans un récipient. Revissez la vis de vidange d'huile (D) et versez 0,25 l d'huile hydraulique au moyen de la vis de remplissage d'huile (3). Revissez à présent la vis de remplissage d'huile (3).

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Joints, roulettes, huile hydraulique

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

14. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

15. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Dérangement	Origine	Mesure
La fourche ne se soulève pas	Trop peu d'huile	Vérifier l'éventuelle présence de fuites et faire l'appoint d'huile
	La bille en acier ne rentre pas dans l'unité hydraulique	Voir « Nettoyage du clapet de surpression »
La fourche s'abaisse d'elle-même	La bille en acier ne rentre pas dans l'unité hydraulique	Voir « Nettoyage du clapet de surpression »
	Clapet de surpression mal réglé	Réglez le clapet de surpression au niveau de la vis de réglage de la pression jusqu'à ce qu'il ne s'abaisse plus de lui-même.
	Fuite au niveau des vannes	Serrer les vannes
La fourche ne s'abaisse pas	Goupille de guidage cassée	Remplacez les pièces défectueuses
	Timon de fourche cassé	Remplacez les pièces défectueuses
Le levier de commande ne reste pas en position « Neutral »	Levier (A) mal réglé	Régler le levier (A) au moyen d'un tournevis pour vis à fente

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!
	Utilizzare guanti da lavoro!
	Usare scarpe antinfortunistiche!
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
 Attenzione!	Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	31
2.	Descrizione dell'apparecchio	31
3.	Contenuto della fornitura	31
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	31
5.	Indicazioni di sicurezza	32
6.	Dati tecnici	33
7.	Disimballaggio	33
8.	Allestimento / Prima della messa in funzione	33
9.	Messa in funzione.....	33
10.	Pulizia.....	34
11.	Trasporto.....	34
12.	Stoccaggio	34
13.	Manutenzione	34
14.	Smaltimento e riciclaggio	35
15.	Risoluzione dei guasti.....	35
16.	Dichiarazione di conformità.....	143

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Leva di comando
2. Timone
3. Forca
4. Asse
5. Perno di sicurezza
6. Manicotto di serraggio
7. Catena

- A. Leva
- B. Dado
- C. Tappo filettato di rabbocco dell'olio
- D. Tappo di scarico dell'olio

3. Contenuto della fornitura

- Timone
- Alloggiamento della forca
- Asse
- Manicotto di serraggio
- Istruzioni per l'uso

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali nel campo della medicina del lavoro e della tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Con il carrello elevatore si possono sollevare e trasportare solo oggi con una propria stabilità, in particolare pallet di diversi formati.

Con il carrello elevatore non si devono mai sollevare o trasportare altri carichi, animali o persone. I veicoli non devono mai essere sollevato o spostati con l'ausilio del carrello elevatore. Non sollecitare mai troppo oltre la capacità del carrello elevatore.

5. Indicazioni di sicurezza

Indicazioni di sicurezza generali

- Le istruzioni per l'uso sono state redatte in modo che sia possibile lavorare il modo sicuro col proprio apparecchio.
- Le persone che non conoscono queste istruzioni per l'uso non devono mettere in funzione l'apparecchio
- Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Attenersi in particolare alle indicazioni di sicurezza
- Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte alle persone con conoscenze tecniche di base nella manipolazione di dispositivi come quello qui descritto.
- Se non si dispone ancora di nessuna esperienza con un apparecchio di questo tipo, si dovrebbero prima chiamare a supporto persone esperte.
- Conservare tutta la documentazione fornita insieme all'apparecchio, in modo che sia possibile informarsi all'occorrenza. Conservare la ricevuta di acqua per eventuali casi di garanzia.
- Se si perde o si vende l'apparecchio, consegnare anche tutta la documentazione

- Attenersi alle istruzioni di manutenzione e di comando contenute nelle istruzioni per l'uso
- Accertarsi che nessun bambino possa giocare con l'apparecchio.
- Sono vietate modifiche non autorizzate!
- Gli apparecchi difettosi devono essere subito riparati, al fine di mantenere il più ristretto possibile l'ambito del danno e non influenzare la sicurezza dell'apparecchio
- I transpallet possono essere utilizzati e azionari solo nel quadro delle condizioni definite nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Integrazioni, modifiche e variazioni degli apparecchi sono di base vietate.
- Se durante il funzionamento si manifestano pericoli e rischi che non sono stati descritti nelle presenti istruzioni per l'uso, il gestore è tenuto ad informare il produttore.
- Non superare mai il peso sollevabile ammesso definito per il sollevatore.
- Utilizzare il transpallet sempre e solo su un fondo piano e resistente.
- Non lavorare né accedere mai ad aree sotto a carichi sospesi, qualora non si siano adottate misure supplementari per impedire lo scivolamento, il rovesciamento o il ribaltamento del veicolo.
- Non modificare la regolazione della valvola di sicurezza. Controllare prima di ogni uso la funzionalità, controllando in particolare il livello dell'olio idraulico e verificando eventuali perdite.
- I liquidi (olio idraulico) che fuoriescono ad alta pressione possono penetrare nel corpo attraverso la pelle e provocare gravi lesioni! In caso di lesioni rivolgersi ad un medico! Rischio di infezione!

Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Eseguire le operazioni di equipaggiamento, manutenzione e pulizia sull'apparecchio solo indossando guanti protettivi, al fine di evitare lesioni su parti del dispositivo taglienti.
- Durante il lavoro con o sull'apparecchio, è necessario indossare guanti protettivi da lavoro robusti.
- Prima di ogni utilizzo, eseguire un controllo a vista e poi un controllo funzionale dell'apparecchio, per identificare danni e componenti usurati e affidare la relativa manutenzione a personale qualificato prima della messa in funzione.
- Prima di sollevare il carico, assicurarsi che la valvola di scarico sia chiusa.

- Il transpallet può essere azionato solo da persone che abbiano compiuto i 16 anni. anni di età. Un'eccezione viene rappresentata dall'uso da parte di giovani, quando l'uso avviene nel corso di una formazione professionale per acquisire l'abilità sotto la supervisione di un istruttore.
- Usare l'apparecchio solo in ambienti illuminati.
- Prestare particolare attenzione quando si procede in pendenza e in caso di effetto del vento. Il carico potrebbe scivolare e cadere. Sussiste il pericolo di schiacciamento e di taglio.

6. Dati tecnici

Capacità di carico	2500kg
Altezza massima delle forche	190mm
Altezza minima delle forche	85mm
Alzata	105mm
Lunghezza delle forche	1150mm
Larghezza della singola forca	160mm
Diametro della ruota di carico	80mm
Diametro della ruota di comando	180mm
Peso	62kg

Con riserva di modifiche tecniche!

7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Allestimento / Prima della messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!

1. Assicurarsi che il perno di sicurezza (5) sia inserito nella pompa.
2. Battere sul manicotto di serraggio (6) con un martello sull'asse (4). (fig. E)
3. Inserire il timone (2) nella pompa e spingere l'asse (4) attraverso il timone (2). Nel farlo, assicurarsi che la catena (7) sporga dietro al timone. (fig. F)
4. Inserire la catena (7) attraverso il foro dell'asse (4). (fig. G)
5. Battere sul secondo manicotto di serraggio (6) sull'altro lato, con un martello sull'asse (4). (fig. F) Il manicotto di serraggio (6) deve vedersi su entrambi i lati dell'asse (4). (fig. E)
6. Premere verso il basso il timone (2) ed estrarre il perno di sicurezza (5) con attenzione. (fig. I)
7. Premere la leva (A) verso il basso e spingere il perno di guida della catena (7) attraverso la guida della leva (A). (fig. J)
8. Fissare il perno di guida stringendo il dado (B).

9. Messa in funzione

Accertarsi che la macchina sia montata al completo e nel rispetto delle norme. Prima di ogni impiego controllare:

- La macchina, verificando la presenza di danni,
- Se tutte le viti sono serrate bene,
- se l'impianto idraulico ha punti non a tenuta
- il livello dell'olio
- Visibilità di tutte le scritte

9.1 Posizioni della leva (fig. K)

La leva di comando installate nel timone (1) dispone di 3 posizioni:

- Per abbassare la forcella, sollevare la leva di comando (1) verso l'alto (Pos. "Down"). Non appena la si rilascia, ritorna in modo elastico in posizione neutra.
- La posizione della leva "neutra" si utilizza quando si sposta il carrello elevatore. In questa posizione è possibile spostare verso l'alto e verso il basso il timone, senza muovere la forca.
- Per abbassare la forca, premere la leva di comando (1) verso il basso (Pos. "Up"). Muovendo verso l'alto e verso il basso il timone (2) si solleva la forca (3).

⚠ Attenzione! Assicurarsi che la merce sia disposta completamente sul pallet. Non superare la capacità di carico dell'apparecchio!

10. Pulizia

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Di tanto in tanto rimuovere la polvere dalla macchina con un panno.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

11. Trasporto

Per trasportare il carrello elevatore, mettere in sicurezza l'apparecchio per evitare che scivoli. Rimuovere lo sporco grossolano dall'apparecchio.

12. Stoccaggio

Fare scendere le forche del carrello elevatore per rilasciare l'energia accumulata. Questo porta a una durata maggiore delle guarnizioni e delle valvole. Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

13. Manutenzione

⚠ ATTENZIONE!

Utilizzare solo pezzi di ricambio da noi autorizzati!

⚠ ATTENZIONE!

Prima di eseguire lavori all'impianto idraulico, de-pressurizzare l'impianto!

13.1 Sfiato dell'unità idraulica

A seguito di spostamento o pompaggio, si può accumulare aria nel sistema idraulico. Questo può comportare che la forca non si sollevi durante il pompaggio. Per risolvere questo problema, tenere la leva di comando (1) in posizione "Down" e spostare il timone in alto e in basso più volte.

13.2 Lubrificazione

Ingrassare tutti i cuscinetti e gli assi con il relativo lubrificante.

13.3 Pulizia della valvola limitatrice della pressione

Per pulire la valvola limitatrice della pressione, spostare rapidamente il timone verso l'alto e il basso, fino al raggiungimento dell'altezza massima. Nel passo successivo tirare la leva di comando (1) verso l'alto in posizione "Down".

13.4 Cambio dell'olio (fig. L)

Aprire a tale proposito il tappo filettato di rabbocco dell'olio (C) e in seguito quello di scarico dell'olio (D). Fare defluire completamente l'olio in un contenitore. Avvitare il tappo filettato di scarico dell'olio (D) nuovamente e riempire con 0,25l di olio idraulico mediante il tappo filettato di rabbocco dell'olio (3). Riavvitare a questo punto anche il tappo filettato di rabbocco dell'olio (3).

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Guarnizioni, rulli, olio idraulico

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

14. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio

Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

15. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La forza non si solleva	Olio insufficiente	Verificare le perdite e rabboccare con olio
	La sfera in acciaio non è posizionata nell'unità idraulica	Vedere "Pulizia della valvola limitatrice della pressione"
La forza si abbassa da sola	La sfera in acciaio non è posizionata nell'unità idraulica	Vedere "Pulizia della valvola limitatrice della pressione"
	Valvola limitatrice della pressione impostata in modo errato	Regolare la valvola limitatrice della pressione sulla vite di regolazione della pressione fino a quando non si abbassa da sola.
	Perdite sulle valvole	Stringere le valvole
La forza non si abbassa	Perno di guida rotto	Sostituire le parti rotte
	Tiranti della forza rotti	Sostituire le parti rotte
La leva di comando non rimane in posizione "neutra"	Leva (A) regolata in modo errato	Regolare la leva (A) usando un cacciavite a intaglio

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Werkhandschoenen dragen!
	Veiligheidsschoenen dragen!
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
 Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	38
2.	Beschrijving van het apparaat.....	38
3.	Meegeleverd	38
4.	Beoogd gebruik.....	38
5.	Veiligheidsvoorschriften	39
6.	Technische gegevens	40
7.	Uitpakken	40
8.	Montage / Voor ingebruikname	40
9.	In gebruik nemen	40
10.	Reiniging.....	41
11.	Transport.....	41
12.	Opslag.....	41
13.	Onderhoud.....	41
14.	Afvalverwerking en hergebruik.....	42
15.	Verhelpen van storingen.....	42
16.	Conformiteitsverklaring.....	143

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik

Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijk te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het apparaat

1. Bedieningshendel
2. Dissel
3. Vork
4. As
5. Veiligheidsspennen
6. Spanhuls
7. Ketting

- A. Hendel
- B. Moer
- C. Olievuldop
- D. Olieaftapplug

3. Meegeleverd

- Dissel
- Vorkbehuizing
- As
- Spanhuls
- Gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aan-gegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Met de heftruck mogen alleen eigenstabiële voorwerpen, met name pallets van verschillende formaten worden opgetild en getransporteerd.

Met de heftruck mogen nooit andere lasten, dieren of mensen worden opgetild of worden getransporteerd. Voertuigen mogen nooit met behulp van de heftruck worden opgetild of verplaatst. Nooit de heftruck overbelasten boven zijn laadvermogen.

5. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

- De gebruikshandleiding is dusdanig opgesteld dat u veilig met uw apparaat kan werken.
- Personen, die niet deze handleiding niet kennen, mogen dit apparaat niet in bedrijf nemen
- Lees deze gebruikshandleiding voor de ingebruikname volledig door. Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht
- Deze gebruikshandleiding is bedoeld voor personen met fundamentele technische kennis in het gebruik van apparaten zoals hier beschreven.
- Indien u geen ervaring hebt met een dergelijk apparaat, moet u eerst ervaren mensen om hulp vragen.
- Bewaar alle bij het apparaat geleverde documenten zodat u deze kunt raadplegen wanneer dit nodig is. Bewaar de aankoopbon voor eventuele garantieclaims.
- Indien het apparaat wordt uitgeleend of verkocht, verstrek dan alle documentatie die bij het apparaat werd geleverd

- Neem de bedienings- en onderhoudsinstructies in acht die u in deze handleiding kunt vinden
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen kunnen.
- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden!
- Defecte apparaten moeten onmiddellijk worden gerepareerd om de omvang van de schade tot een minimum te beperken en ervoor te zorgen dat de veiligheid van het apparaat niet in gevaar wordt gebracht
- De pallet-heftrucks mogen alleen worden gebruikt binnen het kader van de in deze gebruikshandleiding gedefinieerde voorwaarden.
- Uitbreidingen, wijzigingen en verbouwingen aan de apparaten zijn strikt verboden.
- Indien tijdens het gebruik gevaren en risico's aan het licht komen die niet in deze gebruikshandleiding zijn beschreven, is de exploitant verplicht de fabrikant hiervan in kennis te stellen.
- Overschrijd nooit het voor de heffer toegestane toelaatbare hefgewicht.
- Plaats de pallet-heftruck uitsluitend op een vast en stabiele ondergrond.
- Werk of reik nooit onder een geheven lading tenzij u andere veiligheidsmaatregelen hebt genomen om te voorkomen dat het voertuig weggrolt, wegglijdt of kantelt.
- Verander nooit de instelling van de veiligheidsklep. Controleer voor elk gebruik de werking, controleer hierbij met name de hydrauliekolietank en let op mogelijke lekkages.
- Onder hoge druk uittrekkende vloeistoffen (hydraulische olie) kunnen door de huid heendringen en zware verwondingen veroorzaken! Bij letsel een arts raadplegen! Gevaar voor infectie!

Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Voer installatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan het apparaat alleen uit met veiligheidshandschoenen om letsels door scherpe delen van het apparaat te voorkomen.
- Draag bij werkzaamheden met en aan het apparaat altijd stevige veiligheidsschoenen.
- Voer vóór elk gebruik altijd een visuele en vervolgens een functionele controle van het apparaat uit om beschadigingen en versleten componenten op te sporen en laat deze vóór de ingebruikname door geschoold personeel onderhouden.
- Voor het optillen van de last, dient u te controleren of het aftapventiel gesloten is.

- De pallet-hefwagen mag uitsluitend door personen worden gebruikt, die minimaal 16 jaar zijn. jaar hebben bereikt. Een uitzondering hierop vormt het gebruik door jongeren, mits dit gebruik plaatsvindt in het kader van een beroepsopleiding met betrekking tot het verkrijgen van vaardigheden onder toezicht van de opleider.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in goed verlichte ruimtes.
- Wees met name voorzichtig bij het rijden op hellingen en bij wonderige omstandigheden. De lading kan naar beneden glijden. Er bestaat gevaar voor beknelling of afsnijden.

6. Technische gegevens

Draagvermogen	2500 kg
Maximale vorkhoogte	190 mm
Minimale vorkhoogte	85 mm
Slag	105 mm
Vorklengte	1150 mm
Enkele vorkbreedte	160 mm
Diameter laadwiel	80 mm
Diameter stuurwiel	180 mm
Gewicht	62 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

8. Montage / Voor ingebruikname

⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

1. Controleer of de veiligheidspennen (5) in de pomp steekt.
2. Klop de spanhuls (6) met behulp van een hamer in de as (4). (afb. E)
3. Plaats de dissels (2) in de pomp en duw de as (4) door de dissels (2). Let op dat de ketting (7) achter de dissels uithangt. (afb. F)
4. Steek de ketting (7) door het boorgat van de as (4). (afb. G)
5. Klop de tweede spanhuls (6) aan de andere zijde met behulp van een hamer in de as (4). (afb. F) De spanhuls (6) moet aan beide zijden van de as (4) uitsteken. (afb. E)
6. Druk de dissels (2) omlaag en trek de veiligheidspennen (5) er voorzichtig uit. (afb. I)
7. Druk de hendel (A) omlaag en duw de geleidepen van de ketting (7) door de geleiding van de hendel (A). (afb. J)
8. Borg de geleidepen, door de moer (B) aan te halen.

9. In gebruik nemen

Controleer of de machine volledig en conform de voorschriften is gemonteerd. Controleer vóór elk gebruik:

- De machine op evt. beschadigingen,
- Of alle schroeven goed zijn aangehaald,
- De hydrauliek op lekkage controleren
- Het oliepeil
- Zichtbaarheid van alle etiketten

9.1 Hendelposities (afb. K)

De in de dissel ingebouwde bedieningshendel (1) heeft 3 standen:

- Om de vork te laten zakken, duwt u de bedieningshendel (1) omhoog (pos. "Down"). Zodra u hem loslaat, veert hij terug in de neutrale stand.
- De hendelpositie "Neutraal" wordt gebruikt wanneer de heftruck wordt verplaatst. In deze positie kan de dissel op en neer worden bewogen zonder dat de vork beweegt.
- Om de vork te heffen, drukt u de bedieningshendel (1) omlaag (pos. "Up"). Door het op- en neer bewegen van de dissel (2) wordt de vork (3) geheven.

⚠ Let op! Let op dat de goederen volledig op de pallet liggen. Het draagvermogen van het apparaat mag niet worden overschreden!

10. Reiniging

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Veeg van tijd tot tijd met een doek het stof van de machine.

Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

11. Transport

Om de hefwagen te transporteren, borgt u het apparaat tegen weggrollen. Verwijder de grove verontreiniging van het apparaat.

12. Opslag

Schuif de vorken van de hefwagen omlaag om de opgeslagen energie te ontspannen. Dit leidt tot een langere levensduur van de afdichtingen en kleppen. Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

13. Onderhoud

⚠ LET OP!

Gebruik uitsluitend de door ons vrijgegeven reserveonderdelen!

⚠ LET OP!

Voor werkzaamheden aan de hydraulische apparaten, de installatie drukloos maken!

13.1 Ontluchting van de hydraulische eenheid

Door het verplaatsen of door het pompen kan zich lucht in het hydraulische systeem ophopen. Dit kan er toe leiden dat de vorken zich tijdens het pompen niet heffen. Om dit probleem te verhelpen, houdt u de bedieningshendel (1) in de "Down"-positie en beweegt u de dissel enkele malen op en neer.

13.2 Smeren

Smeer alle lagers en assen in met het betreffende smeermiddel.

13.3 Overdrukklep reinigen

Om de overdrukklep te reinigen, beweegt u de dissel snel op en neer tot u de maximale hoogte hebt bereikt. In de volgende stap trekt u de bedieningshendel (1) omhoog naar de "Down"-positie.

13.4 Olie verversen (afb. L)

Open daartoe eerst de olievuldop (C) en vervolgens de olieaftapschroef (D). Laat de olie volledig in een reservoir stromen. Schroef de olieaftapplug (D) er weer in en vul 0,25l hydraulische olie bij via de olievuldop (3). Schroef nu de olievuldop (3) er weer in.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen*: Afdichtingen, rollen, hydraulische olie

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

14. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

15. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Vork gaat niet omhoog	Te weinig olie	Op lekkage controleren en olie bijvullen
	De stalen kogel zit niet in het hydraulisch systeem	Zie "Overdrukklep reinigen"
De vork zakt uit zichzelf	De stalen kogel zit niet in het hydraulisch systeem	Zie "Overdrukklep reinigen"
	Overdrukklep onjuist ingesteld	Stel de overdrukklep af bij de drukregelschroef totdat deze niet meer zelf zakt.
	Lekkage bij de kleppen	Kleppen aanhalen
Vork zakt niet	Geleidepen gebroken	Vervangen van de kapotte onderdelen
	Hefstang gebroken	Vervangen van de kapotte onderdelen
Bedieningshendel blijft niet in de "neutrale" positie	Hendel (A) onjuist ingesteld	Stel de hendel (A) af met een platte schroevendraaier

Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	¡Usar guantes de trabajo!
	¡Usar calzado de protección!
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
 ¡Atención!	En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	45
2.	Descripción del aparato.....	45
3.	Volumen de suministro	45
4.	Uso previsto.....	45
5.	Indicaciones de seguridad.....	46
6.	Datos técnicos	47
7.	Desembalaje	47
8.	Montaje / antes de la puesta en marcha	47
9.	Ponerlo en funcionamiento.....	48
10.	Limpieza.....	48
11.	Transporte.....	48
12.	Almacenamiento	48
13.	Mantenimiento	48
14.	Eliminación y reciclaje	49
15.	Solución de averías	49
16.	Declaración de conformidad	143

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitar los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato

1. Palanca de mando
 2. Barra de tracción
 3. Horquilla
 4. Eje
 5. Perno de seguridad
 6. Casquillo de sujeción
 7. Cadena
-
- A. Palanca
 - B. Tuerca
 - C. Tapón roscado de llenado de aceite
 - D. Tornillo de purga de aceite

3. Volumen de suministro

- Barra de tracción
- Carcasa de la horquilla
- Eje
- Casquillo de sujeción
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El carro elevador solo sirve para levantar y transportar objetos con estabilidad propia, especialmente palés de diferentes formatos.

No se deben levantar ni transportar nunca otras cargas, animales ni personas con el carro elevador. No se deben levantar ni empujar nunca vehículos con la ayuda del carro elevador. No sobrecargar nunca el carro elevador por encima de su capacidad de carga.

5. Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad

- Las instrucciones de manejo han sido creadas para facilitar un trabajo seguro con su aparato.
- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones no deben utilizar este aparato
- Lea completamente estas instrucciones de manejo antes de la puesta en marcha. Tenga especialmente en cuenta las indicaciones de seguridad
- Estas instrucciones de manejo van dirigidas a personas con conocimientos técnicos básicos en la manipulación de dispositivos similares al aquí descrito.
- En caso de no tener ningún tipo de experiencia con este tipo de aparatos, hay que buscar primero la ayuda de personas con experiencia.
- Conserve toda la documentación suministrada con el aparato para poder consultar la información pertinente, en caso necesario. Conserve el recibo de compra por si tiene que presentar en algún momento una reclamación de garantía.

- En caso de prestar o vender el aparato, entregue también toda la documentación suministrada
- Tenga en cuenta las indicaciones de manejo y mantenimiento que encontrará en estas instrucciones
- Asegúrese de que los niños no puedan jugar con el aparato.
- ¡Está prohibido llevar a cabo modificaciones no autorizadas!
- Los aparatos defectuosos deben repararse inmediatamente para reducir al mínimo el alcance de los daños y garantizar que la seguridad del aparato no se vea comprometida
- Los carros elevadores de palés solo pueden utilizarse y operarse en el marco de las condiciones especificadas en estas instrucciones de manejo.
- Queda estrictamente prohibido reequipar, modificar o transformar los aparatos.
- Si, durante el funcionamiento, se manifiestan peligros y riesgos no descritos en estas instrucciones de manejo, la empresa explotadora está obligada a informar al fabricante.
- No sobrepase nunca el peso de elevación permitido definido para el elevador.
- Utilice el carro elevador de palés exclusivamente en suelo firme y plano.
- No trabaje nunca ni coloque la mano debajo de una carga elevada, a menos que haya tomado medidas de seguridad adicionales para evitar que el vehículo se desplace, resbale o vuelque.
- No cambie el ajuste de la válvula de seguridad. Antes de utilizar el aparato, compruebe siempre la funcionalidad del mismo, verifique especialmente el nivel de aceite hidráulico y compruebe si hay fugas.
- ¡Los líquidos (aceite hidráulico) que se escapan a alta presión pueden penetrar en la piel y causar graves lesiones! ¡Acuda al médico en caso de lesiones! ¡Riesgo de infección!

Indicaciones de seguridad adicionales

- Llevar a cabo los trabajos de reequipamiento, mantenimiento y limpieza del dispositivo con guantes de protección para evitar daños con las piezas afiladas del aparato.
- Al trabajar con y en el dispositivo, hay que llevar zapatos protectores de trabajo ajustados.
- Antes de cada uso, realice siempre una inspección visual y, a continuación, una comprobación del funcionamiento del aparato con el fin de identificar daños y componentes desgastados y encargar su conservación a personal capacitado antes de la puesta en marcha.

- Antes de levantar la carga, asegúrese de que la válvula de descarga esté cerrada.
- El carro elevador de palés únicamente debe ser manejado por personas que hayan cumplido 16 años. Como excepción se acepta el uso por parte de un aprendiz dentro del marco de su formación profesional y bajo la vigilancia de un formador.
- Utilice el aparato únicamente en espacios que estén bien iluminados.
- Tenga especial cuidado al transitar por pendientes y con los efectos del viento. La carga podría resbalar y caer. Existe peligro de aplastamiento y cizallamiento.

6. Datos técnicos

Capacidad de carga	2500kg
Altura máxima de horquilla	190mm
Altura mínima de horquilla	85mm
Elevación	105mm
Longitud de horquilla	1150mm
Ancho de horquilla simple	160mm
Diámetro de la rueda de carga	80mm
Diámetro de la rueda de control	180mm
Peso	62kg

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

8. Montaje / antes de la puesta en marcha

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!

1. Asegúrese de que el perno de seguridad (5) esté en la bomba.
2. Golpee el casquillo de sujeción (6) en el eje (4) con la ayuda de un martillo. (fig. E)
3. Coloque la barra de tracción (2) en la bomba y empuje el eje (4) a través de la barra de tracción (2). Asegúrese de que la cadena (7) cuelgue detrás de la barra de tracción. (Fig. F)
4. Introduzca la cadena (7) a través del orificio del eje (4). (fig. G)
5. En el otro lado, golpee el segundo casquillo de sujeción (6) en el eje (4) con la ayuda de un martillo. (fig. F) El casquillo de sujeción (6) debe sobresalir a ambos lados del eje (4). (fig. E)
6. Presione la barra de tracción (2) hacia abajo y saque cuidadosamente el perno de seguridad (5). (fig. I)
7. Presione la palanca (A) hacia abajo y empuje el pasador guía de la cadena (7) a través de la guía de la palanca (A). (fig. J)
8. Fije el pasador guía, apretando la tuerca (B).

9. Ponerlo en funcionamiento

Asegúrese de que la máquina esté completamente montada de acuerdo con las instrucciones. Supervise antes de cada uso:

- Si la máquina presenta daños
- Si todos los tornillos están bien apretados
- Si hay fugas en el sistema hidráulico
- El nivel de aceite
- Que todas las etiquetas sean visibles

9.1 Posiciones de la palanca (fig. K)

La palanca de mando (1) integrada en la barra de tracción tiene 3 posiciones:

- Para bajar la horquilla, suba la palanca de mando (1) (pos. "Down"). Al soltarla, esta vuelve a su posición neutra.
- La posición de palanca "Neutral" se utiliza cuando se mueve el carro elevador. En esta posición, se puede mover la barra de tracción hacia arriba y hacia abajo sin que la horquilla se mueva.
- Para levantar la horquilla, presione la palanca de mando (1) hacia abajo (pos. "Up"). La horquilla (3) se eleva moviendo la barra de tracción (2) hacia arriba y hacia abajo.

⚠ ¡Atención! Vigile que toda la mercancía se apoye en el palé. ¡No debe superarse la capacidad de carga del aparato!

10. Limpieza

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Retire, cada cierto tiempo, el polvo de la máquina con la ayuda de un paño.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

11. Transporte

Para transportar el carro elevador, asegure el aparato para que no se vaya rodando. Elimine la suciedad superficial del aparato.

12. Almacenamiento

Baje las horquillas del carro elevador para liberar la energía almacenada. Esto hace que las juntas y las válvulas duren más.

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

13. Mantenimiento

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Utilice únicamente piezas de repuesto que hayan sido aprobadas por nosotros!

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de trabajar en el sistema hidráulico, baje el aparato y despresurice el sistema.

13.1 Purga de aire de la unidad hidráulica

El aire puede acumularse en el sistema hidráulico como resultado de los procedimientos o del bombeo. Esto puede provocar que la horquilla no se levante durante el bombeo. Para corregir este problema, mantenga la palanca de mando (1) en la posición "Down" y mueva la barra de tracción hacia arriba y hacia abajo varias veces.

13.2 Lubricación

Engrase todos los rodamientos y ejes con un lubricante adecuado.

13.3 Limpieza de la válvula de sobrepresión

Para limpiar la válvula de sobrepresión, mueva la barra de tracción rápidamente hacia arriba y hacia abajo hasta alcanzar la altura máxima. En el siguiente paso, tire la palanca de mando (1) hacia arriba hasta la posición "Down".

13.4 Cambio de aceite (fig. L)

Para ello, abra primero el tapón roscado de llenado de aceite (C) y luego el tapón de descarga de aceite (D). Deje que el aceite se vacíe completamente en un recipiente. Vuelva a enroscar el tapón de descarga de aceite (D) y rellene 0,25 l de aceite hidráulico a través del tapón roscado de llenado de aceite (3). A continuación, vuelva a enroscar el tapón roscado de llenado de aceite (3).

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: juntas, ruedas, aceite hidráulico

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

14. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
La horquilla no se levanta	Demasiado poco aceite	Comprobar si hay fugas y rellenar el aceite
	La bola de acero no está en la unidad hidráulica	Véase "Limpieza de la válvula de sobrepresión"
La horquilla baja sola	La bola de acero no está en la unidad hidráulica	Véase "Limpieza de la válvula de sobrepresión"
	La válvula de sobrepresión está mal ajustada	Ajuste la válvula de sobrepresión en el tornillo de ajuste de presión hasta que ya no baje por sí sola.
	Fugas en las válvulas	Apretar las válvulas
La horquilla no baja	Pasador guía roto	Sustituya las piezas rotas
	Los vástagos de la horquilla están rotos	Sustituya las piezas rotas
La palanca de mando no permanece en la posición "Neutra"	Palanca (A) mal ajustada	Ajustar la palanca (A) con un destornillador plano

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Usar luvas de trabalho!
	Usar calçado de segurança!
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
 Atenção!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	52
2.	Descrição do aparelho	52
3.	Âmbito de fornecimento.....	52
4.	Utilização correta.....	52
5.	Indicações de segurança	53
6.	Dados técnicos	54
7.	Desembalar.....	54
8.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	54
9.	Colocação em funcionamento.....	54
10.	Limpeza	55
11.	Transporte.....	55
12.	Armazenamento	55
13.	Manutenção	55
14.	Eliminação e reciclagem.....	56
15.	Resolução de problemas.....	56
16.	Declaração de conformidade	143

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho

1. Alavanca de comando
2. Lança
3. Garfo
4. Eixo
5. Cavilha de segurança
6. Manga de fixação
7. Corrente

- A. Alavanca
- B. Porca
- C. Bujão de enchimento de óleo
- D. Parafuso de drenagem de óleo

3. Âmbito de fornecimento

- Lança
- Carcaça dos garfos
- Eixo
- Manga de fixação
- Manual de instruções

4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

A empilhadora manual só pode ser utilizada para elevar e transportar objetos com estabilidade própria, especialmente paletes com os mais diversos formatos.

A empilhadora manual nunca pode ser utilizada para elevar ou transportar outras cargas, animais ou pessoas. Nunca se deve elevar ou deslocar veículos com a ajuda da empilhadora manual. Nunca exceda a capacidade de carga da empilhadora manual.

5. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

- O manual de instruções foi criado de modo a poder trabalhar com segurança com o seu aparelho.
- As pessoas que não estejam familiarizadas com este manual não podem operar este aparelho
- Leia a totalidade deste manual de instruções antes da colocação em funcionamento. Tenha em especial atenção as indicações de segurança
- Este manual de instruções destina-se a pessoas com conhecimentos técnicos básicos relativos ao manuseio de aparelhos semelhantes ao aqui descrito.
- Se ainda não tiver qualquer experiência com tais aparelhos, deve pedir ajuda a uma pessoa com experiência.
- Guarde todos os documentos fornecidos juntamente com o aparelho, para que se possa informar sempre que necessário. Guarde a prova de compra para eventuais reivindicações de garantia.

- Se o aparelho for emprestado ou vendido, entregue o aparelho juntamente com todos os documentos fornecidos
- Tenha em atenção as indicações de manutenção e de operação contidas neste manual
- Certifique-se de que crianças não podem brincar com o aparelho.
- Proibidas alterações não autorizadas!
- Aparelhos com defeito devem ser reparados imediatamente, para limitar a extensão dos danos e para não afetar a segurança do aparelho
- As empilhadoras manuais de paletes só podem ser utilizadas e operadas sob as condições definidas neste manual de instruções.
- Estão proibidas quaisquer conversões, alterações e modificações dos aparelhos.
- Caso se manifestem perigos ou riscos durante a operação que não estejam descritos neste manual de instruções, a entidade operadora tem a obrigação de os comunicar ao fabricante.
- Nunca ultrapasse o peso de elevação definido para o elevador.
- Utilize a empilhadora manual de paletes sempre sobre uma superfície firme e plana.
- Nunca trabalhe nem insira as mãos por baixo de uma carga elevada, se não tiver tomado medidas de segurança contra um rolamento, deslizamento ou tombo do veículo.
- Não altere a configuração da válvula de segurança. Antes de cada utilização, verifique a funcionalidade, controle especialmente o nível do óleo hidráulico e preste atenção a possíveis fugas.
- Líquidos (óleo hidráulico) vazados sob alta pressão podem penetrar a pele e provocar ferimentos graves! Em caso de ferimentos, consulte um médico! Perigo de infeção!

Indicações de segurança adicionais

- Os trabalhos de montagem, manutenção e limpeza no aparelho só devem ser executados com luvas de proteção, para evitar ferimentos em peças do aparelho com bordos afiados.
- Durante trabalhos com e no aparelho, devem ser usados sapatos de segurança.
- Antes de cada utilização, efetue um controlo visual e funcional do aparelho, para identificar danos e componentes desgastados e para pedir a pessoal formado a sua conservação antes da colocação em funcionamento.
- Antes de elevar a carga, certifique-se de que a válvula de purga está fechada.

- A empilhadora manual de paletes só deve ser operada por pessoas que tenham completado 16 anos de idade. Exceção é a utilização por parte de adolescentes, se a utilização ocorrer no decurso de uma formação profissional para obter uma qualificação, sob supervisão de um formador.
- Utilize o aparelho apenas em espaços bem iluminados.
- Seja especialmente cuidadoso ao passar por inclinações e em caso de vento. A carga poderá escorregar. Perigo de esmagamento e de corte.

6. Dados técnicos

Capacidade de carga	2500kg
Altura máxima do garfo	190mm
Altura mínima do garfo	85mm
Elevação	105mm
Comprimento do garfo	1150mm
Largura de garfo individual	160mm
Diâmetro de roda de carga	80mm
Diâmetro de roda de direção	180mm
Peso	62kg

Reservados os direitos a alterações técnicas!

7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.

- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

8. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

1. Certifique-se de que a cavilha de segurança (5) está inserida na bomba.
2. Martele a manga de fixação (6) para dentro do eixo (4). (fig. E)
3. Insira a lança (2) na bomba e empurre o eixo (4) através da lança (2). Certifique-se de que a corrente (7) sobressai da lança. (fig. F)
4. Insira a corrente (7) através do orifício do eixo (4). (fig. G)
5. Martele a segunda manga de fixação (6) do outro lado para dentro do eixo (4). (fig. F) A manga de fixação (6) deve sobressair de ambos os lados do eixo (4). (fig. E)
6. Pressione a lança (2) para baixo e puxe cuidadosamente a cavilha de segurança (5) para fora. (fig. I)
7. Pressione a alavanca (A) para baixo e insira a cavilha de guiamento da corrente (7) através do guiamento da alavanca (A). (fig. J)
8. Fixe a cavilha de guiamento apertando a porca (B).

9. Colocação em funcionamento

Certifique-se de que a máquina está completa e corretamente montada. Antes de cada utilização, verifique:

- eventuais danos na máquina,
- se todos os parafusos estão bem apertados,
- o sistema hidráulico quanto a fugas
- o nível de óleo
- visibilidade de todas as inscrições

9.1 Posições da alavanca (fig. K)

A alavanca de operação (1) montada na lança dispõe de 3 posições:

- Para baixar o garfo, levante a alavanca de operação (1) (pos. "Down"). Assim que a soltar, ela regressa à posição neutra.
- A posição da alavanca "Neutral" é utilizada quando a empilhadora manual é deslocada. Nesta posição é possível deslocar a lança para cima e para baixo, sem que o garfo seja movimentado.
- Para elevar o garfo, pressione a alavanca de operação (1) para baixo (pos. "Up"). O garfo (3) é elevado através de movimentos para baixo e para cima da lança (2).

⚠ Atenção! Certifique-se de que a mercadoria assenta totalmente na paleta. A capacidade de carga do aparelho não deve ser ultrapassada!

10. Limpeza

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

De tempos a tempos, remova a poeira da máquina com um pano.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

11. Transporte

Para transportar a empilhadora manual, fixe o aparelho contra rolamento. Remova a sujidade grosseira do aparelho.

12. Armazenamento

Desloque os garfos da empilhadora manual para baixo, para aliviar a energia acumulada. Isto leva a uma maior durabilidade das vedações e das válvulas.

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original. Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

13. Manutenção

⚠ ATENÇÃO!

Utilize apenas as peças sobresselentes por nós autorizadas!

⚠ ATENÇÃO!

Antes de trabalhar no sistema hidráulico, pouse o aparelho e despressurize o sistema!

13.1 Ventilação da unidade hidráulica

Poderá acumular-se ar no sistema hidráulico devido a deslocação ou bombeamento. Isto poderá fazer com que o garfo deixe de ser elevado durante o bombeamento. Para eliminar este problema, mantenha a alavanca de operação (1) na posição "Down" e movimente a lança repetidamente para cima e para baixo.

13.2 Lubrificar

Lubrifique todos os rolamentos e eixos com o lubrificante correspondente.

13.3 Limpar a válvula de sobrepressão

Para limpar a válvula de sobrepressão, movimente a lança rapidamente para cima e para baixo até ter alcançado a altura máxima. De seguida, puxe a alavanca de operação (1) para cima, para a posição "Down".

13.4 Mudar o óleo (fig. L)

Abra primeiro o bujão de enchimento de óleo (C) e de seguida o bujão de drenagem de óleo (D). Drene totalmente o óleo para dentro de um recipiente. Volte a aparafusar o bujão de drenagem de óleo (D) e encha 0,25l de óleo hidráulico através do bujão de enchimento de óleo (3). Volte a aparafusar o bujão de enchimento de óleo (3).

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: vedações, roletes, óleo hidráulico

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

14. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

15. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O garfo não se eleva	Óleo insuficiente	Verificar quanto a fuga e encher óleo
	A esfera de aço não está assente na unidade hidráulica	Ver "Limpar a válvula de sobrepressão"
O garfo baixa autonomamente	A esfera de aço não está assente na unidade hidráulica	Ver "Limpar a válvula de sobrepressão"
	Válvula de sobrepressão incorretamente ajustada	Ajustar a válvula de sobrepressão com o parafuso de regulação da pressão, até o garfo deixar de baixar autonomamente.
	Fuga em válvulas	Apertar as válvulas
O garfo não baixa	Cavilha de guiamento partida	Substituir as peças estragadas
	Engate do garfo partido	Substituir as peças estragadas
A alavanca de operação não permanece na posição "Neutral"	Ajuste incorreto da alavanca (A)	Ajustar a alavanca (A) com uma chave de fendas

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte pracovní rukavice!
	Používejte bezpečnou obuv!
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
⚠ Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	59
2.	Popis zařízení	59
3.	Rozsah dodávky	59
4.	Použití v souladu s určením	59
5.	Bezpečnostní pokyny	60
6.	Technické údaje	61
7.	Rozbalení	61
8.	Montáž / Před uvedením do provozu.....	61
9.	Uvedení do provozu	61
10.	Čištění	62
11.	Přeprava	62
12.	Skladování	62
13.	Údržba	62
14.	Likvidace a recyklace	62
15.	Odstraňování poruch	63
16.	Prohlášení o shodě.....	144

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k použití
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtete celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis zařízení

1. Ovládací páka
2. Oj
3. Vidlice
4. Osa
5. Pojistný čep
6. Upínací pouzdro
7. Řetěz

- A. Páka
- B. Matice
- C. Plnicí šroub oleje
- D. Vypouštěcí šroub oleje

3. Rozsah dodávky

- Oj
- Skříň vidlice
- Osa
- Upínací pouzdro
- Návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblast pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Zvedacím vozíkem se smí zvedat a přepravovat autostabilní předměty, především palety o nejrůznějších formátech.

Zvedacím vozíkem se nikdy nesmí zvedat nebo dopravovat jiná břemena, zvířata ani lidé. Pomocí zvedacího vozíku se nesmí nikdy zvedat nebo přesouvat vozidla. Zvedací vozík nikdy nenamáhejte nad jeho nosnost.

5. Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Návod k obsluze byl vytvořen tak, abyste mohli se svým přístrojem pracovat bezpečně.
- Osoby, které nejsou s tímto návodem obeznámené, nesmějí tento přístroj uvést do provozu.
- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze před prvním uvedením do provozu. Dodržujte zejména bezpečnostní pokyny.
- Tento návod k obsluze je určen pro osoby se základními technickými znalostmi o zacházení s přístroji, jako je zde popsáný přístroj.
- Pokud s takovým přístrojem nemáte dosud žádné zkušenosti, měli byste nejprve požádat o pomoc někoho zkušeného.
- Uchovejte všechny dokumenty dodané se přístrojem, abyste mohli v případě potřeby získat informace. Uchovejte doklad o zaplacení pro případnou reklamaci.
- Pokud je přístroj zapůjčen nebo prodáván, poskytněte veškerou dokumentaci, která s ním byla dodána.
- Říďte se pokyny pro obsluhu a údržbu, které naleznete v tomto návodu.
- Zajistěte, aby si s přístrojem nemohly hrát děti.
- Neoprávněné úpravy jsou zakázány!
- Vadné přístroje je nutné okamžitě opravit, aby se minimalizoval rozsah poškození a nedošlo k narušení bezpečnosti přístroje.
- Paletové zvedací vozíky se smí používat a provozovat pouze v rámci podmínek definovaných v tomto návodu k obsluze.
- Dovybavení, změny a přestavby přístrojů jsou zásadně zakázány.

- Pokud během provozu vzniknou nebezpečí a rizika, která nejsou popsána v tomto návodu k obsluze, je provozovatel povinen o nich informovat výrobce.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustnou hmotnost břemena pro zvedák.
- Paletový zvedací vozík používejte vždy pouze na pevném a rovném podkladu.
- Nikdy nepracujte se zvednutým břemenem a nesahejte pod ně, pokud jste neučinili další bezpečnostní opatření, aby nedošlo k rozjetí, sesmeknutí nebo převrácení vozidla.
- Neměňte nastavení pojistného ventilu. Před každým použitím zkontrolujte funkčnost, zejména hladinu hydraulického oleje, a dávejte pozor na možné netěsnosti.
- Kapaliny unikající pod vysokým tlakem (hydraulický olej) mohou proniknout kůží a způsobit těžká zranění! V případě zranění vyhledejte lékaře! Nebezpečí infekce!

Doplňující bezpečnostní pokyny

- Vystrojovací, údržbářské a čistící práce na přístroji provádějte pouze v ochranných rukavicích, aby nedošlo ke zranění o ostré části přístroje.
- Při práci s přístrojem a na něm noste pevně padnoucí pracovní obuv.
- Před každým použitím vždy proveďte vizuální a poté funkční kontrolu přístroje, abyste zjistili poškození a opotřebované konstrukční součásti a zajistili jejich technickou údržbu vyškoleným personálem před uvedením do provozu.
- Před zvednutím břemena zajistěte, aby byl zavřený vypouštěcí ventil.
- Paletový zvedací vozík smí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok života. Výjimkou je použití jako mládě, pokud se jedná o použití v rámci odborného výcviku k dosažení dovednosti pod dohledem školitele.
- Přístroj používejte pouze v dobře osvětlených prostorech.
- Zvláště opatrní buďte při jízdě do stoupání a dávejte pozor na účinek větru. Břemeno by mohlo sklouznout. Hrozí nebezpečí pohmoždění a ustížení.

6. Technické údaje

Nosnost	2 500 kg
Maximální výška vidlice	190 mm
Minimální výška vidlice	85 mm
Zdvih	105 mm
Délka vidlice	1 150 mm
Šířka jednotlivého ramena vidlice	160 mm
Průměr zátěžového kola	80 mm
Průměr řídicího kola	180 mm
Hmotnost	62 kg

Technické změny vyhrazeny!

7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Montáž / Před uvedením do provozu

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

1. Zajistěte, aby byl pojistný čep (5) zasunutý do pumpy.
2. Poklepáváním kladívkem vžeňte upínací pouzdro (6) do nápravy (4). (obr. E)
3. Vložte oj (2) do pumpy a zasuňte nápravu (4) skrze oj (2). Dbejte, aby řetěz (7) visel ven za oji. (obr. F)
4. Prostrčte řetěz (7) otvorem nápravy (4). (obr. G)
5. Poklepáváním kladívkem vžeňte druhé upínací pouzdro (6) na druhé straně do nápravy (4). (obr. F) Upínací pouzdro (6) musejí na obou stranách nápravy (4) vyčnívat. (obr. E)
6. Stlačte oj (2) směrem dolů a opatrně vytáhněte pojistný čep (5). (obr. I)
7. Stiskněte páku (A) dolů a vsuňte vodící kolík řetězu (7) skrze vedení páky (A). (obr. J)
8. Zajistěte vodící kolík dotažením matice (B).

9. Uvedení do provozu

Ujistěte se, že je stroj kompletní a předpisově smontovaný. Zkontrolujte před každým použitím:

- Stroj z hlediska příp. poškození,
- zda jsou všechny šrouby pevně dotažené,
- hydrauliku na netěsnosti
- množství oleje
- viditelnost všech nápisů

9.1 Polohy páky (obr. K)

Ovládací páka (1) nainstalovaná v oji má 3 polohy:

- Pro spuštění vidlice dolů zvedněte ovládací páku (1) směrem nahoru (pol. „Down“). Jakmile ji pustíte, vrátí ji pružina zpět do neutrální polohy.
- Poloha páky „Neutral“ se používá při pohybu zvedacího vozíku. V této poloze lze oji pohybovat nahoru a dolů, aniž by se pohybovala vidlice.
- Pro spuštění vidlice dolů stiskněte ovládací páku (1) směrem dolů (pol. „Up“). Pohyby oje (2) dolů a nahoru se zvedne vidlice (3).

⚠ Pozor! Dbejte na to, aby zboží plně doléhalo na paletu. Nosnost přístroje se nesmí překročit!

10. Čištění

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste z něj odstranili prach.

Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mydla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

11. Přeprava

Pro přepravu zvedacího vozíku přístroj zajistěte proti samovolnému rozjetí. Z přístroje odstraňte hrubé nečistoty.

12. Skladování

Spusťte vidlici zvedacího vozíku dolů, aby se uvolnila naakumulovaná energie. Díky tomu se dosahuje delší životnosti těsnění.

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

13. Údržba

⚠ POZOR!

Používejte pouze námi schválené náhradní díly!

⚠ POZOR!

Před prací na hydraulické jednotce spusťte vidlici dolů a zbavte ji tlaku!

13.1 Odvzdušnění hydraulické jednotky

Pojížděním nebo pumpováním se v hydraulickém systému může nahromadit vzduch. To může vést k tomu, že se vidlice při pumpování nezvedá. Chcete-li tento problém vyřešit, podržte ovládací páku (1) v poloze „Down“ a několikrát pohněte ojí nahoru a dolů.

13.2 Mazání

Všechna ložiska a nápravy namažte vhodným mazivem.

13.3 Čištění přetlakového ventilu

Chcete-li přetlakový ventil vyčistit, pohybujte ojí rychle nahoru a dolů, dokud nedosáhnete maximální výšky. V dalším kroku zatáhněte za ovládací páku (1) směrem nahoru do polohy „Down“.

13.4 Výměna oleje (obr. L)

Za tímto účelem nejprve vyšroubujte plnicí šroub oleje (C) a poté vypouštěcí šroub oleje (D). Nechte olej zcela vytéci do nádoby. Vypouštěcí šroub oleje (D) znovu našroubujte a nalijte 0,25 l hydraulického oleje plnicím šroubem oleje (3). Nyní znovu zašroubujte plnicí šroub oleje (3).

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebení*: Těsnění, válečky, hydraulický olej

* není nutné zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

14. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

15. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Vidlice se nezvedá	Příliš málo oleje	Zkontrolujte netěsnosti a doplňte olej
	Ocelová kulička nespočívá v hydraulické jednotce	Viz „Čištění přetlakového ventilu“
Vidlice klesá sama od sebe	Ocelová kulička nespočívá v hydraulické jednotce	Viz „Čištění přetlakového ventilu“
	Přetlakový ventil je chybně nastavený	Přetlakový ventil nastavte šroubem nastavení tlaku tak, aby již sama neklesala.
	Netěsnost ventilů	Dotáhněte ventily
Vidlice neklesá	Prasklý vodicí kolík	Vyměňte poškozené díly
	Prasklé tyče vidlice	Vyměňte poškozené díly
Ovládací páka nezůstává v poloze „Neutral“	Nesprávně nastavená páka (A)	Páku (A) nastavte pomocí plochého šroubováku

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Používajte pracovné rukavice!
	Používajte bezpečnostnú obuv!
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
 Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatřili touto značkou

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	66
2.	Popis prístroja.....	66
3.	Rozsah dodávky	66
4.	Použitie v súlade s určením.....	66
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	67
6.	Technické údaje.....	68
7.	Vybalenie	68
8.	Montáž/Pred uvedením do prevádzky.....	68
9.	Uvedenie do prevádzky	68
10.	Čistenie	69
11.	Preprava.....	69
12.	Skladovanie	69
13.	Údržba	69
14.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	69
15.	Odstraňovanie porúch	70
16.	Vyhlásenie o zhode	144

1. Úvod

Výrobca:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitím v rozpore s určením

Dodržiavejte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabráňte nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja

1. Ovládacia páka
 2. Oje
 3. Vidlica
 4. Os
 5. Poistný kolík
 6. Upínacie puzdro
 7. Reťaz
-
- A. Páka
 - B. Matica
 - C. Plniaca olejová skrutka
 - D. Vypúšťacia skrutka oleja

3. Rozsah dodávky

- Oje
- Teleso vidlice
- Os
- Upínacie puzdro
- Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Pomocou zdvihacieho vozíka sa smú zdvíhať a prepravovať iba samostatné predmety, najmä palety širokej škály formátov.

Zdvíhací vozík sa nikdy nesmie používať na zdvíhanie alebo prepravu iných nákladov, zvierat alebo osôb. Vozidlá sa nikdy nesmú zdvíhať ani presúvať pomocou zdvihacieho vozíka. Nikdy nepreťažujte zdvíhací vozík viac, než je jeho maximálna nosnosť.

5. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Návod na obsluhu bol vytvorený tak, aby ste s prístrojom mohli bezpečne pracovať.
- Osoby, ktoré nepoznajú tento návod, nesmú tento prístroj používať.
- Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu ešte pred uvedením do prevádzky. Dodržiavajte najmä bezpečnostné upozornenia.
- Tento návod na obsluhu je určený pre osoby so základnými technickými znalosťami o zaobchádzaní s prístrojmi, ako je uvedený v tomto dokumente.
- Ak nemáte žiadne skúsenosti s takýmto prístrojom, mali by ste najprv vyhľadať pomoc skúsených osôb.
- Všetky dokumenty dodané s prístrojom uschovajte, aby ste sa v prípade potreby mohli informovať. Pre prípadné reklamácie uschovajte doklad o kúpe.
- Keď je prístroj požičaný alebo predaný, poskytnite všetky dodané dokumenty.
- Dodržiavajte pokyny na obsluhu a k údržbe, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Uistite sa, že sa deti nemôžu s prístrojom hrať.
- Neoprávnené zmeny sú zakázané!
- Chybné prístroje sa musia okamžite opraviť, aby sa rozsah poškodenia udržal na nízkej úrovni a aby sa nezhoršila bezpečnosť prístroja.

- Paletovacie zdvihacie vozíky sa smú používať a prevádzkovať len za podmienok uvedených v tomto návode na obsluhu.
- Dodatočná montáž, zmeny a prestavby prístrojov sú vo všeobecnosti zakázané.
- Ak počas prevádzky vzniknú nebezpečenstvá a riziká, ktoré nie sú popísané v tomto návode na obsluhu, prevádzkovateľ je povinný o nich informovať výrobcu.
- Nikdy neprekračujte prípustnú zdvíhaciu hmotnosť definovanú pre zdvíhák.
- Paletovací zdvíhací vozík používajte vždy len na pevnom a rovnom podklade.
- Nikdy nepracujte a nesiahajte pod zdvihnuté bremeno, pokiaľ ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia, ktoré zabraňujú prevráteniu, zosunutiu alebo sklopeniu vozidla.
- Nemeňte nastavenie bezpečnostného ventilu. Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť, najmä hladinu hydraulického oleja, a venujte pozornosť možným únikom.
- Kvapaliny (hydraulický olej) vytekajúce pod vysokým tlakom môžu preniknúť do pokožky a spôsobiť vážne poranenia! V prípade poranení vyhľadajte lekára! Nebezpečenstvo infekcie!

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Nastavovacie, údržbové a čistiace práce na prístroji vykonávajte len s ochrannými rukavicami, aby ste zabránili poraneniám na ostrých častiach prístroja.
- Pri práci s prístrojom a na ňom je potrebné nosiť pevnú pracovnú bezpečnostnú obuv.
- Pred každým použitím vždy vykonajte vizuálnu a funkčnú kontrolu prístroja, aby ste identifikovali poškodené a opotrebované konštrukčné diely a zabezpečili ich údržbu pred uvedením do prevádzky vyškoleným personálom.
- Pred zdvihnutím bremena sa uistite, že je vypúšťací ventil zatvorený.
- Paletový zdvíhací vozík smú prevádzkovať len tie osoby, ktoré dosiahli 16 rokov života. rok života. Výnimka je používanie mladistvými, ak sa toto používanie vykonáva v rámci odbornej prípravy na dosiahnutie zručnosti pod dohľadom školiťa.
- Prístroj používajte len v dobre osvetlených miestnostiach.
- Buďte obzvlášť opatrní pri jazde na svahu a pod náporom vetra. Bremeno by mohlo sklznúť. Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia a odstrihnutia.

6. Technické údaje

Nosnosť	2 500 kg
Maximálna výška vidlice	190 mm
Minimálna výška vidlice	85 mm
Zdvih	105 mm
Dĺžka vidlice	1150 mm
Šírka jednej vidlice	160 mm
Priemer kolesa nakladača	80 mm
Priemer riadiaceho kolesa	180 mm
Hmotnosť	62 kg

Technické zmeny vyhradené!

7. Vybavenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ POZOR!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

8. Montáž/Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

1. Zabezpečte, aby bol do čerpadla zasunutý poistný kolík (5).
2. Zatlačte upínacie puzdro (6) do osi (4) pomocou kladiva. (obr. E)
3. Vložte oje (2) do čerpadla a zatlačte os (4) cez oje (2). Uistite sa, že reťaz (7) visí za ojom. (obr. F)
4. Zasuňte reťaz (7) cez otvor osi (4). (obr. G)
5. Druhé upínacie puzdro (6) na druhej strane zatlačte kladivom do osi (4). (obr. F) Upínacie puzdro (6) musí vyčnievať z oboch strán osi (4). (obr. E)
6. Zatlačte oje (2) nadol a opatrne vytiahnite poistný kolík (5). (obr. I)
7. Zatlačte páku (A) smerom nadol a zasuňte vodiaci kolík reťaze (7) cez vedenie páky (A). (obr. J)
8. Upevnite vodiaci kolík utiahnutím matice (B).

9. Uvedenie do prevádzky

Uistite sa, že je stroj namontovaný úplne a podľa predpisov. Pred každým použitím skontrolujte:

- stroj ohľadom príp. poškodení.
- či sú všetky skrutky pevne utiahnuté,
- hydrauliku ohľadom netesností,
- hladinu oleja,
- viditeľnosť všetkých štítkov.

9.1 Pozície páky (obr. K)

Ovládacia páka (1) zabudovaná v oji má 3 polohy:

- Ak chcete spustiť vidlicu, zdvihnite ovládaciu páku (1) nahor (poz. „Down“ (dole)). Akonáhle ju uvoľníte, vráti sa späť do neutrálnej polohy.
- Pozícia páky „Neutral“ sa používa pri pohybe zdvihacieho vozíka. V tejto pozícii sa môže oje pohybovať nahor a nadol bez toho, aby sa pohybovala vidlica.
- Ak chcete zdvihnúť vidlicu, zatlačte ovládaciu páku (1) smerom nadol (poz. „Up“ (hore)). Vidlica (3) sa zdvihne pohybom oja (2) nahor a nadol.

⚠ Pozor! Dbajte na to, aby tovar ležal úplne na palete. Nosnosť prístroja sa nesmie prekročiť!

10. Čistenie

Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

Raz za čas zo stroja utrite handrou prach.

Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

11. Preprava

Na prepravu zdvíhacieho vozíka zaistíte prístroj proti prevráteniu. Odstráňte hrubé nečistoty z prístroja.

12. Skladovanie

Spustíte vidlice zdvíhacieho vozíka, aby ste uvoľnili nahromadenú energiu. To vedie k dlhšej životnosti tesnení a ventilov.

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamfrazujúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení. Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

13. Údržba

⚠ POZOR!

Používajte iba nami schválené náhradné diely!

⚠ POZOR!

Pred prácou na hydraulickom zariadení odpojte prístroje, zbavte zariadenie tlaku!

13.1 Odvzdušnenie hydraulickej jednotky

Vzduch sa môže hromadiť v hydraulickom systéme prostredníctvom pohybu alebo čerpaním. To môže viesť k tomu, že sa vidlica počas čerpania nezdvihne. Ak chcete tento problém vyriešiť, podržte ovládaciu páku (1) v polohe „Down“ a niekoľkokrát pohybujte ojom nahor a nadol.

13.2 Mazanie

Namažte všetky ložiská a nápravy vhodným mazivom.

13.3 Čistenie pretlakového ventilu

Ak chcete vyčistiť pretlakový ventil, rýchlo posúvajte oje nahor a nadol, až kým nedosiahnete maximálnu výšku. V ďalšom kroku potiahnite ovládaciu páku (1) smerom nahor do polohy „Down“.

13.4 Výmena oleja (obr. L)

Na to najprv otvorte plniacu olejovú skrutku (C) a potom otvorte skrutku na vypúšťanie oleja (D). Nechajte olej úplne vytečť do nádoby. Naskrutkujte späť vypúšťaciu skrutku oleja (D) a naplňte 0,25 l hydraulického oleja cez plniacu olejovú skrutku (3). Teraz znova zaskrutkujte plniacu olejovú skrutku (3).

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Tesnenia, koľieska, hydraulický olej

* nie je nutné obsiahnuť v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

14. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

15. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Vidlica sa nezdvíha	Príliš málo oleja.	Skontrolujte netesnosť a doplňte olej.
	Oceľová guľa nie je usadená v hydraulickej jednotke.	Pozri „Čistenie pretlakového ventilu“.
Vidlica sa spúšťa sama	Oceľová guľa nie je usadená v hydraulickej jednotke.	Pozri „Čistenie pretlakového ventilu“.
	Nesprávne nastavenie pretlakového ventilu.	Nastavte pretlakový ventil na skrutke na nastavenie tlaku tak, aby sa už viac nespúšťal sám.
	Únik na ventiloch.	Utiahnite ventily.
Vidlica sa nespúšťa	Poškodený vodiaci kolík.	Vymeňte poškodené časti.
	Poškodené sútyčie vidlice.	Vymeňte poškodené časti.
Ovládacia páka neostáva v pozícii „Neutral“	Páka (A) nastavená nesprávne.	Nastavte páku (A) pomocou plochého skrutkovača.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Használjon munkakesztyűt!
	Viseljen munkavédelmi lábbelit!
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
 Figyelem!	A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	73
2.	A készülék leírása	73
3.	Szállított elemek	73
4.	Rendeltetésszerű használat	73
5.	Biztonsági utasítások	74
6.	Műszaki adatok	75
7.	Kicsomagolás	75
8.	Felépítés / az üzembe helyezés előtt	75
9.	Üzembe helyezés	75
10.	Tisztítás	76
11.	Szállítás	76
12.	Tárolás	76
13.	Karbantartás	76
14.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	77
15.	Hibaelhárítás	77
16.	Megfelelőségi nyilatkozat	144

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos terméklefelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása

1. Kezelőkar
2. Vonórúd
3. Villa
4. Tengely
5. Biztosító csapszeg
6. Befogó hüvely
7. Lánc

- A. Kar
- B. Anya
- C. Olajbetöltő csavar
- D. Olajleeresztő csavar

3. Szállított elemek

- Vonórúd
- Villaház
- Tengely
- Befogó hüvely
- Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkabiztonsági és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a Gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

Az emelőkocsival csak önmagukban is stabil tárgyakat szabad megemelni és szállítani, elsősorban különféle formátumú raklapokat.

Az emelőkocsival soha nem szabad egyéb terheket, állatokat vagy embereket megemelni és fuvarozni. Az emelőkocsival soha nem szabad járműveket megemelni vagy eltolni. Az emelőkocsit soha ne tegye ki a teherbírását meghaladó igénybevételnek.

5. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

- A kezelési útmutatót úgy állítottuk össze, hogy a készülékkel biztonságosan lehessen dolgozni.
- Aki nem ismeri az útmutatót, nem helyezheti üzembe ezt a készüléket.
- Üzembe helyezés előtt olvassa végig alaposan ezt a kezelési útmutatót. Különösen ügyeljen a biztonsági utasítások betartására
- Ez a kezelési útmutató olyan személyek számára készült, akik már rendelkeznek műszaki alapismeretekkel az itt ismertetetthez hasonló készülékkel kapcsolatban.
- Ha még semmilyen tapasztalattal nem rendelkezik ilyesfajta készülékekkel, először kérje tapasztalt személy segítségét.
- Őrizze meg a készülékhez mellékelt összes dokumentumot, hogy szükség esetén tájékozódhasson belőlük. Őrizze meg a vásárlást igazoló bizonylatot, hogy később érvényesíthesse esetleges jótállási igényét.
- Ha eladja vagy bérbe adja a készüléket, adja tovább vele együtt az összes mellékelt dokumentumot is.
- Vegye figyelembe a jelen útmutatóban foglalt kezelési és karbantartási utasításokat.
- Győződjön meg arról, hogy gyermekek nem játszhattak a készülékkel.

- Tilos illetéktelen módosításokat végezni!
- A meghibásodott készüléket haladéktalanul meg kell javítani, hogy a károk mértéke a lehető legcsekélyebb maradjon, és ne veszélyeztesse a készülék biztonságos használatát.
- A raklapemelő kocsit csak a jelen kezelési útmutatóban foglalt feltételek keretei között szabad használni és üzemeltetni.
- A készüléken alapvetően tilos bármilyen utólagos módosítást, átépítést vagy ráépítést végrehajtani.
- Ha az üzemeltetés során olyan veszélyek és kockázatok merülnek fel, melyekre ez a kezelési útmutató nem tér ki, akkor az üzemeltető köteles tájékoztatni erről a gyártót.
- Soha ne lépje túl az emelőeszközre meghatározott emelési súlyt.
- A raklapemelő kocsit mindig csak szilárd és sík talajon használja.
- Soha ne dolgozzon a felemelt teher alatt, és ne is nyúljon be alá, ha nem tett olyan biztonsági intézkedéseket, melyek megakadályoznák a jármű elgurulását, lecsúszását vagy felbillenését.
- Ne módosítsa a biztonsági szelep beállítását. Minden egyes használat előtt ellenőrizze az eszköz működőképességét, különös tekintettel a hidraulikaolaj szintjére, és vizsgálja meg, nem tapasztalható-e szivárgás.
- A nagy nyomás alatt kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön, és súlyos sérülést okozhat! Ha sérülést szenvedett, forduljon orvoshoz! Elfertőződés veszélye!

További biztonsági utasítások

- A készüléken csak védőkesztyűben végezzen átszerelési, karbantartási és tisztítási munkákat, hogy elkerülje a készülék éles peremű alkatrészei által okozott sérüléseket.
- A készüléken és a készülékkel végzett munkálatok során mindig szorosan illeszkedő munkavédelmi lábbelit kell viselni.
- Mielőtt használatba veszi a készüléket, alapvetően minden alkalommal végezzen szemrevételezést, majd működési ellenőrzést, hogy észrevegye az esetleges sérüléseket és az elkopott alkotóelemet, és üzembe helyezés előtt intézkedni tudjon a szakszerű javításról.
- Mielőtt felemelné a terhet, győződjön meg arról, hogy zárva van a leeresztő szelep.

- A raklapemelő kocsit csak olyan személyek kezelhetik, akik betöltötték a 16. évüket. életévüket betöltött személyek üzemeltethetik. Kivételt képez az olyan fiatalok által végzett használat, akik szakmai képzésük keretében, a megfelelő képzettség elérése érdekében, egy oktató felügyelete alatt dolgoznak.
- A készüléket csak jól megvilágított helyiségben használja.
- Legyen különösen óvatos, ha lejtős terepen halad a készülékkel, illetve ha szeles az idő. A teher lecsúszhat. Zúzódasos és vágási sérülések veszélye áll fenn.

6. Műszaki adatok

Teherbíró-képesség	2500kg
Villa maximális magassága	190mm
Villa minimális magassága	85mm
Löket	105mm
Villa hossza	1150mm
A villák szélessége	160mm
Rakodókerék átmérője	80mm
Irányító kerék átmérője	180mm
Tömeg	62kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.

- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Leveselés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Felépítés / az üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

1. Győződjön meg arról, hogy a szivattyúba be van dugva a biztosító csapszeg (5).
2. Verje be a befogó hüvelyt (6) kalapáccsal a tengelybe (4). (E ábra)
3. Dugja a vonórudat (2) a szivattyúba, és tolja át a tengelyt (4) a vonórúdon (2). Ügyeljen arra, hogy a lánc (7) a vonórúd mögött lógjon. (F. ábra)
4. Dugja át a láncot (7) a tengely (4) furatán. (G ábra)
5. Verje be a második befogó hüvelyt (6) kalapáccsal a tengely (4) másik oldalába. (F ábra) A befogó hüvelynek (6) a tengely (4) mindkét oldalán ki kell néznie. (E ábra)
6. Nyomja le a vonórudat (2), és óvatosan húzza ki a biztosító csapszeget (5). (I ábra)
7. Nyomja le a kart (A), és tolja át a lánc (7) vezetőstíftjét a kar vezetőidomán (A). (J ábra)
8. Biztosítsa a vezetőstíftet az anya (B) meghúzásával.

9. Üzembe helyezés

Bizonyosodjon meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- nem szivárog-e valahol a hidraulika
- az olajsintet
- az összes felirat olvashatóságát

9.1 A kar állásai (K ábra)

A vonórúdba épített kezelőkar (1) 3 helyzetben állhat:

- A villa leeresztéséhez emelje fel a kezelőkart (1) («Down» helyzetbe). Amint elengedi, magától viszarugózik semleges állásba.
- A kar «Neutral», azaz semleges helyzete akkor használatos, amikor mozgatja az emelőkocsit. Ebben a helyzetben a vonórúd felfelé és lefelé mozgatható anélkül, hogy mozogna a villa.
- A villa felemeléséhez nyomja le a kezelőkart (1) («Up» helyzetbe). A villa (3) a vonórúd (2) fel-le mozgásával emelhető fel.

⚠ Figyelem! Ügyeljen arra, hogy az áru teljes terjedelmében a raklapra feküdjön. A készülék teherbírását nem szabad túllépni!

10. Tisztítás

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Időnként törölje le egy kendővel a port a gépről.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

11. Szállítás

Az emelőkocsi szállítása során biztosítsa a készüléket elgurulás ellen. Távolítsa el a készülékről a durva szennyeződéseket.

12. Tárolás

Eressze le az emelőkocsi villáit, hogy eltávolozhasson a készülékben tárolt energia. Ezzel meghosszabbítható a tömítések és a szelepek élettartama.

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

13. Karbantartás

⚠ FIGYELEM!

Csak cégünk által jóváhagyott pótalkatrészeket használjon!

⚠ FIGYELEM!

Mielőtt bármilyen munkát végez a hidraulikaberendezésen, nyomásmentesítse a berendezést!

13.1 A hidraulikaegység légtelenítése

A mozgatás és a pumpálás során levegő gyűlhet össze hidraulikarendszerben. Ennek következtében a villa nem emelkedik fel, hiába pumpálja. Ezt a problémát azzal lehet elhárítani, hogy a «Down», azaz lenti helyzetben tartja a kezelőkart (1), és többször egymás után fel-le mozgatja a vonórúdat.

13.2 Kenés

Zsírozza meg az összes csapágyat és tengelyt megfelelő kenőanyaggal.

13.3 Biztosító szelep tisztítása

A biztosító szelep tisztításához mozgassa gyorsan a vonórúdat fel-le, míg el nem éri a maximális magasságot. A következő lépésben húzza fel a kezelőkart (1) a «Down» helyzetbe.

13.4 Olajcsere (L ábra)

Először nyissa meg az olajbetöltő csavart (C), majd utána az olajleeresztő csavart (D). Eressze le az összes olajat egy edénybe. Csavarja vissza az olajleeresztő csavart (D), és töltsön be 0,25 l hidraulikaolajat az olajbetöltő csavar (3) keresztül. Csavarja vissza a helyére az olajbetöltő csavart (3).

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Tömítések, görgők, hidraulikaolaj

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

15. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A villa nem emelkedik	Túl kevés az olaj	Ellenőrizze, nem szívárognak-e valahol, és töltsön utána olajat
	Az acélgolyó nem ül a hidraulikaegységben	Lásd a «Biztosító szelep tisztítása» című szakaszt
A villa magától leereszkedik	Az acélgolyó nem ül a hidraulikaegységben	Lásd a «Biztosító szelep tisztítása» című szakaszt
	Hibásan van beállítva a biztosító szelep	Állítsa be a biztosító szelepet a nyomás beállítására szolgáló csavarral, míg a villa nem ereszkedik le többé magától.
	Szívárognak a szelepek	Húzza meg a szelepeket
A villa nem ereszkedik le	Eltört a vezetéstift	Cserélje ki a tönkrement alkatrészeket
	Eltört a villa rudazata	Cserélje ki a tönkrement alkatrészeket
A kezelőkar nem marad «Neutral», azaz semleges helyzetben	Roskzul van beállítva a kar (A)	Állítsa be a kart (A) lapos csavarhúzóval

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Używać rękawic roboczych!
	Zakładać obuwie zabezpieczające przed wypadkami!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
⚠ Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	80
2.	Opis urządzenia.....	80
3.	Zakres dostawy	80
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	80
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	81
6.	Dane techniczne	82
7.	Rozpakowanie	82
8.	Montaż / Przed uruchomieniem	82
9.	Uruchomienie.....	82
10.	Czyszczenie.....	83
11.	Transport.....	83
12.	Przechowywanie.....	83
13.	Konserwacja	83
14.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	84
15.	Pomoc dotycząca usterek	84
16.	Deklaracja zgodności	144

1. Wprowadzenie

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia

1. Dźwignia obsługowa
2. Dyszel
3. Widły
4. Oś
5. Sworzeń zabezpieczający
6. Tuleja mocująca
7. Łańcuch

- A. Dźwignia
- B. Nakrętka
- C. Śruba wlewowa oleju
- D. Śruba spustowa oleju

3. Zakres dostawy

- Dyszel
- Obudowa wideł
- Oś
- Tuleja mocująca
- Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania niebezpiecznym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasse urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Za pomocą wózka podnośnikowego można podnosić i transportować tylko stabilne przedmioty, w szczególności palety o najróżniejszych formatach.

Nigdy nie podnosić ani nie transportować wózkami podnośnikowymi innych ładunków, zwierząt lub ludzi. Pojazdy nigdy nie mogą być podnoszone lub przemieszczane przy pomocy wózka podnośnikowego. Nigdy nie przeciążać wózka podnośnikowego ponad jego nośność.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana w celu zapewnienia bezpiecznej pracy z urządzeniem.
- Osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją, nie mogą obsługiwać tego urządzenia
- Przed uruchomieniem urządzenia należy w całości przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać szczególnie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa
- Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla osób posiadających podstawową wiedzę techniczną w zakresie obsługi urządzeń takich jak opisane tutaj.
- W przypadku braku doświadczenia z takim urządzeniem, należy najpierw skorzystać z pomocy osób doświadczonych.

- Należy zachować całą dokumentację dostarczoną z urządzeniem, aby w razie potrzeby móc do niej sięgnąć. Dowód zakupu należy przechowywać na wypadek ewentualnych roszczeń gwarancyjnych.
- Jeśli urządzenie zostało wypożyczone lub sprzedane, należy dołączyć całą dokumentację dostarczoną wraz z urządzeniem
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących obsługi i konserwacji, które znajdują się w niniejszej instrukcji
- Upewnij się, że dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Nieuprawnione modyfikacje są zabronione!
- Uszkodzone urządzenia należy niezwłocznie naprawić, aby ograniczyć do minimum zakres uszkodzeń i zapewnić, że bezpieczeństwo urządzenia nie zostanie naruszone
- Wózki podnośnikowe do palet mogą być używane i eksploatowane wyłącznie w warunkach określonych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Modernizacja, modyfikacje i przebudowa urządzeń są zasadniczo zabronione.
- Jeśli podczas eksploatacji pojawiają się zagrożenia i niebezpieczeństwa, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, użytkownik jest zobowiązany poinformować o tym producenta.
- Nigdy nie przekraczać dopuszczalnego ciężaru podnoszenia określonego dla danego podnośnika.
- Wózki podnośnikowe do palet należy używać wyłącznie na twardym i równym podłożu.
- Nigdy nie należy pracować ani sięgać pod podniesiony ładunek, jeżeli nie zostały podjęte inne środki bezpieczeństwa, aby zapobiec stoczeniu się, poślizgnięciu lub przewróceniu pojazdu.
- Nie należy zmieniać ustawienia zaworu bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy maszyna jest w dobrym stanie technicznym, w szczególności sprawdzić poziom oleju hydraulicznego i zwrócić uwagę na ewentualne wycieki.
- Wydostające się pod wysokim ciśnieniem płyny (olej hydrauliczny) mogą przebić się przez skórę i spowodować poważne obrażenia! W przypadku obrażeń należy skonsultować się z lekarzem! Zagrożenie infekcją!

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Prace związane z ustawieniem, konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy przeprowadzać wyłącznie w rękawicach ochronnych, aby uniknąć obrażeń o ostre krawędzie części urządzenia.

- Podczas pracy z urządzeniem i przy nim należy nosić szczelne, ochronne obuwie robocze.
- Przed każdym użyciem należy zawsze przeprowadzić kontrolę wzrokową, a następnie kontrolę działania urządzenia w celu wykrycia uszkodzeń i zużytych elementów, a przed uruchomieniem zlecić ich konserwację przeszkolonemu personelowi.
- Przed podniesieniem ładunku należy upewnić się, że zawór spustowy jest zamknięty.
- Wózek podnośnikowy do palet może być obsługiwany wyłącznie przez osoby powyżej 16 roku życia. Wyjątek stanowi użytkowanie w ramach praktyki zawodowej w celu pozyskania umiejętności pod nadzorem instruktora.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w dobrze oświetlonych pomieszczeniach.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy pod górę i w wietrznych warunkach. Ładunek może się zsuwać. Istnieje zagrożenie zmiążdżenia i obciążenia.

6. Dane techniczne

Udźwig	2500kg
Maksymalna wysokość wideł	190mm
Minimalna wysokość wideł	85mm
Skok	105mm
Długość wideł	1150mm
Szerokość pojedynczych wideł	160mm
Średnica koła załadunkowego	80mm
Średnica koła sterującego	180mm
Waga	62kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Montaż / Przed uruchomieniem

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!

1. Upewnić się, że sworzeń zabezpieczający (5) jest włożony do pompy.
2. Wbić młotkiem tuleję mocującą (6) w oś (4). (rys. E)
3. Umieścić dyszel (2) w pompie i przełożyć oś (4) przez dyszel (2). Upewnić się, że łańcuch (7) zwisa za dyszlem. (rys. F)
4. Włożyć łańcuch (7) przez otwór w osi (4). (rys. G)
5. Wbić młotkiem po drugiej stronie drugą tuleję mocującą (6) w oś (4). (rys. F) Tuleja mocująca (6) musi wystawać po obu stronach osi (4). (rys. E)
6. Popchnąć dyszel (2) w dół i ostrożnie wyciągnąć sworzeń zabezpieczający (5). (rys. I)
7. Popchnąć dźwignię (A) w dół i wsunąć kołek prowadzący łańcuch (7) przez prowadnicę dźwigni (A). (rys. J)
8. Zabezpieczyć kołek prowadzący dokręcając nakrętkę (B).

9. Uruchomienie

Upewnić się, że maszyna jest całkowicie i przepisowo zmontowana. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy

- maszyna nie jest uszkodzona,
- wszystkie śruby są poprawnie dokręcone,
- Instalacja hydrauliczna pod kątem wycieków
- poziom oleju
- Widoczność wszystkich oznaczeń

9.1 Pozycje dźwigni (rys. K)

Dźwignia obsługowa (1) wbudowana w dyszel dysponuje 3 pozycjami:

- W celu opuszczenia wideł należy podnieść dźwignię obsługową (1) do góry (poz. „Down”). Po jej zwolnieniu powraca ona do pozycji neutralnej.
- Zastosowana jest pozycja dźwigni „Neutralna”, gdy wózek podnośnikowy się porusza. W tej pozycji dyszel można przesuwając w górę i w dół bez przesuwania wideł.
- W celu podniesienia wideł należy nacisnąć dźwignię obsługową (1) w dół (poz. „Up”). Podnoszenie wideł (3) odbywa się poprzez przesuwanie dyszla (2) w górę i w dół.

⚠ Uwaga! Należy upewnić się, że towar w całości spoczywa na palecie. Nie wolno przekraczać nośności urządzenia!

10. Czyszczenie

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć pył.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

11. Transport

Do transportu wózka podnośnikowego należy zabezpieczyć urządzenie przed stoczeniem się. Z urządzenia należy usunąć grube zabrudzenia.

12. Przechowywanie

Opuścić widły wózka podnośnikowego, aby uwolnić zmagazynowaną energię. Prowadzi to do wydłużenia trwałości uszczelnień i zaworów.

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

13. Konserwacja

⚠ UWAGA!

Stosować wyłącznie dopuszczone przez nas części zamienne!

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac przy układzie hydraulicznym należy opuścić urządzenie i zlikwidować ciśnienie w układzie!

13.1 Odpowietrzanie jednostki hydraulicznej

W wyniku zabiegów lub pompowania w systemie hydraulicznym może gromadzić się powietrze. Może to spowodować, że widły nie będą się podnosić podczas pompowania. W celu usunięcia tego problemu należy przytrzymać dźwignię obsługową (1) w pozycji „Down” i kilkakrotnie poruszyć dyszlem w górę i w dół.

13.2 Smarowanie

Nasmarować wszystkie łożyska i osie odpowiednim smarem.

13.3 Czyszczenie zaworu nadciśnieniowego

W celu oczyszczenia zaworu nadciśnieniowego należy szybko poruszać dyszlem w górę i w dół aż do osiągnięcia maksymalnej wysokości. W następnym kroku należy pociągnąć dźwignię obsługową (1) do góry do pozycji „Down”.

13.4 Wymiana oleju (rys. L)

W tym celu należy najpierw odkręcić śrubę wlewową oleju (C), a następnie śrubę spustową oleju (D). Pozostawić olej do całkowitego spłynięcia do pojemnika. Wkręcić z powrotem śrubę spustową oleju (D) i wlać 0,25l oleju hydraulicznego przez korek wlewowy oleju (3). Wkręcić z powrotem śrubę wlewową oleju (3).

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Uszczelki, rolki, olej hydrauliczny

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

14. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

15. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Widły nie podnoszą się	Zbyt mało oleju	Sprawdzić po kątem szczelności i uzupełnić olej
	Kula stalowa nie jest osadzona w jednostce hydraulicznej	Patrz „Czyszczenie zaworu nadciśnieniowego”
Widły same się zapadają	Kula stalowa nie jest osadzona w jednostce hydraulicznej	Patrz „Czyszczenie zaworu nadciśnieniowego”
	Zawór nadciśnieniowy nieprawidłowo ustawiony	Ustawić zawór nadciśnieniowy na śrubie regulacyjnej, aż przestanie się samoczynnie zapadać.
	Wyciek na zaworach	Dociągnąć zawory
Widły nie zapadają się	Kołek prowadzący złamany	Wymienić zniszczone części
	Podnośnik wideł złamany	Wymienić zniszczone części
Dźwignia obsługowa nie pozostaje w pozycji „neutralnej”	Dźwignia (A) nieprawidłowo ustawiona	Ustawić dźwignię (A) przy pomocy śrubokręta szczelinowego

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Rabite radne rukavice!
	Rabite sigurne cipele!
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
 Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	87
2.	Opis uređaja	87
3.	Opseg isporuke.....	87
4.	Namjenska uporaba.....	87
5.	Sigurnosne napomene	88
6.	Tehnički podatci	89
7.	Raspakiravanje	89
8.	Montaža / prije stavljanja u pogon.....	89
9.	Stavljanje u pogon	89
10.	Čišćenje	90
11.	Transport.....	90
12.	Skladištenje	90
13.	Održavanje	90
14.	Zbrinjavanje i recikliranje	90
15.	Otklanjanje neispravnosti	91
16.	Izjava o sukladnosti	144

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja

1. Upravljačka ručica
2. Rudo
3. Vilica
4. Osovina
5. Sigurnosni svornjak
6. Svorna ljsuka
7. Lanac

- A. Poluga
- B. Matica
- C. Vijak za ulijevanje ulja
- D. Vijak za ispuštanje ulja

3. Opseg isporuke

- Rudo
- Kućište vilica
- Osovina
- Svorna ljsuka
- Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Ručnim viličarom dopušteno je podizati i transportirati samo stabilne predmete, naročito palete svih mogućih oblika.

Ručnim viličarom nikada nije dopušteno podizati ili transportirati druge terete, životinje ili ljude. Vozila nije nikada dopušteno podizati ili premještati s pomoću ručnog viličara. Nikada ne preopterećujte ručni viličar izvan njegove nosivosti.

5. Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene

- Priručnik za uporabu sastavljen je tako da uređajem možete sigurno raditi.
- Osobe koje nisu upoznate s tim priručnikom ne smiju stavljati uređaj u pogon
- Potpuno pročitajte ovaj priručnik za uporabu prije stavljanja u pogon. Naročito se pridržavajte sigurnosnih napomena
- Ovaj priručnik za uporabu namijenjen je osobama s osnovnim tehničkim znanjima u rukovanju uređajima kao što je ovaj opisan u ovom dokumentu.
- Ako još nemate iskustva s takvim uređajima, trebali biste se za pomoć obratiti iskusnim osobama.
- Sačuvajte sve dokumente isporučene s uređajem kako biste se po potrebi mogli informirati. Sačuvajte blagajnički račun za slučajeve obuhvaćen garancijom.
- Ako uređaj iznajmite ili prodate, predajte i sve isporučene dokumente
- Pridržavajte se uputa za rukovanje i održavanje koje možete naći u ovom priručniku
- Pobrinite se za to da se djeca ne mogu igrati uređajem.
- Neovlaštene izmjene su zabranjene!
- Neispravne uređaje valja odmah popraviti kako bi se minimizirao razmjer šteta i kako se ne bi ometala sigurnost uređaja
- Ručne viličare za palete dopušteno je rabiti samo u okviru uvjeta definiranih u ovom priručniku za uporabu.
- Naknadna opremanja, izmjene i prepravci uređaja u pravilu su zabranjeni.

- Ako se tijekom rada pojave opasnosti i rizici koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu, vlasnik je dužan o njima obavijestiti proizvođača.
- Nikada ne prekoračujte dopuštenu masu podizanja definiranu za viličar.
- Ručni viličar za palete uvijek postavljajte samo na čvrstu i ravnu podlogu.
- Nikada ne radite i ne posežite ispod podignutog tereta ako niste poduzeli dodatne sigurnosne mjere kako biste spriječili kotrljanje, otklizavanje ili naginjanje vozila.
- Ne mijenjajte namještanje sigurnosnog ventila. Prije svake uporabe provjerite funkcionalnost, a naročito provjerite razinu hidrauličnog ulja i obratite pozornost na moguća propuštanja.
- Tekućine (hidraulično ulje) koje izlaze pod visokim tlakom mogu prodirjeti u kožu i uzrokovati teške ozljede! U slučaju ozljeda potražite liječničku pomoć! Opasnost od infekcije!

Dodatne sigurnosne napomene

- Radove opremanja, održavanja i čišćenja na uređaju obavljajte samo sa zaštitnim rukavicama kako biste spriječili ozljede na oštrim dijelovima uređajima.
- Tijekom rada s uređajem i na njemu valja nositi usko pripijene zaštitne cipele.
- Prije svake uporabe u pravilu obavite vizualnu provjeru, a nakon toga provjeru funkcioniranja uređaja kako biste identificirali oštećenja i istrošene komponente i kako biste od školovanog osoblja zatražili njihovo servisiranje prije stavljanja u pogon.
- Prije podizanja tereta pobrinite se za to da je ispusni ventil zatvoren.
- Ručni viličar za palete smiju rabiti samo osobe koje su navršile 16. godinu života. Iznimka je uporaba od strane mlađih osoba koje se nalaze na stručnom usavršavanju radi razvijanja vještina pod nadzorom nastavnika.
- Rabite uređaj samo u dobro osvijetljenim prostorijama.
- Budite posebno oprezni prilikom prelaska preko uspona i pazite na djelovanje vjetrova. Teret bi mogao pasti. Postoji opasnost od prignječenja i odsijecanja.

6. Tehnički podatci

Nosivost	2500 kg
Maksimalna visina vilica	190 mm
Minimalna visina vilica	85 mm
Hod	105 mm
Duljina vilica	1150 mm
Širina jedne vilice	160 mm
Promjer utovarnih kotača	80 mm
Promjer voznih kotača	180 mm
Masa	62 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transporte osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!

8. Montaža / prije stavljanja u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

1. Pobrinite se za to da je sigurnosni svornjak (5) utaknut u pumpu.
2. Izbijte steznu čahuru (6) s pomoću čekića po osovini (4). (sl. E)
3. Položite rudo (2) u pumpu i ugurajte osovinu (4) kroz rudo (2). Pazite na to da lanac (7) iza ruda ostane stršiti i visjeti. (Slika F)
4. Utaknite lanac (7) kroz provrt osovine (4). (sl. G)
5. Izbijte drugu steznu čahuru (6) na drugoj strani s pomoću čekića po osovini (4). (sl. F) Stezna čahura (6) mora biti usmjerena prema objema stranama osovine (4). (sl. E)
6. Pritisnite rudo (2) prema dolje i oprezno izvucite sigurnosni svornjak (5). (sl. I)
7. Pritisnite polugu (A) prema dolje i ugurajte zaticu za vođenje lanca (7) kroz vodilicu poluge (A). (sl. J)
8. Osigurajte zaticu za vođenje tako da pritegnete maticu (B).

9. Stavljanje u pogon

Uvjerite se u to da je stroj potpuno i propisno montiran. Prije svake uporabe provjerite sljedeće:

- Postoje li eventualna oštećenja na stroju,
- Jesu li svi vijci pritegnuti,
- Hidraulični sustav na mjestima propuštanja
- Razinu ulja
- Vidljivost svih natpisa

9.1 Položaji poluge (sl. K)

Upravljačka poluga (1) ugrađena u rudo ima 3 položaja:

- Radi spuštanja vilica dignite upravljačku polugu (1) prema gore (položaj "Down"). Kada je pustite, opružno će se vratiti u neutralni položaj.
- Položaj poluge "Neutral" rabi se kada se ručni viličar premješta. U tom položaju rudo se može kretati prema gore i prema dolje, a da se vilice ne pomaknu.
- Radi dizanja vilica pritisnite upravljačku polugu (1) prema dolje (položaj "Up"). Kretanjem ruda prema dolje i gore (2) vilice (3) se podižu.

⚠ Pozor! Pobrinite se za to da teret potpuno naliježe na paleti. Ne smije se prekoračiti nosivost uređaja!

10. Čišćenje

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Krpom povremeno očistite prašinu sa stroja.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

11. Transport

Radi transportiranja ručnog viličara osigurajte uređaj od kotrljanja. Uklonite grubu prljavštinu s uređaja.

12. Skladištenje

Spustite vilice ručnog viličara kako biste ispustili pohranjenu energiju. Time se produžuje vijek trajanja brtva i ventila.

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju. Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

13. Održavanje

⚠ POZOR!

Rabite samo rezervne dijelove koje smo mi odobrili!

⚠ POZOR!

Prije rada na hidrauličnom sustavu spustite uređaje i otpustite tlak iz sustava!

13.1 Odračivanje hidrauličnog sklopa

U hidrauličnom sustav se zbog kretanja ili pumpanja može nagomilati zrak. To može uzrokovati da se vilice prilikom pumpanja neće dizati. Kako biste otklonili taj problem, držite upravljačku polugu (1) u položaju "Down" i više puta pomaknite rudo prema gore i prema dolje.

13.2 Podmazivanje

Podmažite sve ležajeve i osovine odgovarajućim mazivom.

13.3 Čišćenje sigurnosnog ventila

Radi čišćenja sigurnosnog ventila brzo pomaknite rudo prema gore i prema dolje dok ne dosegnete maksimalnu visinu. U sljedećem koraku povucite upravljačku polugu (1) prema gore u položaj "Down".

13.4 Zamjena ulja (sl. L)

U tu svrhu najprije otvorite vijak za ulijevanje ulja (C), a zatim vijak za ispuštanje ulja (D). Pustite ulje da potpuno isteče u spremnik. Ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja (D) i ulijte 0,25 l hidrauličnog ulja kroz vijak za ulijevanje ulja (3). Sada ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja (3).

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: brtve, valjci, hidraulično ulje

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

14. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

15. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Vilice se ne dižu	Premalo ulja	Provjerite postoji li propuštanje i dolijte ulje
	Čelična kuglica ne leži u hidrauličnom sklopu	Vidi "Čišćenje sigurnosnog ventila"
Vilice se same spuštaju	Čelična kuglica ne leži u hidrauličnom sklopu	Vidi "Čišćenje sigurnosnog ventila"
	Sigurnosni ventil je pogrešno namješten	Namjestite sigurnosni ventil na vijku za namještanje tlaka dok se vilice ne prestanu same spuštati.
	Propuštanje iz vratila	Pritegnite ventile
Vilice se ne spuštaju	Zatik za vođenje je slomljen	Zamijenite oštećene dijelove
	Polužje vilica je slomljeno	Zamijenite oštećene dijelove
Upravljačka poluga nije u položaju "Neutral"	Poluga (A) je pogrešno namještena	Namjestite polugu (A) s pomoću križnog odvijača

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Uporabljajte delovne rokavice!
	Uporabljajte zaščitne čevlje!
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
 Pozor!	V teh navodilih za uporabo so mesta, ki zadevajo vašo varnost, označena s tem znakom

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	94
2.	Opis naprave.....	94
3.	Obseg dostave.....	94
4.	Namenska uporaba	94
5.	Varnostni napotki	95
6.	Tehnični podatki.....	96
7.	Razpakiranje.....	96
8.	Postavitev / Pred zagonom.....	96
9.	Zagon naprave.....	96
10.	Čiščenje	97
11.	Prevoz	97
12.	Skladiščenje.....	97
13.	Vzdrževanje	97
14.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	97
15.	Pomoč pri motnjah.....	98
16.	Izjava o skladnosti	144

1. Uvod

Proizvajalec:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave

1. Upravljalna ročica
 2. Ojnica
 3. Vilice
 4. Os
 5. Varovalni sornik
 6. Vpenjalna stročnica
 7. Veriga
-
- A. Ročica
 - B. Matica
 - C. Vijak za polnjenje olja
 - D. Izpustni čep za olje

3. Obseg dostave

- Ojnica
- Ohišje vilic
- Os
- Vpenjalna stročnica
- Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

S paletnim viličarjem lahko dvignete in transportirate le stabilne predmete, še zlasti palete različnih velikosti.

S paletnim viličarjem ne smete dvigati ali prevažati drugega tovora, živali ali ljudi. S paletnim viličarjem ne smete nikoli dvigati ali premikati vozil. Paletnega viličarja ne obremenjujte nad njegovo nosilnostjo.

5. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

- Navodila za uporabo so pripravljena tako, da lahko varno delate s to napravo.
- Osebe, ki ne poznajo navodil, te naprave ne smejo uporabljati
- Pred zagonom preberite ta navodila za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke
- Ta navodila za uporabo so namenjena osebam z osnovnim tehničnim znanjem o ravnanju z napravami, kot so opisane tukaj.
- Če nimate izkušenj s takšno napravo, morate za pomoč prositi izkušeno osebo.
- Shranite vse dokumente, priložene napravi, da jih po potrebi lahko pregledate. Shranite potrdilo o nakupu v primeru eventualnega uveljavljanja garancije.
- Če napravo posodite ali prodate, morate priložiti vse dokumente
- Upoštevajte napotke za upravljanje in vzdrževanje, ki so navedeni v teh navodilih
- Prepričajte se, da se otroci ne igrajo z napravo.
- Nedovoljene spremembe so prepovedane!
- Okvarjene naprave je treba nemudoma prenehati uporabljati, da se zmanjša obseg nadaljnje škode in zagotovi varnost naprave
- Paletni viličar se sme uporabljati in upravljati le v pogojih, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo.
- Dodatna oprema, spremembe in predelave naprav so v osnovi prepovedane.
- Če bi se med obratovanjem pokazale nevarnosti in tveganja, ki niso opisane v teh navodilih za uporabo, je upravljaec obvezan te posredovati proizvajalcu.
- V nobenem primeru ne smete prekoračiti najvišje dovoljene dvigalne teže.
- Paletni viličar vedno uporabljajte le na trdni in ravni podlagi.

- Da bi preprečili premikanje, zdrs ali prekucnitev vozila, nikoli ne delajte in segajte pod dvignjeni tovor, če niso izpolnjeni nadaljnji varnostni ukrepi.
- Nastavitev varnostnega ventila ne spreminjajte. Pred vsako uporabo preverite tehnično uporabnost, še posebej preverite stanje hidravličnega olja in pazite na morebitno uhajanje.
- Tekočine, ki iztekajo pod visokim tlakom (hidravlično olje), lahko zaidejo na kožo in povzročijo hude poškodbe! Pri poškodbah poiščite zdravniško pomoč! Nevarnost okužbe!

Dodatni varnostni napotki

- Dela proti rjavenju, vzdrževalna dela in čiščenje naprave izvajajte le z zaščitnimi rokavicami, da preprečite poškodbe na delih naprave, ki imajo ostre robove.
- Med deli z ali na napravi morate vedno nositi ustrezne delovne zaščitne čevlje.
- Pred vsako uporabo skrbno preglejte in izvedite kontrolo funkcionalnosti naprave, da prepoznate poškodbe in obrabljene sestavne dele, njihovo servisiranje in zagon naj izvede izšolano osebje.
- Pred dviganjem tovora se prepričajte, da je odtočni ventil zaprt.
- Paletni viličar lahko uporabljajo samo osebe, ki so dopolnile 16 let. Izjemo predstavljajo mladostniki, če napravo uporabljajo tekom poklicnega izobraževanja, da dosežejo spretnost, in so pod nadzorom mentorja.
- Napravo uporabljajte samo v dobro osvetljenih prostorih.
- Zlasti bodite pozorni pri vožnji na klančinah in v vetrovnih razmerah. Tovor lahko zdrsne dol. Obstaja nevarnost ukleščenja in ureznin.

6. Tehnični podatki

Nosilnost	2500 kg
Največja višina vilic	190 mm
Najmanjša višina vilic	85 mm
Dvig	105 mm
Dolžina vilic	1150 mm
Širina posamezne vilice	160 mm
Premer nakladalnega kolesa	80 mm
Premer krmilnega kolesa	180 mm
Teža	62 kg

Tehnične spremembe so pridržane!

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Postavitev / Pred zagonom

⚠ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

1. Prepričajte se, da je varovalni sornik (5) vstavljen v črpalko.
2. Vpenjalno pušo (6) potolčite s kladivom v os (4). (Slika E)
3. Ojnico (2) položite v črpalko in os (4) potisnite skozi ojnico (2). Pazite, da veriga (7) visi za ojnico navzven. (Slika F)
4. Verigo (7) potisnite v luknjo osi (4). (Slika G)
5. Drugo vpenjalno pušo (6) na drugi strani potolčite s kladivom v os (4). (Slika F) Vpenjalna puša (6) mora segati izven osi (4) na obeh straneh. (Slika E)
6. Ojnico (2) potisnite navzdol in previdno izvlecite varovalni sornik (5). (Slika I)
7. Ročico (A) potisnite navzdol in vodilni zatič verige (7) potisnite skozi vodilo ročice (A). (Slika J)
8. Vodilni zatič pritrdite tako, da privijete matico (B).

9. Zagon naprave

Prepričajte se, da je stroj sestavljen v celoti in v skladu s predpisi. Preverite pred vsako uporabo:

- stroj glede morebitnih poškodb,
- če so vsi vijaki trdno priviti,
- Hidravlika na netesnih mestih
- nivo olja.
- Vidnost vseh napisov

9.1 Položaji ročice (slika K)

Upravljalna ročica (1), vgrajena v ojnico, ima na voljo 3 položaje:

- Za spuščanje vilic dvignite upravljalno ročico (1) navzgor (položaj »Down«). Ko spustite ročico, se ta vzmetno znova vrne v nevtralni položaj.
- Položaj ročice »Neutral« (Nevtralno) se uporablja, ko se paletni viličar premika. V tem položaju lahko ojnico premikate navzgor in navzdol brez premikanja vilic.
- Za dviganje vilic potisnite upravljalno ročico (1) navzdol (položaj »Up«). S premikanjem ojnice (2) se vilice (3) dvignejo.

⚠ Pozor! Pazite, da je blago v celoti na paleti. Nosilnosti naprave ni dovoljeno prekoračiti!

10. Čiščenje

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Občasno s krpo obrišite prah, ki se nabira na stroju.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazavega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

11. Prevoz

Za prevoz paletnega viličarja zavarujte napravo proti premikanju. Odstranite grobo umazanijo z naprave.

12. Skladiščenje

Vilice paletnega viličarja spustite navzdol, da sprostite shranjeno energijo. To privede do daljše uporabnosti tesnil in ventilov.

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokrom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

13. Vzdrževanje

⚠ POZOR!

Uporabljajte samo naše nadomestne dele!

⚠ POZOR!

Pred deli na hidravlični enoti odložite napravo, ki ne sme biti pod pritiskom!

13.1 Odzračevanje hidravlične enote

V hidravličnem sistemu se lahko s postopki ali črpanjem nakopiči zrak. To lahko vodi do tega, da se vilice pri črpanju ne dvignejo. To težavo odpravite tako, da držite upravljalno ročico (1) v položaju »Down« (Dol) in ojnico večkrat premaknete sem in tja.

13.2 Mazanje

Vse ležaje in osi namažite z ustreznim mazivom.

13.3 Čiščenje razbremenilnega ventila

Za čiščenje razbremenilnega ventila hitro dvignite in spustite ojnico, dokler ne dosežete največje višine. V naslednjem koraku upravljalno ročico (1) dvignite navzgor v položaj »Down« (Dol).

13.4 Menjava olja (slika L)

Najprej odprite vijak za polnjenje olja (C) in naknadno še vijak za izpust olja (D). Pustite, da olje v celoti odteče v posodo. Znova privijte vijak za izpust olja (D) in dolijte 0,25 l hidravličnega olja prek vijaka za polnjenje olja (3). Znova privijte vijak za polnjenje olja (3).

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Tesnila, kolesca, hidravlično olje

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

15. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Vilice se ne dvignejo	Premalo olja	Preverite uhajanje in dolijte olje
	Jekleni ležaj ni nameščen v hidravlični enoti	Glejte razdelek »Čiščenje razbremenilnega ventila«
Vilice se spustijo same od sebe	Jekleni ležaj ni nameščen v hidravlični enoti	Glejte razdelek »Čiščenje razbremenilnega ventila«
	Razbremenilni ventil je napačno nastavljen	Razbremenilni ventil nastavite na vijaku za nastavev tlaka tako, da se vilice ne spustijo same od sebe.
	Uhajanje pri ventilih	Privijte ventile
Vilice se ne spustijo	Vodilni zatič je zlomljen	Zamenjajte okvarjene del
	Ogrodje vilic je zlomljeno	Zamenjajte okvarjene del
Upravljalna ročica ne ostane v položaju »Neutral« (Nevtralno)	Ročica (A) je nastavljena napačno	Ročico (A) nastavite s ploščatim izvijačem

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas kasutusjuhendis on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege kasutuskäsiraamatut. Enne kui kasutate seadet, vaadake alati
	Kasutage töökindaid
	Kasutage õnnetuskindlaid jalatseid!
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
 Tähelepanu!	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	101
2.	Seadme kirjeldus	101
3.	Tarnekomplekt	101
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	101
5.	Ohutusjuhised	102
6.	Tehnilised andmed	103
7.	Lahtipakkimine	103
8.	Ülespanemine / enne käikuvõtmist	103
9.	Käikuvõtmine	103
10.	Puhastamine	104
11.	Transportimine	104
12.	Ladustamine	104
13.	Hooldus	104
14.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	104
15.	Rikete kõrvaldamine	105
16.	Vastavusdeklaratsioon	145

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis sama ehitusviisiga seadmete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus

1. Käsitsemishoob
2. Tiisel
3. Kahvel
4. Telg
5. Turvapolt
6. Pingutushülss
7. Kett

- A. Hoob
- B. Mutter
- C. Õlitäitepolt
- D. Õli väljalaskepolt

3. Tarnekomplekt

- Tiisel
- Kahvli korpus
- Telg
- Pingutushülss
- Käsitlusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest

põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning kasutusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tunda ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensioonitõlguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Tõstekäruga tohib tõsta ja transportida ainult iseseisvalt stabiilseid esemeid, eelkõige erinevate formaatidega kaubaaluseid.

Tõstekäruga ei tohi tõsta ega vedada kunagi muid laste, loomi või inimesi. Sõidukeid ei tohi kunagi tõstekäru abil üles tõsta ega nihutada. Ärge koormake tõstekäru üle selle kandevõime.

5. Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

- Käsitlusjuhend koostati nii, et saate oma seadmega turvaliselt töötada.
- Isikud, kes ei tunne käesolevat juhendit, ei tohivad kõnealust seadet käiku võtta.
- Lugege käesolev käsitlusjuhend enne käikuvõtmist täielikult läbi. Järgige eelkõige ohutusjuhiseid.
- Käesolev käsitlusjuhend on suunatud siinkohal kirjeldatud seadmetega ümberkäimise kohta tehnilisi põhiteadmisi omavatele inimestele.
- Kui Teil puuduvad veel selliste seadmetega igasugused kogemused, siis peaksite pöörduma abi saamiseks esmalt kogenud isikute poole.
- Hoidke kõik koos kõnealuse seadmega tarnitud dokumendid alles, et saaksite vajaduse korral informatsiooni hankida. Hoidke ostutšekk võimalike garantiijuhumite jaoks alles.
- Kui laenate seadme välja või müüte ära, siis andke kõik tarnitud dokumendid kaasa.
- Järgige käsitlus- ja hooldusjuhiseid, mille leiате käesolevast juhendist.
- Tehke kindlaks, et lapsed ei saa seadmega mängida.
- Ebapädevad muudatused on keelatud!
- Defektsed seadmed tuleb viivitamatult parandada, et hoida kahju ulatus väike ja mitte halvendada seadme ohutust.
- Kaubaaluste tõstekärusid tohib kasutada ja käitada ainult käesolevas käsitlusjuhendis kindlaks määratud tingimuste raames.
- Järelepalgaldused, muudatused ja ümberehitused on seadmetel põhimõtteliselt keelatud.

- Kui käitamisel peaksid ilmneva ohud ja riskid, mida pole käesolevas käsitlusjuhendis kirjeldatud, siis on seadme käitaja kohustatud sellest tootjat teavitama.
- Ärge ületage kunagi tõstuki jaoks defineeritud lubatud tõstekaalu.
- Kasutage kaubaaluste tõstekäru alati kõval ja tasasel aluspinnal.
- Ärge töötage ega sisestage jäsemeid kunagi ülestõstetud lasti alla, kui Te pole võtnud tarvitusele edasisi turvamismeetmeid, et vältida sõiduki äraveeremist, äralibisemist või ümberkukkumist.
- Ärge muutke ohutusventiili seadistust. Kontrollige iga kord enne kasutamist talitluskõlblikkust, kontrollige eelkõige hüdrauliikaõli taset ja pöörake tähelepanu võimalikele leketele.
- Kõrge rõhu all väljatungivad vedelikud (hüdrauliikaõli) võivad läbi naha tungida ja raskeid vigastusi põhjustada! Pöörduge vigastuste korral arsti poole! Nakkusoh!

Täiendavad ohutusjuhised

- Viige varustamis-, hooldus- ja puhastustõid seadmel läbi ainult kaitsekinnaastega, et vältida teravaser-valistest seadmeosadest tingitud vigastusi.
- Seadmega ja seadme kallal töötamise ajal tuleb kanda tugevasti jalas istuvaid töökingi.
- Viige iga kord enne kasutamist läbi seadme vaatlus- ja seejärel talitluskontroll, et identifitseerida kahjustused ning kulunud detailid ja korraldada enne käikuvõtmist nende parandamine koolitatud personali poolt.
- Tehke enne lasti tõstmist kindlaks, et väljalaskeventiil on suletud.
- Kaubaaluste tõstekäru tohivad käitada ainult isikud, kellel on täitunud 16. eluaasta. Erandi moodustavad kasutamise puhul noorukid, kui kasutamine toimub ametiõppe käigus oskuste omandamiseks õpetaja järelevalve all.
- Kasutage seadet ainult hästi valgustatud ruumides.
- Olge tõusudel sõitmisel ja tuule mõju korral eriti ettevaatlik. Last võib alla libiseda. Valitseb muljumis- ja väanamisoh!

6. Tehnilised andmed

Kandevõime	2500kg
Kahvli maksimaalne kõrgus	190mm
Kahvli minimaalne kõrgus	85mm
Töökäik	105mm
Kahvli pikkus	1150mm
Üksiku kahvli laius	160mm
Laadimisratta läbimõõt	80mm
Juhtratta läbimõõt	180mm
Kaal	62kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult pakendist välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei rahuldata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist kasutusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

Tähelepanu!

Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

8. Ülespanemine / enne käikuvõtmist

TÄHELEPANU!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

1. Tehke kindlaks, et turvapolt (5) on pumba sisse pistetud.
2. Koputage pingutushülss (6) haamri abiga telje (4) sisse. (joon. E)
3. Pange tiisel (2) pumba sisse ja lükake telg (4) läbi tiisli (2). Pöörake tähelepanu sellele, et kett (7) ripub tiisli tagant välja. (joon. F)
4. Pistke nüüd kett (7) läbi telje (4) ava. (joon. G)
5. Koputage teine pingutushülss (6) teisel küljel haamri abiga telje (4) sisse. (joon. F) Pingutushülss (6) peab telje (4) mõlemal küljel välja ulatuma. (joon. E)
6. Vajutage tiisli (2) allapoole ja tõmmake turvapolt (5) ettevaatlikult välja. (joon. I)
7. Vajutage hooba (A) allapoole ja lükake keti (7) juhtihvt läbi hooba (A) juhiku. (joon. J)
8. Kindlustage juhtihvt, pingutades selleks mutri (B) kinni.

9. Käikuvõtmine

Veenduge, et masin on täielikult ja nõuetekohaselt monteeritud. Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- Masinat võimalike kahjustuste suhtes
- Kas kõik poldid on tugevasti kinni pingutatud
- Hüdraulikat lekkekohtade suhtes
- Õlitaset
- Kõigi kirjete nähtavust

9.1 Hoova positsioonid (joon. K)

Tiisliisse paigaldatud käsitemishooval (1) on 3 positsiooni:

- Tõstke käsitemishooba (1) kahvli langetamiseks ülespoole (pos „Down“). Kui hoob lastakse lahti, siis vetrub see neutraalasendisse tagasi.
- Hoova positsiooni „Neutral“ kasutatakse tõstekäru liigutamiseks. Selle positsioonis saab tiisli üles ja alla liigutada ilma, et kahvel liiguks.
- Vajutage käsitemishooba (1) kahvli tõstmiseks allapoole (pos „Up“). Tiisli (2) alla- ja ülesliigutamise kaudu tõstetakse kahvli (3) üles.

 Tähelepanu! Pöörake tähelepanu sellele, et kaup asub täielikult kaubaalusel. Seadme kandevõimet ei tohi ületada!

10. Puhastamine

Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust puhtaks.

Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett satuda.

11. Transportimine

Et tõstekäru transportida, kindlustage seade äraveermise vastu. Eemaldage seadmest jäme mustus.

12. Ladustamine

Sõidutage tõstekäru kahvel alla, et vabastada salvestatud energia. See toob kaasa tihendite ja ventiilide pikema säilivuse.

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage originaalpakendis.

Katke kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

13. Hooldus

⚠ TÄHELEPANU!

Kasutage ainult meie poolt lubatud varuosid!

⚠ TÄHELEPANU!

Pange seadmed enne hüdraulikasüsteemi kallal töötamist maha, tehke süsteem rõhuvabaks!

13.1 Öhu eemaldamine hüdraulikamoodulist

Hüdraulikasüsteemi võib koguneda sõitmise või pumpamise tõttu õhku. See võib põhjustada olukorra, et kahvel ei tõuse pumpamisel üles. Hoidke kõnealuse probleemi kõrvaldamiseks käsitlemishooba (1) "Down"-positsioonis ja liigutage tiisli mitu korda üles ning alla.

13.2 Määrimine

Määrige kõiki laagreid ja telgi vastava määrdeainega.

13.3 Ülerõhuventiili puhastamine

Liigutage ülerõhuventiili puhastamiseks tiisli kiiresti üles ja alla, kuni olete saavutatud maksimaalse kõrguse. Järgmises sammus tõmmake käsitlemishooba (1) ülespoole, "Down"-positsiooni.

13.4 Õli vahetamine (joon. L)

Avage selleks esmalt õlitäitepolt (C) ja seejärel õli väljalaskepolt (D). Laske õlil täielikult mingisse mahutisse välja voolata. Keerake õli väljalaskepolt (D) taas sisse ja valage 0,25l hüdraulikaõli õlitäitepoldi (3) kaudu sisse. Keerake nüüd õlitäitepolt (3) taas sisse.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamist tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad*: Tihendid, rullid, hüdraulikaõli

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

14. Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

15. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Kahvel ei tõuse	Liiga vähe õli	Kontrollige lekete suhtes ja valage õli juurde
	Teraskuul ei istu hüdraulikamoodulis	Vt „Ülerõhuventiili puhastamine“
Kahvel vajub ise alla	Teraskuul ei istu hüdraulikamoodulis	Vt „Ülerõhuventiili puhastamine“
	Ülerõhuventiil valesti seadistatud	Seadistage rõhuseadistuspoldilt ülerõhuventiili, kuni kahvel ei vaju enam ise alla.
	Leke ventiilidel	Pingutage ventiilid kinni
Kahvel ei vaju alla	Juhttihtvt murdunud	Asendage defektsed osad
	Kahvli hoovastik murdunud	Asendage defektsed osad
Käsitsemishoob ei jää „Neutral“-positsiooni	Hoob (A) valesti seadistatud	Seadistage hoob (A) lapikkruvikeeraja abiga

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Perskaitykite naudotojo žinyną. Prieš naudodami įrenginį, visada peržiūrėkite atitinkamą naudotojo žinyno skirsnį.
	Mūvėti darbinės pirštines !
	Avėti neslidžius batus!
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
 Dėmesio!	Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu

Turinys:

Puslapis:

1.	Įžanga	108
2.	Įrenginio aprašymas	108
3.	Komplektacija	108
4.	Naudojimas pagal paskirtį	108
5.	Saugos nurodymai	109
6.	Techniniai duomenys	110
7.	Išpakavimas	110
8.	Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią	110
9.	Paleidimas	110
10.	Valymas	111
11.	Transportavimas	111
12.	Laikymas	111
13.	Techninė priežiūra	111
14.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	111
15.	Sutrikimų šalinimas	112
16.	Atitikties deklaracija	145

1. Įžanga

Gamintojas:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nurodymas

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti įrenginio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis panašios konstrukcijos įrenginių eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas

1. Valdymo svirtis
2. Gražulas
3. Šakė
4. Ašis
5. Apsauginis kaištis
6. Įtempimo įvorė
7. Grandinė

- A. Svirtis
- B. Veržlė
- C. Alyvos pripildymo varžtas
- D. Alyvos išleidimo varžtas

3. Komplektacija

- Gražulas
- Šakės korpusas
- Ašis
- Įtempimo įvorė
- Naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis. Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Vežimėliu su kėlimo įtaisu galima kelti ir transportuoti stabilius daiktus, ypač įvairaus formato padėklus.

Vežimėliu su kėlimo įtaisu niekada nekelkite ir netransportuokite kitų krovininių, gyvūnų arba žmonių. Vežimėliu su kėlimo įtaisu niekada nekelkite ar neperstumkite transporto priemonių. Vežimėliu su kėlimo įtaisu niekada neviršykite keliamosios galios.

5. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

- Ši naudojimo instrukcija buvo parengta taip, kad galėtumėte saugiai dirbti su savo įrenginiu.
- Su instrukcija nesusipažinusiems asmenims pradėti eksploatuoti įrenginį draudžiama.
- Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Ypač laikykitės saugos nurodymų.
- Ši naudojimo instrukcija skirta asmenims, turintiems techninių bazinių žinių, kaip elgtis su čia aprašytais įrenginiais.
- Jeigu su tokiu įrenginiu dar neturite patirties, iš pradžių turėtumėte į pagalbą pasikviesti patyrusius asmenis.
- Saugokite visus su įrenginiu pristatytus dokumentus, kad prireikus galėtumėte rasti informacijos. Galimiems garantiniams atvejams išsaugokite pirkimo čekį.
- Jei įrenginys skolinamas arba parduodamas, kartu perduokite visus komplektacijoje esančius dokumentus.
- Laikykitės valdymo ir techninės priežiūros nuorodų, kurias galite rasti šioje instrukcijoje.
- Įsitinkinkite, kad vaikai negalės žaisti su įrenginiu.
- Atlikti neįgaliotas modifikacijas draudžiama!
- Sugedusius įrenginius nedelsdami suremontuokite, kad žalos apimtis būtų kuo mažesnė ir nebūtų neišvengiamai paveikta įrenginio sauga.
- Padėklų vežimėlių su kėlimo įtaisu galima naudoti ir eksploatuoti tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytomis sąlygomis.
- Montuoti prie įrenginio papildomą įrangą, jį modifikuoti ir permontuoti draudžiama.

- Jei eksploatuojant kiltų pavojų ir rizikų, kurie / kurios nėra aprašyti (-os) šioje naudojimo instrukcijoje, eksploatuotojas privalo apie juos / jas informuoti gamintoją.
- Niekada neviršykite keltuvui apibrėžto leidžiamojo keliamo svorio.
- Visada naudokite padėklų vežimėlį su kėlimo įtaisu tik ant tvirto ir lygaus pagrindo.
- Niekada nedirbkite ir negriebkite po pakeltu krovininiu, jei nesiėmėte kitų saugos priemonių, kad apsisaugotumėte nuo transporto priemonės riedėjimo, slydimo arba virtimo.
- Nekeiskite apsauginio vožtuvo nustatymo. Prieš naudodami kaskart patikrinkite funkcionalumą, ypač hidraulinės alyvos lygį, ir atkreipkite dėmesį į galimus nuotėkius.
- Su dideliu slėgiu ištrykštantys skysčiai (hidraulinė alyva) gali patekti po oda ir sunkiai sužaloti! Jei susižalojote, kreipkitės į gydytoją! Infekcijos pavojus!

Papildomos saugos nuorodos

- Įrenginio įrangos montavimo, techninės priežiūros ir remonto darbus atlikite tik su apsauginėmis pirštinėmis, kad prisilietę prie aštriabriaunių įrenginio dalių išvengtumėte susižalojimų.
- Dirbdami su įrenginiu arba prie jo, avėkite tvirtus darbinis apsauginius batus.
- Prieš naudodami kaskart atlikite įrenginio apžiūrą ir kontrolę, tada – patikrinkite, kaip jis veikia, kad galėtumėte identifikuoti pažeidimus ir susidėvėjusias konstrukcines dalis bei jų einamąją priežiūrą prieš eksploatacijos pradžią patikėtumėte mokytam personalui.
- Prieš keldami krovinį įsitinkinkite, kad išleidimo vožtuvas uždarytas.
- Padėklų vežimėlį su kėlimo įtaisu leidžiama eksploatuoti tik ne jaunesniems nei 16 metų asmenims. Išimtis yra tada, kai įrenginį naudoja jaunuoliai, kurie pagal profesinio išsilavinimo programą siekia įgauti įgūdžių ir yra prižiūrimi vadovo.
- Naudokite įrenginį tik gerai apšviestose patalpose.
- Būkite ypač atsargūs, kai važiuojate į įkalnes ir pučiant stipriam vėjui. Krovinys gali nuslysti. Kyla suspaudimo ir nupjovimo pavojus.

6. Techniniai duomenys

Ribinė darbinė apkrova	2500kg
Maksimalus šakių aukštis	190mm
Minimalus šakių aukštis	85mm
Eiga	105mm
Šakių ilgis	1150mm
Atskirų šakių plotis	160mm
Krovimo ratų skersmuo	80mm
Valdymo ratų skersmuo	180mm
Svoris	62kg

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ Dėmesio!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

8. Surinkimas / prieš eksploatacijos pradžią

⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

1. Įsitikinkite, kad apsauginis kaištis (5) įkištas į siurblij.
2. Plaktuku įkalkite įtempimo įvorę (6) į ašį (4). (E pav.)
3. Įdėkite grąžulą (2) į siurblij ir nustumkite ašį (4) grąžulų (2). Atkreipkite dėmesį į tai, kad grandinė (7) nukartų už grąžulo. (F pav.)
4. Prakiškite grandinę (7) pro ašies (4) kiaurymę. (G pav.)
5. Plaktuku įkalkite antrąją įtempimo įvorę (6) kitoje pusėje į ašį (4). (F pav.) Įtempimo įvorė (6) abiejose ašies (4) pusėse turi išsikišti. (E pav.)
6. Paspauskite grąžulą (2) žemyn ir atsargiai ištraukite apsauginį kaištį (5). (I pav.)
7. Paspauskite svirtį (A) žemyn ir nustumkite grandinės (7) kreipiamąjį kaištį pro svirties (A) kreipiamąją. (J pav.)
8. Užfiksuoite kreipiamąjį kaištį, priverždami veržlę (B).

9. Paleidimas

Įsitikinkite, kad mašina pilnutinai ir tinkamai sumontuota. Prieš naudodami kaskart patikrinkite:

- mašiną, ar nėra galimų pažeidimų,
- ar visi varžtai tvirtai priveržti,
- ar hidraulinėje sistemoje nėra nuotėkių,
- alyvos lygį,
- ar matomi visi užrašai.

9.1 Svirties padėtys (K pav.)

Grąžule sumontuota valdymo svirtis (1) turi 3 padėtis:

- Norėdami nuleisti šakę, pakelkite valdymo svirtį (1) į viršų (pad. „Down“). Kai tik ją atleisite, ji vėl spyruokliuos atgal į neutralią padėtį.
- Svirties padėtis „Neutrali“ naudojama, kai judinamas vežimėlis su kėlimo įtaisais. Šioje padėtyje grąžulą galima judinti į viršų arba žemyn nejudant šakei.
- Norėdami pakelti šakę, paspauskite valdymo svirtį (1) žemyn (pad. „Up“). Grąžului (2) judant žemyn į viršų, šakė (3) pakeliama.

⚠ Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad prekė visiškai priglustų prie padėklo. Neviršykite įrenginio keliamosios galios!

10. Valymas

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Retkarčiais nuvalykite nuo mašinos šluoste dulkes.

Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste ir šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

11. Transportavimas

Norėdami vežimėlį su kėlimo įtaisu transportuoti, užfiksuokite įrenginį, kad jis neriedėtų. Nuvalykite nuo įrenginio didesnius nešvarumus.

12. Laikymas

Nuleiskite vežimėlio su kėlimo įtaisu šakes žemyn, kad pašalintumėte sukauptą energiją. Taip bus užtikrinta ilgesnė sandariklių ir vožtuvų eksploatavimo trukmė. Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

13. Techninė priežiūra

⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik mūsų leidžiamas atsargines dalis!

⚠ DĖMESIO!

Prieš atlikdami darbus prie hidraulinės sistemos, pašalinkite iš įrenginio slėgį!

13.1 Oro išleidimas iš hidraulinio bloko

Perstumiant arba pumpuojant, hidraulinėje sistemoje gali kauptis oras. Dėl to pumpuojant šakė gali nepasikelti. Norėdami pašalinti šią problemą, laikykite valdymo svirtį (1) padėtyje „Down“ ir kelis kartus pajudinkite grąžulą aukštyn ir žemyn.

13.2 Tepimas

Sutepkite visus guolius ir ašis atitinkama tepimo medžiaga.

13.3. Redukcinio vožtuvo valymas

Norėdami išvalyti redukcinį vožtuvą, pajudinkite grąžulą greitai į viršų ir žemyn, kol jis pasieks maksimalų aukštį. Kito veiksmo metu patraukite valdymo svirtį (1) į viršų į padėtį „Down“.

13.4 Alyvos keitimas (L pav.)

Iš pradžių atsukite alyvos pripildymo varžtą (C), tada – alyvos išleidimo varžtą (D). Išleiskite visą alyvą į rezervuarą. Vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą (D) ir per alyvos pripildymo varžtą (3) pripildykite 0,25 l hidraulinės alyvos. Vėl įsukite alyvos pripildymo varžtą (3).

Ap tarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės*: Sandarikliai, ritinėliai, hidraulinė alyva

* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplink

15. Sutrikimų šalinimas

Tolimesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Nepasikelia šakė	Per mažai alyvos	Patikrinkite, ar nėra nuotėkio, ir papildykite alyvos
	Plieninis kūgis nėra hidrauliniam bloke	Žr. „Redukcinio vožtuvo valymas“
Šakė nusileidžia savaime	Plieninis kūgis nėra hidrauliniam bloke	Žr. „Redukcinio vožtuvo valymas“
	Blogai nustatytas redukcinis vožtuvas	Nustatykite redukcinį vožtuvą slėgio nustatymo varžtu, kol jis savaime nebusileis.
	Nuotėkis vožtuvuose	Priveržkite vožtuvus
Šakė nenusileidžia	Lūžo kreipiamasis kaištis	Pakeiskite defektuotas dalis
	Lūžo šakės trauklių ir svirčių sistema	Pakeiskite defektuotas dalis
Valdymo svirtis nelieka neutralioje padėtyje	Blogai nustatyta svirtis (A)	Nustatykite svirtį (A) išdrožiniu atsuktuvu

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu. Pirms izmantot ierīci, vienmēr skatieties
	Izmantojiet darba cimdus
	Lietojiet drošus apavus!
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
 Uzmanību!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	115
2.	Ierīces apraksts	115
3.	Piegādes komplekts	115
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	115
5.	Svarīgi norādījumi.....	116
6.	Tehniskie raksturlielumi	117
7.	Izpakošana.....	117
8.	Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas.....	117
9.	Darba sākšana.....	117
10.	Tīrīšana.....	118
11.	Transportēšana.....	118
12.	Glabāšana	118
13.	Apkope.....	118
14.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	118
15.	Traucējumu novēršana	119
16.	Atbilstības deklarācija.....	145

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts

1. Vadības svira
2. Jūgstienis
3. Dakša
4. Ass
5. Sprosttapa
6. Spīļpatrona
7. Kēde

- A. Svira
- B. Uzgrieznis
- C. Eļļas iepildes atveres aizgrieznis
- D. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis

3. Piegādes komplekts

- Jūgstienis
- Dakšas korpus
- Ass
- Spīļpatrona
- Lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem uzskatāma par neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārzina, un tām jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ar pacelšanas ratiņiem ir atļauts pacelt un transportēt tikai stabilus priekšmetus, īpaši dažādu formu paletes.

Nekad ar pacelšanas ratiņiem neceliet un nepārvadāiet citas kravas, dzīvniekus vai cilvēkus. Transportlīdzekļus nekad nedrīkst pacelt vai pārvietot ar pacelšanas ratiņiem. Nekad nepārsniedziet pacelšanas ratiņu celjspēju.

5. Svarīgi norādījumi

Vispārējie drošības norādījumi

- Lietošanas instrukcija ir izveidota tā, lai jūs varētu droši strādāt ar savu ierīci.
- Personas, kuras nepārzina šo instrukciju, nedrīkst lietot šo ierīci
- Pirms lietošanas sākšanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Jo sevišķi ievērojiet drošības norādījumus
- Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta personām ar tehniskām pamatzināšanām par rīkošanos ar tādām ierīcēm kā šeit aprakstītā.
- Ja jums nav pieredzes ar šādu ierīci, vispirms lūdziet pieredzējušu cilvēku palīdzību.
- Saglabāiet visu ierīces komplektācijā ietilpstošo dokumentāciju, lai nepieciešamības gadījumā varētu atrast informāciju. Saglabājiet pirkuma apliecinājumu iespējamai garantijas izmantošanai.
- Aizdodot vai pārdodot ierīci, lūdzu, sniedziet tai līdzīgu piegādāto dokumentāciju
- Ievērojiet lietošanas un apkopes norādes, kuras atrodamas šajā instrukcijā
- Gādājiet, lai bērni nevarētu rotaļāties ar ierīci.
- Neatļautu izmaiņu veikšana ir aizliegta!
- Bojātas ierīces nekavējoties jālabo, lai nepalielinātu bojājumu apmēru un nemazinātu ierīces drošību
- Palešu pacelšanas ratiņus drīkst izmantot un ekspluatēt tikai saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā noteiktajiem nosacījumiem.
- Ierīču modernizēšana, modificēšana un pārveidošana ir stingri aizliegta.
- Ja darbības laikā rodas apdraudējumi un riski, kas nav aprakstīti šajā lietošanas instrukcijā, operatoram ir pienākums par tiem paziņot ražotājam.

- Nekādā gadījumā nepārsniedziet pacēlājam noteikto pieļaujamo celšanas svaru.
- Vienmēr palešu pacelšanas ratiņus izmantojiet tikai uz stingras un līdzēnas zemes.
- Nekad nestrādājiet un nelieciet rokas zem paceltas kravas, ja vien neesat veicis papildu drošības pasākumus, lai novērstu transporta līdzekļa ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos.
- Nemainiet drošības vārsta iestatījumu. Pirms katras lietošanas pārbaudiet funkcionalitāti, sevišķi hidrauliskās eļļas līmeni un pievērsiet uzmanību iespējamām noplūdēm.
- Ar augstu spiedienu noplūstoši šķidrums (hidrauliskā eļļa) var iekļūt ādā un radīt nopietnus savainojumus! Savainojumu gadījumā konsultējieties ar ārstu! Infekcijas risks!

Papildu drošības norādījumi

- Ierīces uzstādīšanas, apkopes un tīrīšanas darbus veiciet tikai ar aizsargcimdīm, lai negūtu savainojumus saskarē ar ierīces detaļām ar asām malām.
- Strādājot ar ierīci un uz tās, jums jāvalkā cieši pieguļoši darba aizsargapavi.
- Pirms katras lietošanas vienmēr veiciet ierīces vizuālu un funkcionālu pārbaudi, lai identificētu bojājumus un nolietotās detaļas un pirms lietošanas sākšanas uzticētu to labošanu apmācītam personālam.
- Pirms kravas pacelšanas pārliecinieties, ka aizplūdes vārsts ir aizvērts.
- Palešu pacelšanas ratiņus drīkst lietot tikai personas, kas ir sasniegušas 16 gadu vecumu. Izņēmums ir lietošana, ko veic jaunieši, ja lietošana noris profesionālās izglītības gaitā, lai apgūtu prasmi apmācošās personas uzraudzībā.
- Ierīci izmantojiet tikai labi apgaismotās telpās.
- Ievērojiet īpašu piesardzību, braucot slīpumā vai vējā. Krava var noslidēt. Pastāv saspiēšanas un sagraušanas risks.

6. Tehniskie raksturlielumi

Celtspēja	2500kg
Maksimālais dakšas augstums	190mm
Minimālais dakšas augstums	85mm
Gājiens	105mm
Dakšas garums	1150mm
Vienas dakšas platums	160mm
Iekraušanas riteņa diametrs	80mm
Vadības riteņa diametrs	180mm
Svars	62kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

7. Izpakošana

- tveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci no iepakojuma.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezervu daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

⚠ Ievērībai!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar polimēru materiāla maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Tas sastāv no norīšanas un aizrīšanās!

8. Uzbūve / pirms lietošanas sākšanas

⚠ IEVĒRĪBAI!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

1. Pārliecinieties, vai sprostapa (5) atrodas sūknī.
2. Ar āmuru iesietiet spīlpatronu (6) asī (4). (E att.)
3. Ievietojiet jūgstieni (2) sūknī un izbīdīet asi (4) caur jūgstieni (2) Pārliecinieties, vai ķēde (7) karājas aiz jūgstieņa. (F att.)
4. Caur ass (4) urbumu ievietojiet ķēdi (7). (G att.)
5. Ar āmuru iesietiet asī (4) otru spīlpatronu (6) no otras puses. (F att.) Spīlpatronai (6) jābūt redzamai abu ass (4) pušu ārpusē. (E att.)
6. Nospiediet jūgstieni (2) uz leju un uzmanīgi izvelciet sprostapu (5). (I att.)
7. Nospiediet sviru (A) uz leju un izbīdīet ķēdes (7) vadstieni caur sviras (A) vadotni. (J att.)
8. Nostipriniet vadstieni, pievelkot uzgriezni (B).

9. Darba sākšana

Pārliecinieties, vai ierīce ir samontēta pilnībā un atbilstoši norādījumiem. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- vai nav iespējama ierīces bojājumu;
- vai visas skrūves ir cieši pievilktas;
- vai hidraulikas sistēmā nav sūču;
- eļļas līmeni;
- Visu eļļešu redzamību.

9.1. Sviras pozīcijas (K att.)

Jūgstieni iebūvētajai svirai (1) ir 3 pozīcijas:

- lai nolaistu dakšu, paceliet vadības sviru (1) uz augšu (poz. "Down"). Tiklīdz to atlaidīsiet, tā ar atsperi atgriezīsies neitrālajā pozīcijā.
- Sviras pozīciju "Neutral" izmanto, pārvietojot pacelšanas ratiņus. Šajā pozīcijā jūgstieni var pārvietot uz augšu un uz leju, nepārvietojot dakšu.
- lai paceltu dakšu, spiediet vadības sviru (1) uz leju (poz. "Up"). Nolaizot un paceļot jūgstieni (2), tiek pacelta dakša (3).

⚠ Ievērībai! Gādājiet, lai krava pilnībā atrastos uz paletes. Ierīces celtspēju nedrīkst pārsniegt!

10. Tīrīšana

Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.

Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet putekļus no ierīces.

Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķīdro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

11. Transportēšana

Lai pārvadātu pacelšanas ratiņus, nodrošiniet ierīci pret ripošanu. No ierīces noņemiet lielākos netīrumus.

12. Glabāšana

Nolaidiet pacelšanas ratiņu dakšas, lai atbrīvotu uzkrāto enerģiju. Tas nodrošina blīvējumu un vārstu ilgāku derīguma termiņu.

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet instrumentu oriģinālajā iepakojumā.

Nosedziet instrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie instrumenta.

13. Apkope

⚠ IEVĒRĪBA!

Izmantojiet tikai mūsu apstiprinātās rezerves daļas!

⚠ IEVĒRĪBA!

Pirms darbu veikšanas ar hidraulisko sistēmu, nolaidiet ierīces un atbrīvojiet sistēmu no spiediena!

13.1 Hidrauliskās iekārtas atgaisošana

Braukšanas vai sūkņēšanas laikā hidrauliskajā sistēmā var uzkrāties gaiss. Tas var traucēt dakšas pacelšanu sūkņēšanas laikā. Lai labotu šo problēmu, turiet vadības sviru (1) pozīcijā "Down" un vairākas reizes virziet jūgstieni uz augšu un uz leju.

13.2 Eļļošana

Eļļojiet visus guļņus un asis ar atbilstošu smērvielu.

13.3 Pārspiediena vārsta tīrīšana

Lai iztīrītu pārspiediena vārstu, ātri virziet jūgstieni uz augšu un uz leju, līdz sasniedzat maksimālo augstumu. Tad pavelciet vadības sviru (1) uz augšu, pozīcijā "Down".

13.4 Eļļas maiņa (L att.)

Vispirms atveriet eļļas iepildes atveres aizgriezni (C) un pēc tam eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (D). Ļaujiet eļļai pilnībā izplūst traukā. Ieskrūvējiet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (D) un pa eļļas iepildes atveres aizgriezni (3) iepildiet 0,25 l hidrauliskās eļļas. Tad atkal ieskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni (3).

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošās detaļas*: Blīves, ritentiņi, hidrauliskā eļļa

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

15. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Dakša neceļas	Pārāk maz eļļas	Pārbaudiet, vai nav noplūdes, un uzpildiet eļļu
	Tērauda lode nesēž hidrauliskajā iekārtā	Skatiet „Pārspiediena vārsta tīrīšana”
Dakša pati nolaīžas	Tērauda lode nesēž hidrauliskajā iekārtā	Skatiet „Pārspiediena vārsta tīrīšana”
	Nepareizi iestatīts pārspiediena vārsts	Noregulējiet pārspiediena vārstu ar spiediena iestatīšanas skrūvi, līdz dakša vairs pati nolaīžas lejup.
	Noplūde pie vārstiem	Pievelciet vārstus
Dakša nenolaīžas	Lūzis vadstienis	Nomainiet bojātās detaļas
	Lūzis dakšas stienis	Nomainiet bojātās detaļas
Vadības svira nepaliek pozīcijā “Neutral”	Svira (A) iestatīta nepareizi	Noregulējiet sviru (A) ar plakanas galvas skrūvgriezi

Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
	Använd arbetshandskar!
	Använd skyddsskor!
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
 Observera!	I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	122
2.	Maskinbeskrivning	122
3.	Leveransomfång	122
4.	Avsedd användning	122
5.	Säkerhetsanvisningar	123
6.	Tekniska specifikationer	123
7.	Uppackning	124
8.	Uppställning/Före idrifttagning	124
9.	Ta i drift	124
10.	Rengöring	124
11.	Transport.....	124
12.	Lagring.....	125
13.	Underhåll.....	125
14.	Avfallshantering och återvinning	125
15.	Felsökning.....	126
16.	Försäkran om överensstämmelse	145

1. Inledning

Tillverkare:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning

Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas. Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

2. Maskinbeskrivning

1. Manöverspak
2. Dragstång
3. Gaffel
4. Axel
5. Säkerhetssprint
6. Spännhylsa
7. Kedja

- A. Spak
- B. Mutter
- C. Oljepåfyllningsskruv
- D. Oljeavtappningsskruv

3. Leveransomfång

- Dragstång
- Gaffelhus
- Axel
- Spännhylsa
- Instruktionsmanual

4. Avsedd användning

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste sätta i dessa och känna till möjliga risker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Endast egenstabila objekt speciellt pallar av olika formater får lyftas och transporteras med lyftvagnen.

Andra laster, djur eller människor får aldrig lyftas eller transporteras med lyftvagnen. Fordon får aldrig lyftas eller förskjutas med hjälp av lyftvagnen. Belasta aldrig lyftvagnen utöver dess bärkraft.

5. Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Bruksanvisningen har utförts så att man ska kunna arbeta säkert med enheten.
- Personer som inte känner till bruksanvisningen får inte använda enheten
- Läs hela bruksanvisningen före idrifttagningen. Beakta i synnerhet säkerhetsanvisningarna
- Bruksanvisningen riktar sig till personer med tekniska grundkunskaper i hantering av apparater av den här beskrivna typen.
- Om du saknar erfarenhet av sådana apparater, bör du i första hand ta hjälp av erfarna personer.
- Spara alla dokument som levererats tillsammans med apparaten så att du kan konsultera den vid behov. Spara köpehandling för eventuella garantifall.
- Låt alla medlevererade dokument följa med vid en uthyrning eller försäljning
- Beakta användnings- och underhållsanvisningarna som finns i bruksanvisningen
- Se till att barn inte kan leka med apparaten.
- Obehöriga förändringar är förbjudna!
- Defekta enheter ska omedelbart repareras för att begränsa skadans omfattning och inte äventyra säkerheten hos enheten
- Pall-lyftvagnarna får endast användas och nyttjas inom ramen för de här bestämda gränserna.
- Eftermonteringar, förändringar och ombyggnader är strängt förbjudna.
- Om det vid drift skulle uppstå faror och risker, som inte beskrivs i bruksanvisningen, är användaren skyldig att meddela detta till tillverkaren.
- Överskrid aldrig den för lyftvagnen definierade tillåtna lyftvikten.

- Använd pall-lyftvagnen endast på fast och jämnt underlag.
- Arbeta eller grip aldrig in under en lyft last om inte ytterligare säkerhetsåtgärder vidtagits för att hindra vagnen att rulla iväg, kana eller välta.
- Ändra inte säkerhetsventilens inställning. Kontrollera funktionen före varje användning, kontrollera i synnerhet hydrauloljenivån och var uppmärksam på eventuella läckage.
- Vätskor (hydraulolja) som sprutar ut under högt tryck kan tränga igenom huden och orsaka svåra skador! Uppsök läkare vid skador! Infektionsrisk!

Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Bär alltid skyddshandskar vid riggnings-, underhålls- och rengöringsarbeten för att undvika skador från vassa delar.
- Vid arbete med eller vid vagnen ska man ha fastsittande skyddsskor.
- Före varje användning ska du alltid utföra en visuell och sedan en funktionskontroll av enheten för att identifiera skador och slitna komponenter och ordna för underhåll av utbildad personal före driftsättning.
- Kontrollera att utloppsventilen är stängd innan du lyfter lasten.
- Pall-lyftvagnen får endast användas av personer som har fyllt 16 år. Ett undantag gäller ungdomar som lär sig använda maskinen inom ramen för sin yrkesutbildning under uppsikt av en lärare.
- Använd lyftvagnen endast i väl upplysta utrymmen.
- Var särskilt försiktig i backar och när det blåser. Lasten skulle kunna glida av. Risk för kläm- och skärsador.

6. Tekniska specifikationer

Bärkraft	2500kg
Max gaffelhöjd	190mm
Minsta gaffelhöjd	85mm
Lyft	105mm
Gaffellängd	1150mm
En gaffels bredd	160mm
Gaffelhjulens diameter	80mm
Styrhjulens diameter	180mm
Vikt	62kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

⚠ SE UPP!

Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

8. Uppställning/Före idrifttagning

⚠ SE UPP!

Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!

1. Kontrollera att säkerhetsspringen (5) sitter i pumpen.
2. Slå in spännhylsan (6) i axeln (4) med en hammare. (Bild E)
3. Lägg dragstången (2) i pumpen och skjut axeln (4) genom dragstången (2). Se till att kedjan (7) hänger ut bakom dragstången. (Bild F)
4. Stick kedjan (7) genom hålet i axeln (4). (Bild G)
5. Slå in den andra spännhylsan (6) i axeln (4) på andra sidan med en hammare. (Bild F) Spännhylsan (6) måste sticka ut på båda sidorna av axeln (4). (Bild E)
6. Tryck ned dragstången (2) och dra försiktig ut säkerhetsbulten (5). (Bild I)
7. Tryck spaken (A) nedåt och skjut kedjans (7) styristift genom spakens styrning (A). (Bild J)
8. Säkra styristiftet genom att dra åt muttern (B).

9. Ta i drift

Försäkra dig om att maskinen är komplett monterad enligt anvisningen. Kontrollera före varje användning:

- Kontrollera om finns skador på maskinen,
- Om alla skruvar är fast åtdragna,
- Om det finns läckor i hydrauliken
- Oljenivån
- Att alla märkningar syns

9.1 Manöverlägen (bild K)

Manöverhandtaget (1) i dragstången har 3 lägen:

- Sänk gaffeln genom att föra manöverhandtaget (1) uppåt (Pos. "Down"). Så fort man släpper det, fjädrar det tillbaka till neutralläget.
- "Neutral"-läget används när man förflyttar lyftvagnen. I det här läget kan dragstången röras uppåt och nedåt utan att gaffeln rör sig.
- Höj gaffeln genom att trycka handtaget (1) nedåt (Pos. "Up"). Gaffeln (3) lyfts när man pumpar upp och ner med dragstången (2).

⚠ Observera! Se till att varan ligger helt på pallen. Lyftvagnens bärförmåga får inte överskridas!

10. Rengöring

Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt efter varje användning.

Torka av damm från maskinen med en duk då och då.

Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

11. Transport

Säkra lyftvagnen mot att rulla iväg när den ska transporteras. Ta bort grovt smuts från vagnen.

12. Lagring

Sänk ner gafflarna så att de uppdämda energin släpps ut. Det skonar packningar och ventiler så att de håller längre.

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

13. Underhåll

⚠ SE UPP!

Använd endast av oss godkända reservdelar!

⚠ SE UPP!

Sätt ner apparaten och gör anläggningen trycklös före arbeten på hydraulsystemet!

13.1 Avluftning av hydraulenheten

Vid körning eller pumpning kan det samlas luft i hydraulsystemet. Det kan leda till att gaffeln inte lyfts när man pumpar. Problemen kan lösas genom att man håller manöverhandtaget (1) i "Down"-läget och pumpar flera gånger upp och ner med dragstängen.

13.2 Smörjning

Fetta in lager och axlar med lämpligt smörjmedel.

13.3 Rengöring av övertrycksventilen

Rengör övertrycksventilen genom att pumpa snabbt upp och ner med dragstängen tills maxhöjden uppnåtts. Dra sedan upp manöverhandtaget (1) till "Down"-läget.

13.4 Oljebyte (bild L)

Öppna först oljepåfyllningsskruven (C) och sedan oljeavtappningsskruven (D). Låt all olja rinna ner i en behållare. Skruva i oljeavtappningsskruven (D) igen och fyll på 0,25l hydraulolja vid oljepåfyllningsskruven (3). Skruva i oljepåfyllningsskruven (3) igen.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Packningar, hjul, hydraulolja

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

14. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

15. Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Gaffeln lyfter inte	För lite olja	Kontrollera om det finns läckage och fyll på olja
	Stålkulan sitter inte i hydraulenheten	Se "Rengöring av övertrycksventilen"
Gaffeln sjunker av sig själv	Stålkulan sitter inte i hydraulenheten	Se "Rengöring av övertrycksventilen"
	Övertrycksventil fel inställd	Justera övertrycksventilen med tryckinställningsskruven tills den inte sjunker av sig själv längre.
	Läckage vid ventiler	Dra åt ventilerna
Gaffeln sjunker inte	Styrstiftet brutet	Byt trasiga delar
	Gaffelstång bruten	Byt trasiga delar
Manöverhandtaget blir inte kvar i "Neutral"-läget	Handtaget (A) är felinställt	Ställ in handtaget (A) med en spårskruvmejsel

Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä työkalusineitä!
	Käytä turvajalkineita!
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
 Huomio!	Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto	129
2.	Laitteen kuvaus.....	129
3.	Toimituksen sisältö	129
4.	Määräystenmukainen käyttö	129
5.	Turvallisuusohjeet.....	130
6.	Tekniset tiedot.....	131
7.	Purkaminen pakkauksesta	131
8.	Asennus / ennen käyttöönottoa.....	131
9.	Käyttöön ottaminen	131
10.	Puhdistus	132
11.	Kuljetus	132
12.	Varastointi	132
13.	Huolto.....	132
14.	Hävittäminen ja kierrätys.....	132
15.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	133
16.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	145

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuores-
sialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöh-
enkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä
tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset
henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen
käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä ala-
ikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja
maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava
rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti
hyväksyttyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista,
jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusoh-
jeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus

1. Käyttövipu
 2. Aisa
 3. Haarukka
 4. Akseli
 5. Varmistuspultti
 6. Kiinnitysholkki
 7. Ketju
- A. Vipu
B. Mutteri
C. Öljyn täyttötulppa
D. Öljyntyhjennysruuvi

3. Toimituksen sisältö

- Aisa
- Haarukan kotelo
- Akseli
- Kiinnitysholkki
- Käyttöohje

4. Määräystenmukainen käyttö

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mu-
kaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräys-
tenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä va-
hingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.
Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvalli-
suusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa
olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on pereh-
dyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista
vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamää-
räyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on
noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota
mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä
osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-
määräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on
noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Nostovaunulla saa nostaa ja kuljettaa vain vakaita esineitä, erityisesti eri tyyppisiä kuormalavoja.

Nostovaunulla ei saa koskaan nostaa ja kuljettaa muita kuormia, eläimiä tai ihmisiä. Nostovaunun avulla ei saa koskaan nostaa tai siirrellä ajoneuvoja. Älä koskaan kuormita nostovaunua sen kantavuuden ylittävällä tavalla.

5. Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

- Käyttöohje on laadittu niin, että voit työskennellä laitteella turvallisesti.
- Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän ohjeeseen, eivät saa ottaa laitetta käyttöön
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa. Ota huomioon turvallisuusohjeet
- Tämä käyttöohje on suunnattu henkilöille, joilla on tekniset perustiedot toimimisesta tässä kuvattujen laitteiden kanssa.
- Jos sinulle ei ole vielä mitään kokemusta sellaisista laitteista, pyydä ensin kokemutta henkilöä opastamaan sinua.
- Säilytä kaikkia laitteen mukana toimitettuja asiakirjoja huolellisesti, jotta voit tarvittaessa tutustua niihin. Säilytä ostotosite mahdollisia takuutilanteita varten.
- Jos laite vuokrataan tai myydään, kaikki mukana toimitetut asiakirjat on luovutettava sen mukana
- Huomioi käyttö- ja huolto-ohjeet, jotka ovat tässä ohjekirjassa
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteella.
- Valtuuttamattomat muutokset ovat kiellettyjä!
- Vialliset laitteet on korjattava heti, jotta vahinko rajoittuu minimiin ja laitteen turvallisuus ei vaarannu
- Kuormalavojen nostovaunua saa käyttää ja käsitellä vain tässä käyttöohjeessa määritetyillä ehdoilla.
- Varusteiden lisääminen laitteeseen jälkikäteen, sen muuttaminen ja lisä- tai muutosasennusten tekeminen ovat kiellettyjä.
- Jos käytön aikana ilmenee vaaroja ja riskejä, joita ei kuvata tässä käyttöohjeessa, koneen omistajan velvollisuutena on ilmoittaa niistä valmistajalle.
- Älä koskaan ylitä nostimelle määritettyä sallittua nostopainoa.
- Käytä kuormalavojen nostovaunua vain tukevalla ja tasaisella alustalla.
- Älä koskeen työskentele tai laita jäseniäsi nostetun kuorman alapuolelle, jos et ole muilla turvatoimenpiteillä estänyt ajoneuvon pois vierimistä, luisumista tai kaatumista.
- Älä muuta varoventtiilin asetusta. Tarkasta toimintakunto aina ennen käyttöä, tarkasta erityisesti hydrauliöljyn määrä ja huomioi mahdolliset vuodot.
- Suurella paineella purkautuvat nesteet (hydrauliöljy) voivat tunkeutua ihon läpi ja aiheuttaa vakavia vammoja! Jos vammaudut, hakeudu lääkärin hoitoon! Tulehdusvaara!

Lisäturvallisuusohjeet

- Laitteen varustelu-, huolto- ja puhdistustyöt saa tehdä vain suojakäsineiden kanssa, jotta teräväreunaisten laitteen osien aiheuttamat vammat voidaan välttää.
- Kun työskentelet laitteen parissa, käytä aina hyvin istuvia työkäsineitä.
- Tarkasta laite silmämääräisesti ja toiminnan osalta ennen jokaista käyttökertaa, jotta vauriot ja kuluneet osat voidaan tunnistaa ja korjauttaa pätevällä henkilöllä ennen käyttöönottoa.
- Varmista ennen kuorman nostoa, että poistoventtiili on suljettu.
- Kuormalavojen nostovaunua saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat täyttäneet 16. vuoden iän. Poikkeuksen tekevät nuoret henkilöt, jotka pätevyyden saamiseksi käyttävät laitetta ammattikoulutuksen puitteissa ja opettajan valvonnan alaisena.
- Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Toimi erityisen varovaisesti siirtyessäsi ylämäkeen ja tuulen vaikuttaessa. Kuorma voi luisua alas. Puhdistus- ja viiltovaara.

6. Tekniset tiedot

Kantavuus	2500kg
Haarukoiden maksimikorkeus	190mm
Haarukoiden minimikorkeus	85mm
Nosto	105mm
Haarukoiden pituus	1150mm
Yksittäisen haarukan leveys	160mm
Kuorman halkaisija	80mm
Ohjauspyörän halkaisija	180mm
Paino	62kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ HUOMIO!

Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

8. Asennus / ennen käyttöönottoa

⚠ HUOMIO!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!

1. Varmista, että varmistuspultti (5) on pumpussa.
2. Koputtele kiristysholkki (6) vasaralla akseliin (4). (kuva E)
3. Aseta aisa (2) pumppuun ja työnnä akseli (4) aisan (2) läpi. Varmista, että ketju (7) riippuu aisan takana. (kuva F)
4. Laita ketju (7) akselissa (4) olevan reiän läpi. (kuva G)
5. Koputtele toinen kiristysholkki (6) vasaralla akseliin (4) toisella puolella. (kuva F) Kiristysholkin (6) on osoitettava akselin (4) molemmilla puolilla ulospäin. (kuva E)
6. Paina aisa (2) alas ja vedä varmistuspultti (5) varovaisesti ulos. (kuva I)
7. Paina vipu (A) alas ja työnnä ketjun (7) ohjaustappi vivun (A) ohjaimen läpi. (Kuva J)
8. Varmista ohjaintappi kiristämällä mutterin (B).

9. Käyttöön ottaminen

Varmista, että kone on asennettu kokonaan ja määräystenmukaisesti. Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Tarkasta, onko koneessa mahdollisesti vaurioita.
- Tarkasta, onko kaikki ruuvit kiristetty tiukalle.
- Tarkasta hydraulikkajärjestelmä vuotokohtien varalta
- Tarkasta öljytaso
- Kaikkien tekstien näkyvyys

9.1 Vivun asennot (kuva K)

Aisaan asennetulla käyttövivulla (1) on 3 asentoa:

- Kun haluat laskea haarukat, nosta käyttövipu (1) ylös (asento "Down"). Kun se päästetään irti, se palaa takaisin vapaa-asentoon.
- Vivun "Vapaa"-asentoa käytetään, kun nostovaunua liikutetaan. Tässä asennossa aisaa voidaan liikuttaa ylös ja alas ilman, että haarukat liikkuvat.
- Kun haluat nostaa haarukat, paina käyttövipu (1) alas (asento "Up"). Haarukkaa (3) nostetaan liikuttamalla aisaa (2) alas- ja ylöspäin.

⚠ Huomio! Varmista, että tavarat ovat täydellisesti kuormalavan päällä. Laitteen kantavuutta ei saa ylittää!

10. Puhdistus

Suosittellemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Pyyhi aika ajoin liinalla pöly pois koneesta.

Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaiteita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

11. Kuljetus

Kun haluat kuljettaa nostovaunua, varmista laite paikaltaan vierimistä vastaan. Poista karkeat likakertymät laitteesta.

12. Varastointi

Siirrä nostovaunun haarukat alas vapauttaaksesi varautuneen energian. Tämä pidentää tiivisteiden ja venttiilien käyttöikää.

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan. Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

13. Huolto

⚠ HUOMIO!

Käytä vain meidän suosittelemiamme varaosia!

⚠ HUOMIO!

Ennen hydraulikkalaitteiston parissa tehtäviä töitä on laite laskettava alas ja järjestelmä on tehtävä paineettomaksi!

13.1 Ilman poistaminen hydraulikkayksiköstä

Ajaminen tai pumpaaminen voi aiheuttaa ilman kertymistä hydraulikkajärjestelmään. Sen seurauksena on mahdollista, että haarukat eivät pumpattaessa nouse. Tämän ongelman poistamiseksi on käyttövipu (1) pidettävä "Down"-asennossa ja aisaa on liikuteltava useita kertoja ylös- ja alaspäin.

13.2 Voitelu

Rasvaa kaikki laakerit ja akselit asianmukaisella voiteluaineella.

13.3 Ylipaineventtiilin puhdistus

Ylipaineventtiilin puhdistamiseksi on aisaa liikuteltava nopeasti ylös- ja alaspäin, kunnes maksimikorkeus on saavutettu. Seuraavassa vaiheessa käyttövipu (1) vedetään ylös "Down"-asentoon.

13.4 Öljynvaihto (kuva L)

Avaa seuraavaksi öljyn täyttötulppa (C) ja sen jälkeen öljynpoistoruuvi (D). Valuta öljy kokonaan sopivaan säiliöön. Kierrä öljynpoistoruuvi (D) uudelleen kiinni ja täytä 0,25l hydraulioöljyä öljyn täyttötulpan (3) kautta. Kierrä öljyn täyttötulppa (3) uudelleen kiinni.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Tiivisteet, rullat, hydraulioöljy

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

14. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

15. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Haarukka ei nouse	Liian vähän öljyä	Tarkasta mahdolliset vuodot ja lisää öljyä
	Teräskuula ei ole hydraulikkayksikössä	Katso "Ylipaineventtiilin puhdistus"
Haarukka laskeutuu itsestään	Teräskuula ei ole hydraulikkayksikössä	Katso "Ylipaineventtiilin puhdistus"
	Ylipaineventtiili on säädetty väärin	Säädä ylipaineventtiiliä paineensäätöruuvilla, kunnes se ei enää laskeudu itsestään.
	Vuoto venttiileissä	Kiristä venttiilit
Haarukka ei laskeudu alas	Ohjaintappi rikkoutunut	Vaihda vialliset osat
	Haarukan tangot rikkoutuneet	Vaihda vialliset osat
Käyttövipu ei pysy "Vapaa"-asennossa	Vipu (A) on säädetty väärin	Säädä vipu (A) uraruuvimeisselillä

Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Benyt arbejdshandsker!
	Ulykkesikkert fodtøj påbudt!
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
Pas på!	I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	136
2.	Produktbeskrivelse	136
3.	Leveringsomfang	136
4.	Tilsigtet brug	136
5.	Sikkerhedsforskrifter	137
6.	Tekniske data	138
7.	Udpakning.....	138
8.	Opbygning / Før ibrugtagning.....	138
9.	Ibrugtagning.....	138
10.	Rengøring	139
11.	Transport.....	139
12.	Opbevaring	139
13.	Vedligeholdelse	139
14.	Bortskaffelse og genanvendelse	139
15.	Afhjælpning af fejl	140
16.	Overensstemmelseserklæring	145

1. Indledning

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilside sættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindste alder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Produktbeskrivelse

1. Betjeningsarme
2. Trækstang
3. Gaffel
4. Akse
5. Sikkerhedsbolt
6. Spændemuffe
7. Kæde

- A. Arm
- B. Møtrik
- C. Oliepåfyldningsskrue
- D. Olieaftapningsskrue

3. Leveringsomfang

- Trækstang
- Gaffelhus
- Akse
- Spændemuffe
- Brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskafer af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejds måde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Kun egenstabile genstande, især paller af mange forskellige formater, må løftes og transporteres med løftevognen.

Man må aldrig bruge løftevognen til at løfte og befordre andre laster, dyr eller mennesker. Køretøjer må aldrig løftes eller flyttes ved hjælp af løftevognen. Belastning af løftevognen ud over dens kapacitet.

5. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedshenvisninger

- Brugsanvisningen er udarbejdet på en sådan måde, at du kan arbejde sikkert med apparatet.
- Personer, der ikke kender denne brugsanvisning, må ikke tage dette apparat i brug
- Læs derfor denne brugsanvisning grundigt igennem inden ibrugtagningen. Overhold især sikkerhedsforskrifterne
- Denne brugsanvisning henvender sig til personer med grundlæggende teknisk viden vedr. omgang med apparater som det hér beskrevne.
- Hvis du ikke har nogen erfaring med sådan et apparat, bør du først søge assistance hos erfarne personer.
- Opbevar alle de dokumenter, der følger med apparatet, så du altid kan orientere dig, hvis det skulle blive nødvendigt. Opbevar købskvitteringen med henblik på evt. garantikrav.
- Hvis apparatet udlejes eller sælges, skal alle tilhørende dokumenter følge med apparatet
- Overhold betjenings- og vedligeholdelsesinstruktionerne, som findes i denne brugsanvisning
- Se til, at børn ikke kan lege med apparatet.
- Uautoriserede ændringer er forbudt!
- Defekte apparater skal repareres øjeblikkeligt for at holde omfanget af skader på et minimum og for ikke at bringe apparatets sikkerhed i fare

- Palle-løftevognen må kun anvendes og betjenes inden for rammerne af de i denne brugsanvisning angivne forhold.
- Eftermontering, ændring og modifikation af apparaterne er strengt forbudt.
- Hvis der under driften opstår farer og risici, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, er den driftsansvarlige forpligtet til at informere producenten herom.
- Den maks. tilladte løftevægt for donkraften må aldrig overskrides.
- Brug altid kun løftevognen på fast og jævnt underlag.
- Man må aldrig arbejde eller række en hånd ind under en løftet last, medmindre der er truffet yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at forhindre, at køretøjet ruller, glider ned eller vælter.
- Sikkerhedsventilens indstilling må ikke ændres. Før hver brug skal man kontrollere funktionaliteten og ikke mindst kontrollere hydraulikolieniveauet og være opmærksom på evt. lækager.
- Væsker, der trænger ud under højt tryk (hydraulikolie), kan trænge ind i huden og forårsage alvorlige personskader! Kontakt læge i tilfælde af personskader! Infektionsfare!

Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Udfør kun opstillings-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde på apparatet med beskyttelseshandsker for at undgå personskader pga. apparatets skarpe kanter.
- Under arbejdet med og på apparatet skal der bæres fastsiddende arbejdsbeskyttelsessko.
- Før hver brug skal man altid foretage visuel kontrol og derefter funktionstest af apparatet for at identificere skader og slidte komponenter samt sørge for, at disse vedligeholdes af uddannet personale før ibrugtagning.
- Før du løfter lasten, skal du sikre dig, at aftappingsventilen er lukket.
- Palle-løftevognen må kun benyttes af personer over 16 år. Maskinen kan undtagelsesvist bruges af unge under uddannelse, så de kan lære at arbejde med en sådan maskine; i dette tilfælde skal de unge være under opsyn af en uddannelsesleder.
- Brug kun apparatet i godt oplyste rum.
- Vær særligt forsigtig, når der køres på stigninger og under vindforhold. Lasten risikerer at glide ned. Fare for knusning og skæring.

6. Tekniske data

Bæreevne	2500kg
Maks. gaffelhøjde	190mm
Min. gaffelhøjde	85mm
Løft	105mm
Gaffellængde	1150mm
Enkelt-gaffelbredde	160mm
Læsehjuls-diameter	80mm
Styrehjuls-diameter	180mm
Vægt	62kg

Forbehold for tekniske ændringer!

7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

⚠ PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

8. Opbygning / Før ibrugtagning

⚠ PAS PÅ!

Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

1. Kontrollér, at sikkerhedsbolten (5) rager ned i pumpen.
2. Bank spændemuffen (6) ind i akslen (4) ved hjælp af en hammer. (fig. E)
3. Læg trækstangen (2) ind i pumpen, og skub akslen (4) gennem trækstangen (2). Sørg for, at kæden (7) hænger ud bag trækstangen. (fig. F)
4. Indsæt kæden (7) gennem boringen akslen (4). (fig. G)
5. Bank den anden spændemuffe (6) ind i akslen (4) på den anden side ved hjælp af en hammer. (fig. F)
6. Spændemuffen (6) skal kigge ud på begge sider af akslen (4). (fig. E)
7. Tryk trækstangen (2) ned, og træk sikkerhedsbolten (5) forsigtigt ud. (fig. I)
7. Tryk armen (A) ned, og skub kædens (7) styrestift gennem armens (A) føring. (fig. J)
8. Sikr styrestiften ved at spænde møtrikken (B).

9. Ibrugtagning

Kontrollér, at maskinen er komplet monteret som foreskrevet. Kontroller altid før brug:

- Kontrollér maskinen for evt. skader,
- Kontrollér, om alle skruer er spændt fast,
- Kontrollér hydraulikken for læksteder
- Kontrollér olieniveauet
- Alle påskrifter skal være læsbare

9.1 Armpositioner (fig. K)

Den på trækstangen monterede betjeningsarm (1) har 3 positioner:

- Man sænker gafflen ved at løfte betjeningsarmen (1) op (pos. "Ned"). Så snart den slippes, fjedrer den tilbage i neutral stilling.
- Armpositionen "Neutral" anvendes, når løftevognen flyttes. I denne position kan trækstangen flyttes op og ned, uden at gafflen bevæger sig.
- Man løfter gafflen ved at trykke betjeningsarmen (1) ned (pos. "Op"). Man løfter gafflen (3) ved at bevæge trækstangen (2) ned og op.

⚠ Pas på! Sørg for, at varen hviler fuldstændigt på pallen. Apparatets bæreevne må ikke overskrides!

10. Rengøring

Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

Fra tid til anden skal man tørre støv af maskinen af med en klud.

Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

11. Transport

For at transportere løftevognen skal apparatet sikres mod at rulle. Fjern groft smuds fra apparatet.

12. Opbevaring

Kør løftevognens gafler ned for at aflaste den akkumulerede energi. Dette øger pakningernes og ventilernes holdbarhed.

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30 °C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

13. Vedligeholdelse

⚠ PAS PÅ!

Anvend kun reservedele, der er godkendt af os!

⚠ PAS PÅ!

Inder der foretages arbejde på hydraulikanlægget, skal apparaterne sættes ned og anlægget gøres trykløst!

13.1 Udluftning af hydraulikenheden

Der kan samle sig luft i hydrauliksystemet, når pumpen kører. Dette kan forhindre gaflen i at løfte sig under pumpning. For at afhjælpe dette problem skal du holde betjeningsarmen (1) i pos. "Ned" og bevæge trækstangen op og ned flere gange.

13.2 Smøring

Smør alle lejer og aksler med passende smøremiddel.

13.3 Rengøring af overtryksventil

For at rengøre overtryksventilen bevæger man trækstangen hurtigt op og ned, indtil man har nået den maksimale højde. Derefter trækkes betjeningsarmen (1) op til positionen "Ned".

13.4 Olieskift (fig. L)

Dette gøres ved først at åbne oliepåfyldningsskruen (C) og derefter olieaftapningsskruen (D). Lad al olien løbe ned i en beholder. Skru olieaftapningsskruen (D) ind igen, og påfyld 0,25 liter hydraulikolie via oliepåfyldningsskruen (3). Skru derefter oliepåfyldningsskruen (3) ind igen.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Pakninger, ruller, hydraulikolie

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

14. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage

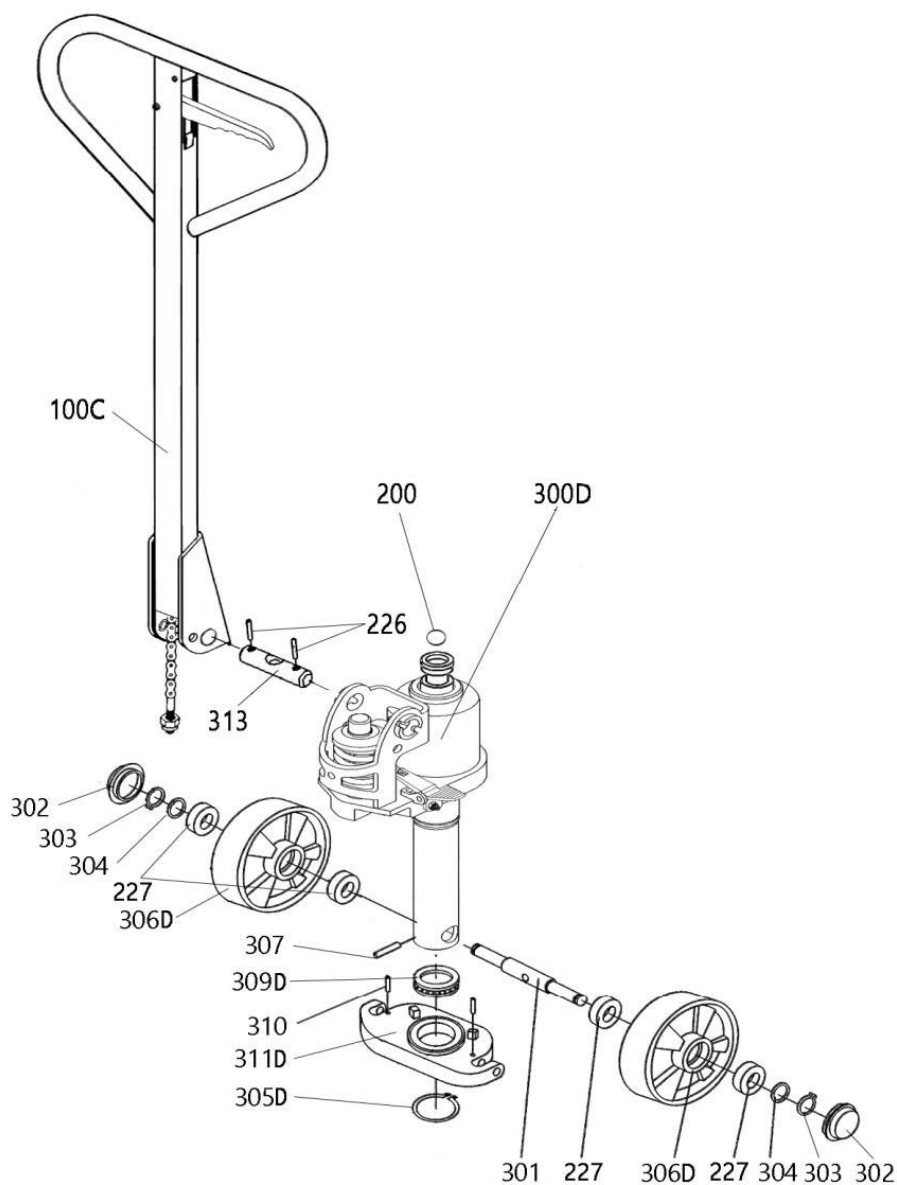


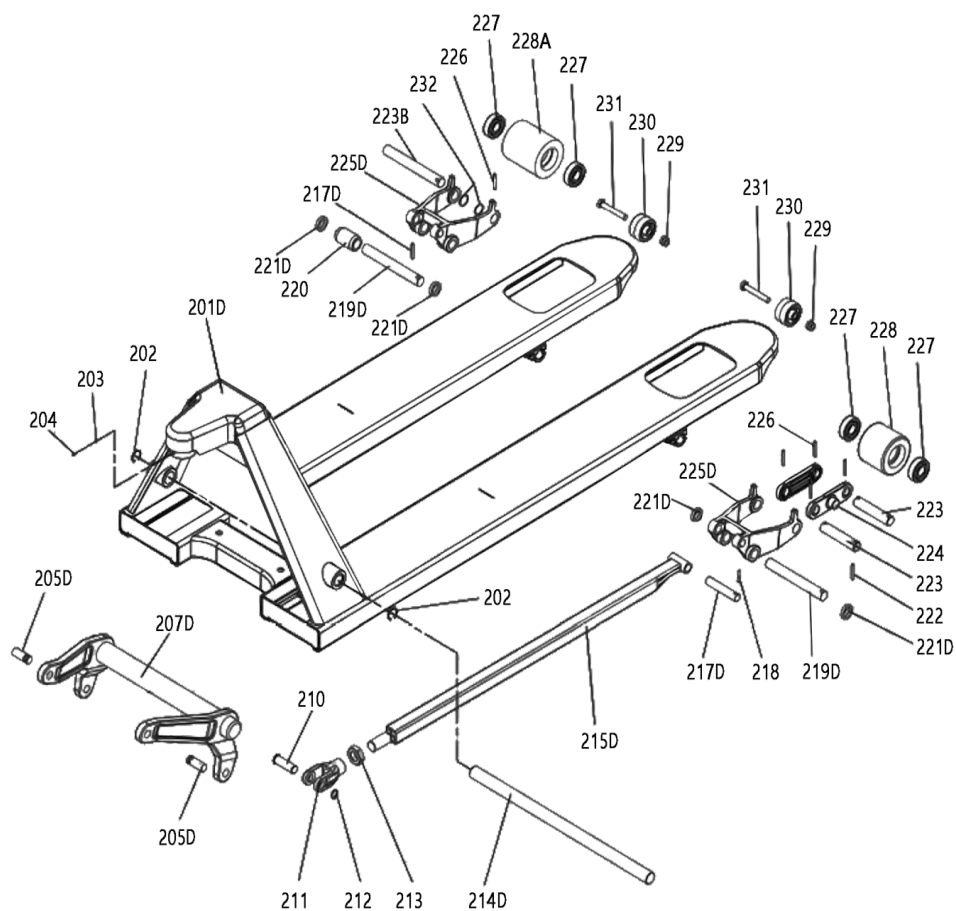
Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

15. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Gaffel løfter sig ikke	For lidt olie	Kontrollér for lækage, og påfyld olie
	Stålkuglen sidder ikke i hydraulikenheden	Se "Rengøring af overtryksventil"
Gafflen synker af sig selv	Stålkuglen sidder ikke i hydraulikenheden	Se "Rengøring af overtryksventil"
	Overtryksventilen indstillet forkert	Indstil overtryksventilen på trykindstillingsskruen, til den ikke længere synker af sig selv.
	Lækage på ventiler	Spænd ventiler til
Gafflen synker ikke ned	Styrestift knækket	Udskift de ødelagte dele
	Gaffelstangmekanisme knækket	Udskift de ødelagte dele
Betjeningsarmen bliver ikke stående i position "Neutral"	Armen (A) er indstillet forkert	Indstil armen (A) ved hjælp af en kærvskruetrækker





EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHEPPACH

HUBWAGEN - HW2500

PALLET TRUCK - HW2500

CHARIOT ÉLÉVATEUR - HW2500

5912701900

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒ 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 3691-5:2015/AC:2016; EN 16307-5:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.01.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHEPPACH

HUBWAGEN - HW2500

PALLET TRUCK - HW2500

CHARIOT ÉLEVATEUR - HW2500

5912701900

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 3691-5:2015/AC:2016; EN 16307-5:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.01.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

SCHEPPACH

Art.-Bezeichnung:

HUBWAGEN - HW2500

Article name:

PALLET TRUCK - HW2500

Nom d'article:

CHARIOT ÉLÉVATEUR - HW2500

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

5912701900

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/θ = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒ 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 3691-5:2015/AC:2016; EN 16307-5:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 11.01.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuuaajaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.